



Dolny Śląsk



KATALOG

POTENCJAŁU TURYSTYCZNEGO

DOLNEGO ŚLĄSKA

**CATALOGUE OF THE TOURISM POTENTIAL
OF LOWER SILESIA**



**DOLNY
ŚLĄSK**



DOLNY ŚLĄSK



Położenie geograficzne

Dolny Śląsk jest regionem położonym w południowo-zachodniej części Polski. Graniczy z Wielkopolską i Ziemią lubuską na północy, Śląskiem Opolskim od wschodu. Południowa granica regionu jest granicą z Czechami, a zachodnia z Niemcami. Odległość ze stolicy regionu Wrocławia do Warszawy wynosi 301 km, do Pragi 217 km, do Berlina 295 km, do Bratysławy i Wiednia ok. 330 km.

Demografia

Dolny Śląsk jest jednym z najbardziej zaludnionych obszarów w Polsce: jest zamieszany przez 2,09 mln osób, a 68,4% mieszka w miastach; gęstość zaludnienia w 2019 roku wynosiła 145 osób na km². Składa się na to 91 miast i 2 528 wsi.



Geographical location

Lower Silesia is a region located in the south-western part of Poland. It borders Greater Poland and Lubusz Land to the north, and Opole Silesia to the east. The southern border of the region is the border with the Czech Republic, and the western border with Germany. The distance from the regional capital Wrocław to Warsaw is 301 km, to Prague 217 km, to Berlin 295 km, and to Bratislava and Vienna approx. 330 km.

Demographics

Lower Silesia is one of the most densely populated areas in Poland: it has a population of 2.09 million, with 68.4% living in towns and cities; the population density in 2019 was 145 people per km². It comprises 91 towns and cities and 2,528 villages.



Turystyka

Na Dolnym Śląsku znajduje się najwięcej w Polsce pałaców i zamków. Są to m.in. dawne rezydencje książęce Piastów, Jagiellonów, Sobieskich, Wirtembergów, rodów szlacheckich, przedsiębiorców, kupców.

W regionie istnieje silnie rozwinięta sieć pieszych i rowerowych szlaków turystycznych, zarówno górskich, pokrywających głównie Sudety i Przedgórze Sudeckie, jak i nizinnych, na północ jak i na południe od Wrocławia.

Tourism

Lower Silesia has the largest number of palaces and castles in Poland. These include former residences of the Piast, Jagiellonian, Sobieski and Württemberg dynasties, as well as noble families, entrepreneurs and merchants.

The region has a well-developed network of hiking and cycling trails, both in the mountains, mainly covering the Sudetes and the Sudeten Foothills, and in the lowlands, north and south of Wrocław.





Uzdrowiska

Na Dolnym Śląsku, zwłaszcza w Sudetach znajduje się wiele uzdrowisk o znaczeniu ogólnopolskim jak i międzynarodowym. W Świeradów-Zdrój leczy się choroby reumatyczne. Wody mineralne w Kudowie-Zdrój służą leczeniu pacjentów po operacjach serca. Dla odmiany w Dusznikach-Zdroju leczone są choroby układu pokarmowego i oddechowego. W Polanicy-Zdroju leczone są choroby układu trawienego i naczyń krwionośnych. W Łądku-Zdrój występują wody służące do leczenia chorób układu nerwowego. Większość uzdrowisk posiada parki zdrojowe, najczęściej w okolicy pijalni wód, np. Park Zdrojowy w Dusznikach-Zdroju, Park Zdrojowy w Polanicy-Zdroju.

Health resorts

Lower Silesia, especially the Sudetes, is home to many health resorts of national and international importance. In Świeradów-Zdrój, rheumatic diseases are treated. Mineral waters in Kudowa-Zdrój are used to treat patients after heart surgery. In Duszniki-Zdrój, on the other hand, digestive and respiratory diseases are treated. In Polanica-Zdrój, digestive and blood vessel diseases are treated. In Łądek-Zdrój, there are waters used to treat diseases of the nervous system. Most health resorts have and maintain spa parks, most often in the vicinity of the pump room, e.g. the Spa Park in Duszniki-Zdrój and the Spa Park in Polanica-Zdrój.



POZNAJ DOLNY ŚLĄSK

 Dolny Śląsk podzielono na regiony turystyczne, które lepiej odzwierciedlają charakter regionu i pozwalają na skuteczniejszą współpracę podmiotów turystycznych. Dzięki temu powstają spójne i atrakcyjne produkty turystyczne, odpowiadające na potrzeby odwiedzających.

Wybierz region lub przeglądaj dalej.

EXPLORE LOWER SILESIA

 Lower Silesia has been divided into tourist regions that better reflect the nature of the region and allow for more effective cooperation between tourist entities. This allows for the creation of coherent and attractive tourist products that meet the needs of visitors.

Select a region or continue browsing.



SPIS TREŚCI

BORY DOLNOŚLĄSKIE

- 10** Gmina Miejska Zgorzelec
- 11** Gminne Centrum Kultury, Sportu i Rekreacji w Węglińcu
- 12** Bolestawiec
- 13** Manufaktura w Bolestawcu
- 14** Zakłady Ceramiczne „Bolestawiec”
- 15** Kraina Domków na Drzewach
- 16** Zamek Kliczków

DOLINA BARYCZY

I WZGÓRZA TRZEBNICKIE

- 18** Centrum Edukacyjno-Turystyczno-Sportowe w Krośnicach
- 19** Gmina Milicz
- 20** Gmina Oleśnica
- 21** Gmina Prusice
- 22** Gmina Syców
- 23** Gmina Trzebnica
- 24** Gmina Twardogóra
- 25** Gmina Wołów
- 26** Zamek Książąt Oleśnickich
- 27** Pałac Brzeźno SPA & Golf
- 28** Gmina Oborniki Śląskie
- 29** Akademia Kuraszków
- 30** Stawy Milickie
- 31** Dolnośląska Kraina Rowerowa

DOLINA ODRY

- 33** Gmina Grębocice
- 34** Gmina Kunice
- 35** Miasto Legnica
- 36** Gmina Legnickie Pole
- 37** Miasto Głogów
- 38** Miasto Oława
- 39** Gmina Oława
- 40** Gmina Kąty Wrocławskie

- 41** Gmina Polkowice
- 42** Ogród Zoologiczny w Lubinie
- 43** Pałac Krobielowice
- 44** Pierniki Wrocławskie
- Piernikowe Dekoracje
- 45** Winnica Adoria
- 46** Zamek Topacz Resort & Art SPA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

- 48** Gmina i Miasto Lwówek Śląski
- 49** Gmina Karpacz
- 50** Gmina Kowary
- 51** Gmina Mirsk
- 52** Gmina Podgórzyn
- 53** Gmina Sulików
- 54** Miasto Szklarska Poręba
- 55** Gmina Świeradów-Zdrój
- 56** Miasto Jelenia Góra
- 57** DCS Polana Jakuszycka
- 58** Pałac Pakoszków
- 59** Elements Hotel & Spa w Świeradowie-Zdroju
- 60** Huta Szkła Kryształowego Julia
- 61** Gigantei Karkonoski Park Ducha Gór
- 62** Hotel Gołębiewski
- 63** Grabek Promotion
- 64** Green Mountain Hotel ***** & Green Apartments
- 65** IMK sp. z o.o. Czarci Młyn
- 66** Krasicki Hotel Resort & SPA
- 67** Sky Walk Świeradów-Zdrój
Ścieżka w Chmurach
- 68** Interferie Sport Hotel Bornit
- 69** Interferie Aquapark Sport Hotel Malachit
- 70** Happy Valley Resort
- 71** Hotel Bergo Resort & SPA
- 72** Platinum Mountain Hotel & SPA
- 73** Hotel Złoty Horyzont
- 74** Muzeum Sportu i Turystyki w Karpaczu

- 75** Hotel Tremonti Karpacz
- 76** VIP Travel Biuro Turystyczne
- 77** Karkonoskie Tajemnice
- 78** Termy Karkonosze Resort & SPA
- 79** Pałac Staniszków
- 80** Muzeum Przyrodnicze w Jeleniej Górze
- 81** Zamek Chojnik
- 82** Pałac Wojanów
- 83** Wieża Książęca w Siedlęcinie
- 84** Pałac Łomnica
- 85** Kyriad Karkonosze Rodzinne Resort Management.pl
- 86** Lake Hill Karkonosze Resort & SPA
- 87** Podziemna Trasa Turystyczna Kopalnia Podgórze
- 88** Ogród Japoński
- 89** Hotel Concordia
- 90** Muzeum Tajemnic i Eksploracji
- 91** Wyspa.fun
- 92** Zamek Czocho
- 93** Ornamental Farm Bukowiec
- 94** Mercure Karpacz Skalny
- 95** Mercure Jelenia Góra

KRAINA WYGASŁYCH WULKANÓW

- 97** Gospoda Kruszyna
- 98** Gmina Miejska Chojnów
- 99** Gmina Jawor
- 100** Gmina Marciszów
- 101** Kościół św. Jana Chrzcziciela i św. Katarzyny Aleksandryjskiej
- 102** Gmina Wleń
- 103** Złotoryja
- 104** Zamek Grodziec
- 105** Zamek Świny
- 106** Zespół Parkowo-Pałacowy Ciechanowice
- 107** Zamek Roztoka

WROCŁAW

- 109** Gmina Wrocław
- 110** Hotel Tumski
- 111** Hydropolis
- 112** Muzeum Iluzji
- 113** Hotel Europeum
- 114** Mercure Wrocław Centrum
- 115** Novotel & Ibis Wrocław Centrum
- 116** Centrum Historii Zajezdnia
- 117** Polska Grupa Uzdrowisk sp. z o.o.
- 118** Port Lotniczy Wrocław S.A.
- 119** Hala Stulecia
- 120** Ibis Styles Wrocław Centrum
- 121** SeeWrocław
- 122** Restauracja Wrocławska
- 123** Strzelnica War Zone
- 124** ZOO Wrocław
- 125** Craft Event
- 126** Wdech Wydech rooftop bar
- 127** Restauracja Concordia Taste
- 128** Novotel Wrocław City
- 129** Ibis Budget Wrocław
- 130** Wyszukiwarka Wypożyczalni

ZIEMIA KŁODZKA

- 132** Gmina Bardo
- 133** Gmina Bystrzyca Kłodzka
- 134** Gmina Miejska Kłodzko
- 135** Gmina Kłodzko
- 136** Gmina Kudowa-Zdrój
- 137** Gmina Łądek-Zdrój
- 138** Gmina Polanica-Zdrój
- 139** Gmina Stronie Śląskie
- 140** Gmina Złoty Stok
- 141** Gmina Miejska Duszniki-Zdrój
- 142** Villa Polanica
- 143** Czarna Góra ResorT
- 144** Hotel Polanica Resort & SPA
- 145** Hotel Bukowy Park
- 146** Pałac Kamieniec
- 147** Zamek Sarny

- 148** Kopalnia Uranu w Kletnie
- 149** Muzeum Papiernictwa
w Dusznikach-Zdroju
- 150** Muzeum Zabawek
w Kudowie-Zdroju
- 151** Jaskinia Radochowska
- 152** Howgh Wioska Indiańska
- 153** Kopalnia Złota Złoty Stok
- 154** Twierdza Srebrna Góra
- 155** Singletrack Glacensis
- 156** Pałac Marianny Orańskiej
- 157** Ski-Raft
- 158** Strefa Sowa
- 159** Ząbkowickie Centrum Kultury
i Turystyki
- 181** Pałac Struga
- 182** Muzeum Kolejnictwa
w Jaworzynie Śląskiej
- 183** Młyn Hilberta
- 184** Stowarzyszenie Strefa
MTB Sudety

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

- 161** Gmina Głuszycza
- 162** Gmina Kamienna Góra
- 163** Gmina Miasto Świdnica
- 164** Gmina Strzegom
- 165** Gmina Wałbrzych
- 166** Uzdrowskowa Gmina Miejska
Szczawno-Zdrój
- 167** Centrum Kultury i Turystyki w
Walimiu
- 168** Stara Kopalnia w Wałbrzychu
- 169** Gmina Ziębice
- 170** Hotel Niemcza Wino & SPA
- 171** Filharmonia Sudecka im. Józefa
Wiłkomirskiego
- 172** Ibis Styles Wałbrzych
- 173** Muzeum Porcelany w Wałbrzychu
- 174** Zamek Książ
- 175** Centrum Aktywnego wypoczynku
Aqua Zdrój
- 176** Uzdrowisko Szczawno-Jedlina S.A.
- 177** Red Baron Hotel
- 178** Schronisko PTTK Andrzejówka
- 179** Podziemne Miasto Osówka Sp. z o.o.
- 180** Opactwo w Krzeszowie

BORY

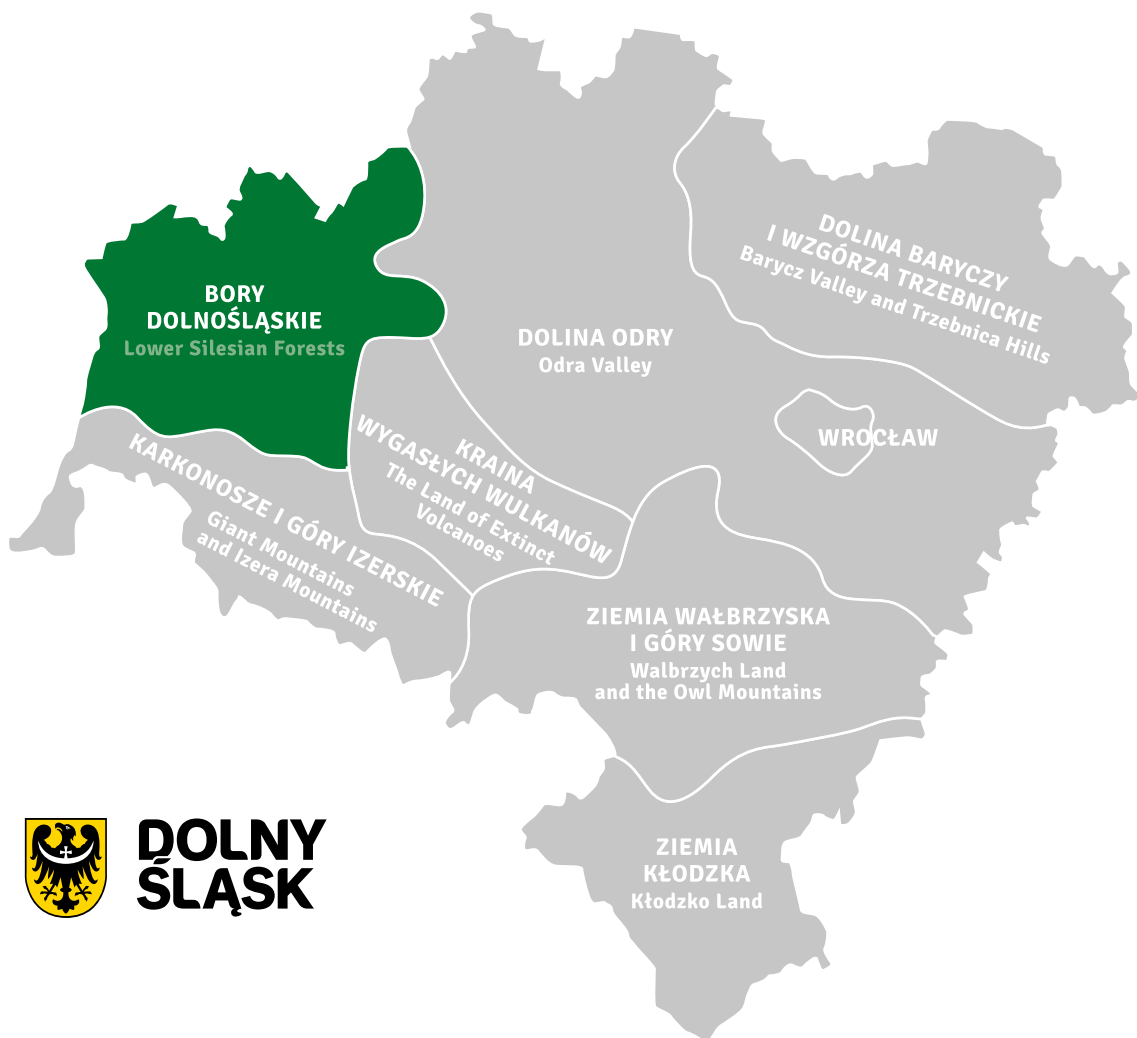
DOLNOŚLĄSKIE

 Gdyby ktoś spytał was, który z kompleksów leśnych w Polsce jest największy, pewnie najczęstszymi odpowiedziami byłyby Puszcza Białowieska, Puszcza Augustowska czy Notecka. Pudło! Bo największe są, położone na obszarze dwóch województw – dolnośląskiego i lubuskiego – niesamowite i mało jeszcze znane jako region turystyczny Bory Dolnośląskie.

LOWER SILESIA

FORESTS

 If someone asked you which forest complex in Poland is the largest, the most common answers would probably be Białowieża Forest, Augustów Forest, or Noteć Forest. A miss! Because the largest, located in two voivodeships – Lower Silesia and Lubusz – is the incredible and yet little-known Lower Silesian Forest.



**DOLNY
ŚLĄSK**

GMINA MIEJSKA ZGORZELEC

BORY DOLNOŚLĄSKIE

 Miasto leży w sercu Borów Dolnośląskich, jednego z największych kompleksów leśnych Europy Środkowej, a jego duchowym patronem jest Jakub Böhme, wybitny filozof i mistyk. Po drugiej stronie Nysy Łużyckiej leży przepiękne Görlitz z ponad 3500 zabytków i niepowtarzalnym klimatem filmowym (tu kręcono m.in. „Grand Budapest Hotel” czy „Bękarty wojny”). Niepozorne miejsce, które skrywa zaskakująco wiele atrakcji, historii i niezwykłych opowieści.

 The town lies in the heart of the Lower Silesian Forest, one of the largest forest complexes in Central Europe and its spiritual patron is Jacob Böhme, the eminent philosopher and mystic. Across the Lusatian Neisse River lies the beautiful town of Görlitz, with over 3,500 historical monuments and a unique film atmosphere („The Grand Budapest Hotel” and „Inglourious Basterds” were filmed there). This unassuming place conceals a surprising number of attractions and extraordinary stories.

Urząd Miasta Zgorzelec
ul. Domańskiego 7, 59-900 Zgorzelec



Parking



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINNE CENTRUM KULTURY, SPORTU I REKREACJI W WĘGLIŃCU

BORY DOLNOŚLĄSKIE



 Odrestaurowany, wybudowany w dwóch stylach architektonicznych dworzec wyspowy w Węglińcu przekształcono częściowo w centrum kultury i turystyki. W tym wzniesionym w latach 1846–1865 neoromantycznym budynku mieszczą się obecnie Galeria Historii Lokalnej, Kino za Rogiem „Kolejarz” oraz wypożyczalnia rowerów, pozwalająca turystom wybrać się wprost na jedną z trzech zaprojektowanych dla nich wycieczek po Borach Dolnośląskich.

 The restored island station in Węglińiec, built in two architectural styles, has been partially transformed into a cultural and tourism centre. Erected between 1846 and 1865, this neo-romantic building now houses the Local History Gallery, the ‘Kolejarz’ Cinema around the Corner and a bicycle rental service, allowing tourists to embark on one of three tours through the Lower Silesian Forest.

Gmina Węglińiec
pl. Wolności 1, 59-940 Węglińiec



Parking



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



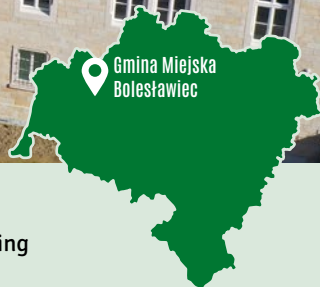
WWW



12

BOLESŁAWIEC

BORY DOLNOŚLĄSKIE



 Miasto, którego historia sięga XIII w., słynie z wielowiekowej tradycji wytwarzania ceramiki artystycznej, znanej i cenionej zarówno w Polsce, jak i za granicą. Odrestaurowany rynek z zabytkowym ratuszem z XV w. i barwnymi kamienicami stanowią wizytówkę Bolesławca, ale przy okazji wizyty w mieście warto pospacerować również po urokliwych uliczkach i nad Bobrem. W sierpniu co roku organizuje się tu Święto Ceramiki.

 The town, whose history dates back to the 13th century, is renowned for its centuries-long tradition of artistic ceramics, renowned and appreciated both in Poland and abroad. The restored market square, with its historic 15th-century town hall and colourful town houses, is a landmark of Bolesławiec. While visiting the town, it is also worth strolling through the charming streets and along the Bóbr River. The annual Ceramics Festival is held there in August.

Gmina Miejska Bolesławiec
pl. Marszałka Józefa Piłsudskiego 1C
59-700 Bolesławiec



Parking

Muzeum
MuseumInformacja turystyczna
Tourist informationDostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons

WWW



MANUFAKTURA W BOLESŁAWCU

BORY DOLNOŚLĄSKIE



 Manufaktura w Bolesławcu to producent oryginalnej ceramiki bolesławieckiej, łączącej tradycję polskiego rzemiosła z nowoczesnym wzornictwem. Wyroby wyróżniają ręczne zdobienie metodą stempelkową, wysoka jakość oraz dbałość o detale. Organizowane przez Manufakturę warsztaty malowania ceramiki oraz zwiedzanie fabryki to okazja, by poznać fascynujący świat bolesławieckiej tradycji i rękodzieła.

 Manufaktura in Bolesławiec is a manufacturer of original Bolesławiec ceramics, combining the tradition of Polish craftsmanship with modern design. The products are distinguished by hand-decoration using the stamping method, high quality, and attention to detail. The ceramics painting workshops and factory tours organized by Manufaktura are an opportunity to learn about the fascinating world of Bolesławiec tradition and handicrafts.

Manufaktura w Bolesławcu Smoleński & Zwierz
ul. Gdańska 30
59-700 Bolesławiec



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



14

ZAKŁADY CERAMICZNE „BOLEŚLAWIEC”

BORY DOLNOŚLĄSKIE

 Tradycja wytwarzania ceramiki sięga w Bolestawcu epoki średniowiecza, a obecnie powstające wyroby to efekt wielu wieków doskonalenia procesu produkcyjnego i opracowywania nowych technologii. Historia Zakładów Ceramicznych „Bolestawiec”, jednego z największych producentów tradycyjnej ręcznie formowanej zdobionej ceramiki stołowej, sięga z kolei 1946 r. Dziś wytwarza się tu najwyższej jakości wyroby o zróżnicowanym wzornictwie.

 The tradition of ceramics production in Bolestawiec dates back to the Middle Ages, and the products currently being manufactured are the result of many centuries of perfecting the production process and developing new technologies. The history of Zakłady Ceramiczne „Bolestawiec,” one of the largest producers of traditional hand-formed decorated tableware, dates back to 1946. Today, the company manufactures top-quality products with a variety of designs.

Zakłady Ceramiczne „Bolestawiec”
ul. Tadeusza Kościuszki 11
59-700 Bolestawiec



Parking



Sklep firmowy
Company store



WWW



15

KRAINA DOMKÓW NA DRZEWACH

BORY DOLNOŚLĄSKIE



 Park Przygody Kulturinsel pozwala prze-
nieść się do tajemniczej krainy zamieszkiwanej
przez przedstawicieli wyimaginowanego ludu
Turisede, którego zwyczajem było osiedlanie się
w domkach na drzewie. Po polskiej stronie Nysy
Łużyckiej, w Bielawie Dolnej, znajdziemy Zakątek
Turiusa, którego odwiedzający mogą liczyć na ta-
kie atrakcje, jak m.in. spotkanie ze zwierzętami
we Wspólnocie Bawołów i Labiryncie Kóz, strzel-
nicę 3D czy Leśną galerię sztuki ludu Turisede.

 Kulturinsel Adventure Park transports you
to a mysterious land inhabited by the imaginary
Turisede people, who traditionally lived in treeho-
uses. On the Polish side of the Lusatian Neisse,
in Bielawa Dolna, you will find the Turius Corner,
where visitors can enjoy such attractions as en-
counters with animals in the Buffalo Community
and the Goat Maze, a 3D shooting range, and the
Turisede Forest Art Gallery.

Tajemnicza Kraina Turisede
Bielawa Dolna 51b, 59-930 Bielawa Dolna



Hotel



Parking



Kawiarnia
Café



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



16

ZAMEK KLICKÓW

BORY DOLNOŚLĄSKIE

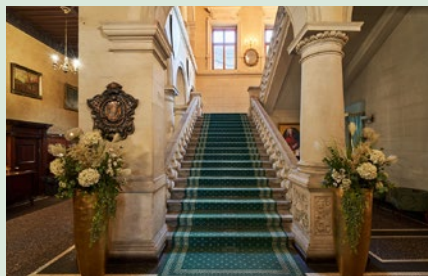


 Centrum konferencyjno - wypoczynkowe, w którym historia łączy się z nowoczesnością, tradycja ze współczesnością, a troska o gości stanowi wizytówkę tego miejsca. Znakomicie skomunikowany, leżący u zbiegu dwóch autostrad, a jednocześnie ukryty w leśnej głuszy, jest doskonałym miejscem do wypoczynku. Zamkowy basen, sauny oraz klimatyczne Thalgo SPA zapewniają wytchnienie i relaks, dla najmłodszych natomiast przygotowane zostały sale zabaw i atrakcje zewnętrzne.

 A conference and leisure center where history meets modernity, tradition meets contemporary times, and care for guests is the hallmark of this place. With excellent transport links, located at the intersection of two highways, yet hidden in the wilderness of the forest, it is the perfect place to relax. The castle swimming pool, saunas, and atmospheric Thalgo SPA provide rest and relaxation, while playrooms and outdoor attractions have been prepared for the youngest guests.

Zamek Kliczków Sp. z o.o.
Kliczków 8, 59-724 Osiecznica

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW

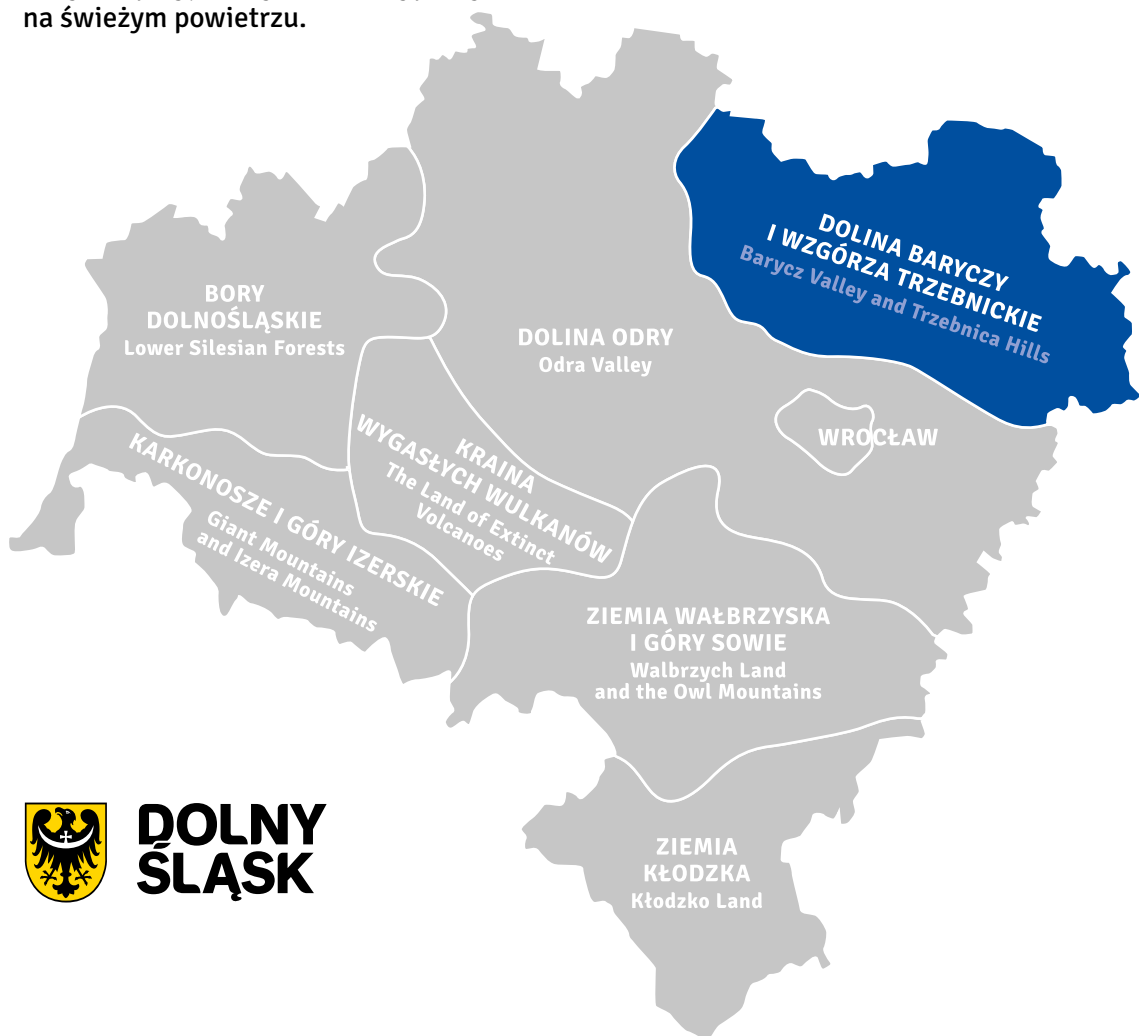


DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE

 Dolinę Baryczy odwiedzają przede wszystkim osoby o zainteresowaniach przyrodniczych. Znane wszystkim ornitologom Stawy Milickie są ostoją wielu gatunków ptaków, a ich przeloty ściągają w te okolice setki obserwatorów. Dodatkowych wrażeń dostarczają spacery malowniczymi groblami, zwłaszcza o zachodzie lub wschodzie słońca. Wzgórza Trzebnickie zwane również Górami Kocimi wyróżniają się malowniczością, a gęsta sieć szlaków pieszych i rowerowych sprzyja aktywnemu wypoczynkowi na świeżym powietrzu.

BARYCZ VALLEY AND TRZEBNICA HILLS

 The Barycz Valley is visited primarily by people with interests in nature. The Milicz Ponds, known to all ornithologists, are a sanctuary for many species of birds, and their flights attract hundreds of observers to the area. Additional impressions are provided by walks along the picturesque dikes, especially at sunset or sunrise. The Trzebnickie Hills, also known as the Cat Mountains, stand out for their picturesqueness, and the dense network of hiking and biking trails is conducive to active outdoor recreation.



18

CENTRUM EDUKACYJNO-TURYSTYCZNO-SPORTOWE W KROŚNICACH

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 CETS Krośnice to idealne miejsce dla aktywnych i ciekawych świata. Do dyspozycji gości są tu hala sportowa, Orlik i boisko trawiaste, korty tenisowe oraz wypożyczalnia rowerów. Ośrodek Edukacji Ekologicznej zaprasza na zajęcia i warsztaty przyrodnicze. Centrum organizuje ponadto wycieczki z przewodnikami po malowniczej Dolinie Baryczy (pieszo, rowerem lub meleksem), odkrywając jej przyrodę, historię i unikalny klimat.

 CETS Krośnice is the perfect place for active people who are curious about the world. Guests have access to a sports hall, an Orlik sports field and a grass pitch, tennis courts, and a bike rental service. The Environmental Education Center invites you to nature classes and workshops. The center also organizes guided tours of the picturesque Barycz Valley (on foot, by bike, or by electric cart), discovering its nature, history, and unique atmosphere.

Gmina Krośnice Centrum Edukacyjno-Turystyczno-Sportowe w Krośnicach
ul. Sanatoryjna 19, 56-320 Krośnice



Parking



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



19

GMINA MILICZ

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Milicz słynie z największego zespołu stawów hodowlanych w Europie, ale to malowniczo położone miasteczko w dolinie rzeki Baryczy wraz z najbliższą okolicą mają do zaoferowania znacznie więcej, zwłaszcza miłośnikom aktywnego wypoczynku na łonie natury, czemu sprzyja choćby sieć szlaków współtworzących Dolnośląską Krajinę Rowerową. W samym Miliczu warto z kolei zobaczyć m.in. klasycystyczny pałac Maltzanów z końca XVIII w.

 Milicz is famous for the largest complex of Fish ponds in Europe, but this picturesque town nestled in the Barycz River Valley and its surrounding area with the network of trails that make up the Lower Silesian Cycling Region, offers much more, especially to those who enjoy active recreation outdoors. In Milicz itself, it is worth seeing the classicist Maltzan Palace from the late 18th century.

Urząd Miejski w Miliczu
ul. Trzebnicka 2, 56-300 Milicz

-  Parking
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Natura 2000 - Obszary chronione
Natura 2000 - Protected areas
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA OLEŚNICA

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Gmina Oleśnica to gmina obwarzkowa, otaczająca znajdującą się w jej centrum Oleśnicę. Na terenie gminy warto zwiedzić okoliczne wsie z zabytkowymi kościołami w Boguszycach, Ligocie Małej czy Smolnej, a także pałac w Boguszycach.

 The Oleśnica commune is a bagel-shaped commune surrounding the town of Oleśnica. Within the commune, it is worth visiting the surrounding villages with their historic churches in Boguszyce, Ligota Mała and Smolna, as well as the palace in Boguszyce.

Urząd Gminy Oleśnica
ul. 11 Listopada 24, 56-400 Oleśnica



Parking



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



21

GMINA PRUSICE

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE

 Tereny gminy Prusice przyciągają ciekawą, barwną historią oraz walorami przyrodniczymi, które podziwiać można, korzystając z okolicznych tras rowerowych. Wizytówką siedziby gminy jest renesansowy ratusz z XVI w. z prawie 40-metrową wieżą. Z kolei poza Prusicami warto odwiedzić m.in. Pawłów Trzebnicki z dawnym ewangelickim, barokowym kościołem z 1709 r. czy Brzeźno z przepięknym zespołem dworskim.

 The Prusice commune attracts visitors with its interesting, colourful history and natural beauty, which can be admired on the surrounding cycling trails. The commune's landmark is the 16th-century Renaissance town hall with a nearly 40-metre tower. Pawłów Trzebnicki, with its former Evangelical Baroque church from 1709 and a beautiful manor house Brzeźno nearby Prusice are also worth visiting.

Urząd Miejski w Prusicach
ul. Rynek 1, 55-110 Prusice



Parking



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



22

GMINA SYCÓW

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE

 Położone między Wzgórzami Trzebnickimi a Wzgórzami Ostrzeszowskimi, tereny gminy Syców mają wiele do zaoferowania zwłaszcza osobom zainteresowanym wypoczynkiem na łonie natury. Zaczynając od zaprojektowanego w stylu angielskim Parku Miejskiego w Sycowie, przez stanowiący rekreacyjną wizytówkę okolicy zalew w Stradomii Wierzchniej, a skończywszy na Arboretum Leśnym im. prof. Stefana Białoboka. A to tylko niektóre z atrakcji!

 Situated between the Trzebnica and Ostrzeszów Hills, the Syców commune has much to offer, especially for those interested in nature. From the English-style Syców Municipal Park, to the Stradomia Wierzchnia reservoir, a recreational landmark for the area, and Professor Stefan Białobok Forest Arboretum, these are just a few of the attractions.

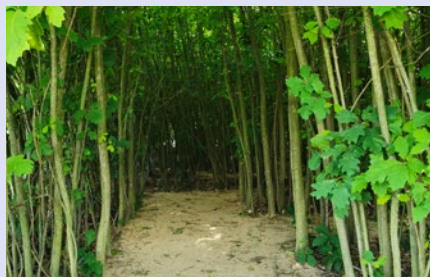
Urząd Miasta i Gminy w Sycowie
ul. Adama Mickiewicza 1
56-500 Syców



Parking



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



23

GMINA TRZEBNICA

DOLINA BARCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Tereny gminy położone są w pasie malowniczych Wzgórz Trzebnickich, co w połączeniu z bliskością Wrocławia, licznymi terenami zielonymi, infrastrukturą rekreacyjną oraz szlakami pieszymi i turystycznymi czyni z okolicy atrakcyjny kierunek turystyczny. Zwłaszcza że nie brakuje tu także atrakcji związanych z dziedzictwem kulturowym, by wymienić sanktuarium św. Jadwigi Śląskiej czy pocysterski klasztor ss. boromeuszek.

 The commune is situated in the picturesque Trzebnica Hills, which, combined with its proximity to Wrocław, numerous green spaces, recreational infrastructure and trails, makes the area an attractive tourist destination. This is especially true given the abundance of cultural heritage attractions, such as the Sanctuary of St. Jadwiga of Silesia and the former Cistercian monastery of the Sisters of St. Borromeo.

Gminny Punkt Informacji Turystycznej
pl. Marszałka J. Piłsudskiego 1
55-100 Trzebnica



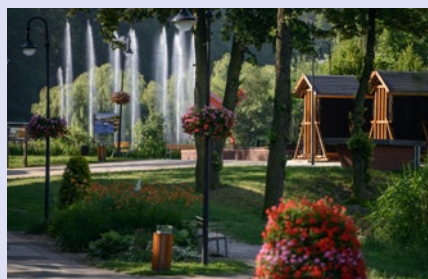
Parking



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA TWARDOGÓRA

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Twardogóra położona jest na wschodnim krańcu Dolnego Śląska, a północna część gminy leży na terenie Parku Krajobrazowego Dolina Baryczy, obszaru niezwykle wartościowego pod względem przyrodniczym. W okolicy podziwiać można największą prywatną kolekcję fragmentów Muru Berlińskiego, ruiny XIX-wiecznego pałacu w Goszczu, obecnie przywracanego do czasów świetności, a także liczne zabytki architektury sakralnej.

 Twardogóra is located on the eastern edge of Lower Silesia and the northern part of the commune lies within the Barycz Valley Landscape Park, a place of exceptional natural value. The area boasts the largest private collection of fragments of the Berlin Wall, the ruins of a 19th-century palace in Goszcz, currently being restored to its former glory, and numerous monuments of religious architecture.

Urząd Miasta i Gminy w Twardogórze
ul. Ratuszowa 14, 56-416 Twardogóra



Parking



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



25

GMINA WOŁÓW

DOLINA BARCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Wołów, położony na stokach Wzgórz Trzebnickich, to kameralna miejscowość, mająca do zaoferowania wiele zarówno w obrębie samego miasta, jak i na terenach wokół siedziby gminy. O jego długiej i ciekawej historii świadczą liczne zabytki, w tym zamek piastowski czy historyczne centrum miasta. Z kolei okoliczne tereny z Parkiem Krajobrazowym Doliny Jezierzycy oraz trasami pieszymi i rowerowymi doskonale nadają się do obcowania z przyrodą i aktywnego wypoczynku.

 Wołów, nestled on the slopes of the Trzebnica Hills, is a cozy town with much to offer both within the town itself and in the area surrounding the commune seat. Its long and fascinating history is evidenced by numerous monuments, including the Piast castle and the historic town centre. The surrounding areas, with the Jezierzycy Valley Landscape Park and its hiking and cycling trails are perfect for communing with nature and active recreation.

Urząd Miejski w Wołowie
ul. Rynek 34, 56-100 Wołów



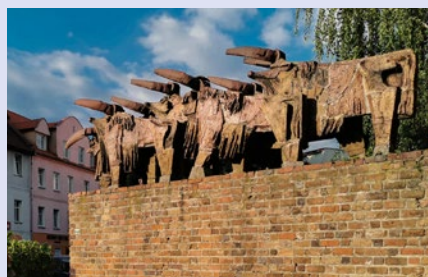
Parking



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



ZAMEK

KSIĄŻĄT OLEŚNICKICH

DOLINA BARCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Zamek Książęcy w Oleśnicy to najcenniejszy i najbardziej okazały zabytek miasta, a także jeden z najcenniejszych na Dolnym Śląsku. Zbudowany został w XIV w. w południowo-zachodniej części fortyfikacji miejskich. Wielokrotnie przechodził z rąk do rąk i był przebudowany, ale nieustannie pozostawał związany z Oleśnicą, miastem wież i róż. Od 1993 r. działa tu Centrum Kształcenia i Wychowania OHP.

 The Prince's Castle in Oleśnica is the town's most valuable and impressive monument and one of the most valuable in Lower Silesia. Built in the 14th century in the south western part of the town's fortifications, it has changed hands and been rebuilt many times but has remained linked to Oleśnica, the town of towers and roses. The Voluntary Labour Corps Education and Upbringing Centre has operated there since 1993.

Zamek Książąt Oleśnickich
ul. Zamkowa 4, 56-400 Oleśnica

-  Parking
-  Kawiarnia
Café
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW



27

PAŁAC BRZEŻNO

SPA & GOLF

DOLINA BARCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Urzekający architekturą i malowniczymi krajobrazami, XIX-wieczny pałac pod Wrocławiem, zlokalizowany w miejscowości Brzeżno, w którego zabytkowych wnętrzach urządzono resort ze SPA. Na gości czeka tu 40 pokoi w trzech budynkach, stanowiących niegdyś część oryginalnej zabudowy pałacowej. Z zewnątrz pałac otoczony jest parkiem, a w niewielkiej odległości znajdują się 18-dołkowe pole golfowe klasy mistrzowskiej oraz mniejsze pole treningowe, a także trzy korty tenisowe.

 It is a charming 19th-century palace with stunning architecture and picturesque landscapes, located in Brzeżno, near Wrocław. Its historic interiors house a spa resort. Guests can enjoy 40 rooms in three buildings that were once part of the original palace complex. The palace is surrounded by a park, and an 18-hole championship golf course, a smaller practice field and three nearby tennis courts.

Pałac Brzeżno
Brzeżno 1, 55-110 Brzeżno

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Pole golfowe
Golf course
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA

OBORNIKI ŚLĄSKIE

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Siedziba gminy to położone na północ od Wrocławia miasto-ogród, szczególnie popularne na przełomie XIX i XX w. Do dziś na niektórych ulicach podziwiać można zabytkowe wille i kamienice, w których przed laty działały pensjonaty i domy zdrojowe. W okolicy warto zwrócić uwagę choćby na kompleks parkowo-pałacowy w Bagnie, Akademię Kuraszków czy kąpielisko w Paniowicach.

 The commune's seat is a garden town located north of Wrocław, particularly popular at the turn of the 20th century. Some street still feature historic villas and town house that once house guesthouses and spas. Nearby attractions include the park and palace complex in Bagno, the Kuraszków Academy and the swimming pool in Paniowice.

Urząd Miejski Oborniki Śląskie
ul. Trzebnicka 1, 55-120 Oborniki Śląskie



Parking



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



29

AKADEMIA KURASZKÓW

DOLINA BARCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Agroturystyka oferująca komfortowe noclegi oraz wyborną kuchnię opartą na filozofii slow food i lokalnych produktach. Stadnina koni, 20 ha terenów zielonych, biblioteka licząca ponad 5000 wolumenów oraz wiele, wiele więcej.

 It is an agritourism farm offering comfortable accommodation and delicious cuisine based on the slow food philosophy and locally sourced produce. You will find there a horse farm, 20 hectares of greenspace, a library of over 5,000 volumes and much, much more.

Akademia Kuraszków
ul. Jesionowa 9, Kuraszków
55-120 Oborniki Śląskie



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Kort tenisowy
Tennis court
-  Stadnina koni
Horse farm
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW



30

STAWY MILICKIE

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Stawy Milickie to największy kompleks stawów w Europie należący do światowej sieci Living Lakes, w której znajdują się między innymi Bajkał, Morze Martwe czy Jezioro Wiktorii. Ostoja ptactwa i natury, miejsce tradycyjnych smaków Doliny Baryczy. Spacerowe i rowerowe trasy, wycieczki FotoSafari, warsztaty przyrodnicze, łowisko w CET Naturum, regionalna kuchnia Gospody 8 Ryb oraz edukacyjne ścieżki przyrodnicze tworzą niezapomniane doświadczenie w Ptasim Raju.

 The Milicz Ponds are the largest complex of ponds in Europe belonging to the global Living Lakes network, which includes Lake Baikal, the Dead Sea, and Lake Victoria. A refuge for birds and nature, a place of traditional flavors of the Barycz Valley. Walking and cycling routes, PhotoSafari trips, nature workshops, fishing at CET Naturum, regional cuisine at Gospoda 8 Ryb, and educational nature trails create an unforgettable experience in Bird Paradise.

Stawy Milickie S.A.
Ruda Sułowska 20, 56-300 Milicz

-  Parking
-  Hotel
-  Muzeum
Museum
-  Restauracja
Restaurant
-  Rezerwat przyrody
Nature reserve
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW



DOLNOŚLĄSKA KRAINA ROWEROWA

DOLINA BARYCZY I WZGÓRZA TRZEBNICKIE



 Dolnośląska Kraina Rowerowa to inicjatywa promocyjna samorządów północnej części województwa dolnośląskiego, mająca na celu budowanie marki opartej na rozwoju sieci dróg i szlaków rowerowych oraz innych atrakcji turystycznych. Stowarzyszenie współpracuje z samorządami, usługodawcami, organizacjami i grupami nieformalnymi z całego obszaru, tworząc ofertę turystyczną, przygotowując akcje promocyjne, prowadząc działalność wydawniczą czy organizując wyprawy rowerowe.

 Lower Silesia Cycling Region is a promotional initiative of local governments in the northern part of the Lower Silesia Province, aimed at building a brand based on the development of a network of cycling routes and trails and other tourist attractions. The association cooperates with local governments, service providers, organizations, and informal groups from across the region to create tourist offers, prepare promotional campaigns, conduct publishing activities, and organize cycling trips.

Stowarzyszenie Gmin i Powiatów
„Dolnośląska Kraina Rowerowa”
ul. Poznańska 8/6, 55-140 Żmigród

-  Parking
-  Szlaki rowerowe
Cycle routes
-  Organizator wycieczek
Tour organiser
-  Wypożyczalnia rowerów
Bicycle hire
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW

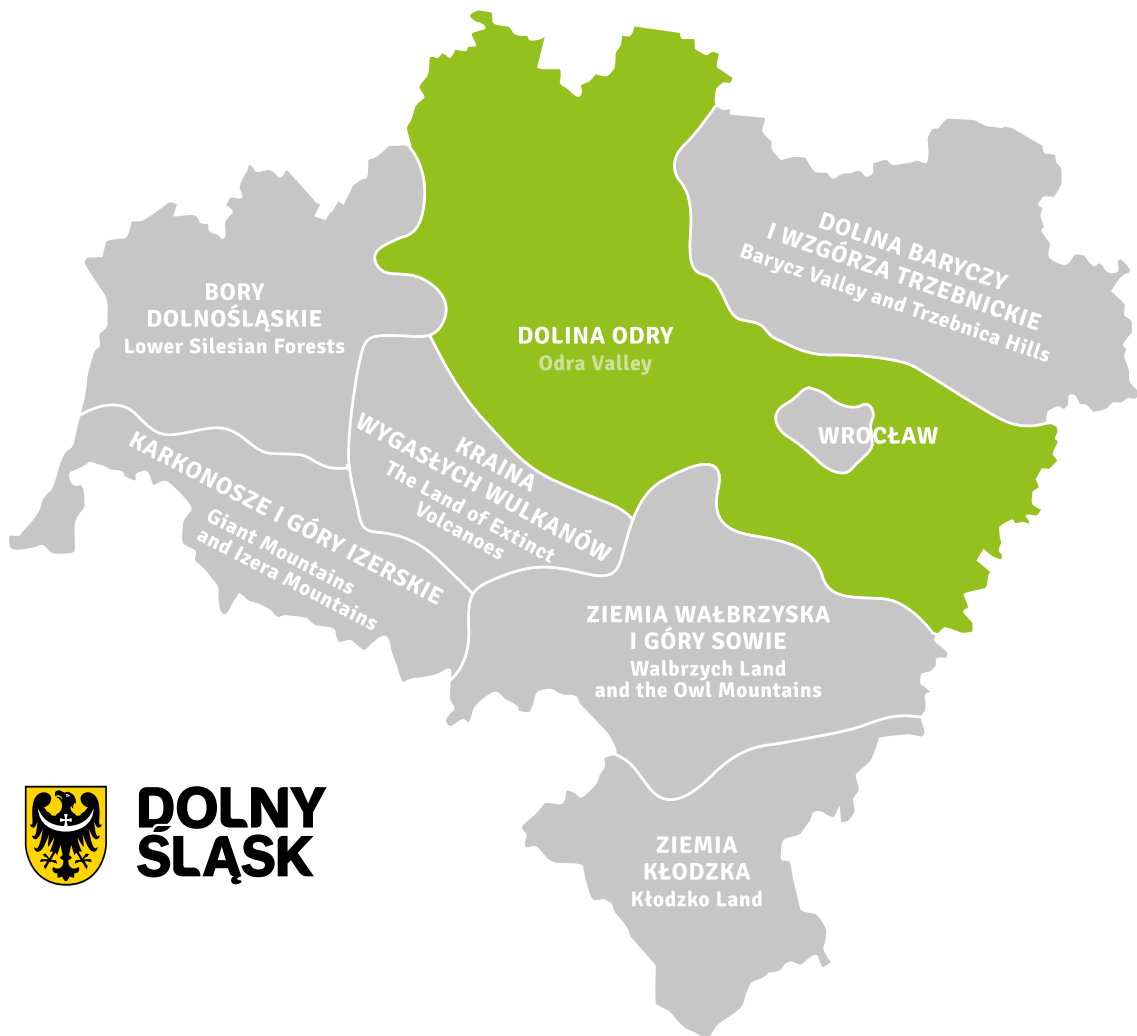


DOLINA ODRY

 Dolina Odry – największy z regionów turystycznych Dolnego Śląska – jest również sercem całego regionu. Na terenie Doliny Odry znajduje się wiele miast takich jak Głogów, Legnica, Oława, Polkowice, a także stolica województwa, czyli Wrocław, który jednak sam stanowi wydzielony region turystyczny.

ODRA VALLEY

 The Oder Valley – the largest of Lower Silesia's tourist regions – is also the heart of the entire region. The Oder Valley is home to many cities such as Glogow, Legnica, Olawa, Polkowice, as well as the province's capital, Wrocław, which, however, is itself a separate tourist region.



**DOLNY
ŚLĄSK**

GMINA GRĘBOCICE

DOLINA ODRY

 Tereny gminy, położonej w północnej części Dolnego Śląska, rozciągają się na obszarze ciekawym zarówno pod względem przyrodniczo-krajo-
brazowym, jak i historycznym. Na szczególną uwagę zasługują tu Wzgórza Dalkowskie z zespołem architektonicznym Sanktuarium Maryjnego w Grodowcu, rezerwat przyrody „Uroczysko Obiszów” z pobliskim szlakiem rowerowym Bike Park Obiszów czy dawne zespoły pałacowe.

 This commune, located in the northern part of Lower Silesia, encompasses an area of significant natural beauty both in terms of landscape and history. The Dalkowskie Hills with the architectural complex of the Marian Sanctuary in Grodowiec, the ‘Uroczysko Obiszów’ nature reserve with the nearby Bike Park Obiszów cycling trail and the former palace complexes are particularly noteworthy.

Urząd Gminy Grębobocice
ul. Głogowska 3, 59-150 Grębobocice



Parking



Szlaki rowerowe
Cycle routes



Rezerwat przyrody
Nature reserve



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW





GMINA KUNICE

DOLINA ODRY



 Gmina Kunice, położona tuż obok Legnicy, to idealne miejsce na wypoczynek. Jej największą atrakcją jest Jezioro Kunickie z promenadą. Na turystów czekają zabytkowe kościoły, rezerваты przyrody oraz liczne szlaki piesze i rowerowe. Na terenie gminy organizowane są również coroczne festiwale (Szanty, Reggae Bieg, Folk Biesiada). To urokliwy zakątek Dolnego Śląska dla miłośników natury, aktywnego wypoczynku i lokalnych tradycji.

 The municipality of Kunice, located right next to Legnica, is an ideal place to relax. Its biggest attraction is Lake Kunickie with its promenade. Tourists can enjoy historic churches, nature reserves, and numerous hiking and biking trails. The municipality also hosts annual festivals (Shanty, Reggae Run, Folk Feast). It is a charming corner of Lower Silesia for lovers of nature, active recreation, and local traditions.

Urząd Gminy w Kunicach
ul. Gwarna 1, 59-216 Kunice

-  Parking
-  Szlaki piesze
Walking trails
-  Szlaki rowerowe
Cycle routes
-  Rezerwat przyrody
Nature reserve
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



MIASTO LEGNICA

DOLINA ODRY

 Legnica to jedno z najstarszych miast Dolnego Śląska – idealne dla miłośników historii, architektury i sztuki. Na turystów czekają tu m.in. Zamek Piastowski – drugi najstarszy murowany zamek w Polsce, zabytkowy Park Miejski, barokowy Stary Ratusz, gotycka katedra pw. św. św. Piotra i Pawła, kościół pw. Marii Panny z imponującymi witrażami oraz kościół pw. św. Jana Chrzciciela z Mauzoleum Piastów Śląskich.

 Legnica is one of the oldest towns in Lower Silesia – perfect for lovers of history, architecture and art. Tourists can visit the Piast Castle – the second oldest brick castle in Poland, the historic City Park, the Baroque Old Town Hall, the Gothic Cathedral of St. Peter and Paul, the Church of the Virgin Mary with its impressive stained glass windows and the Church of St. John the Baptist with the Mausoleum of the Silesian Piasts.

Urząd Miasta Legnicy
Pl. Sławiański 8, 59-220 Legnica



-  Parking
-  Muzeum
Museum
-  Zabytki sakralne
Sacred monuments
-  Zabytkowa architektura
Historic architecture
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA LEGNICKIE POLE

DOLINA ODRY



 Tereny gminy mają niezwykle bogatą i ciekawą historię, poświadczoną licznymi zabytkami. Legnickie Pole zastępowało jako miejsce, w którym w 1241 r. wojska mongolskie pokonały siły księcia Henryka II Pobożnego – to wydarzenia upamiętnia Muzeum Bitwy Legnickiej, mieszczące się w kościele pw. Świętej Trójcy i NMP. Warte uwagi są również pobenedyktyński zespół klasztorny z XVIII w. oraz rozpoczynający się tutaj szlak Krainy Wygasłych Wulkanów.

 The commune boasts an exceptionally rich and fascinating history evidenced by numerous historical monuments. Legnickie Pole became famous as the site where, in 1241, Mongol troops defeated the forces of Prince Henry II the Pious – an event commemorated by the Museum of the Battle of Legnica, housed in the Church of the Holy Trinity and the Blessed Virgin Mary. Worth seeing are also the 18th-century Benedictine monastery complex and the Land of Extinct Volcanoes trail, which begins there.

Urząd Gminy Legnickie Pole
ul. Klasztorna 20, 59-241 Legnickie Pole



Parking



Zabytki
Historical monuments



Szlaki turystyczne
Tourist trails



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



MIASTO GŁOGÓW

DOLINA ODRY

Gmina
Miejska Głogów

 Głogów to jedno z najstarszych miast Polski, znane z bohaterskiej obrony w 1109 r. Dziś zachwyca turystów nie tylko bogatą historią, ale także wyjątkową architekturą – niemal doszczętnie zniszczony w czasie II wojny światowej, od lat jest konsekwentnie odbudowywany przy zachowaniu średniowiecznego układu ulic. Warto zobaczyć tu m.in. kolegiatę pw. Wniebowzięcia NMP, fragmenty murów obronnych, ratusz oraz Zamek Książąt Głogowskich.

 Głogów is one of Poland's oldest towns, known for its heroic defense in 1109. Today, it captivates tourists not only with its rich history, but also with its unique architecture. Almost completely destroyed during World War II, it has been consistently rebuilt over the years, preserving its medieval street layout. Worth seeing are the Collegiate Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, fragments of the defensive walls, the town hall and the Castle of the Dukes of Głogów.

Urząd Miejski w Głogowie
ul. Rynek 10, 67-200 Głogów

-  Parking
-  Muzeum
Museum
-  Zabytki
Historical monuments
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



MIASTO OŁAWA

DOLINA ODRY



 Malownicze położenie nad Odrą i Oławą to zaledwie jeden z wielu atutów Oławy, której historia sięga XII w. Urokliwe parki, nadrzeczne bulwary i liczne trasy rowerowe sprzyjają rekreacji, warto jednak zwrócić uwagę również na zabytki: późnoklasycystyczny ratusz z barokową wieżą, zdobioną ruchomymi figurami, renesansowo-barokowy Pałac Luizy czy Sanktuarium Matki Pocieszenia.

 Its picturesque location upon the Oder and Oława Rivers is just one of many advantages of Oława, whose history dates back to the 12th century. Charming parks, riverside boulevards and numerous bicycle routes are perfect for recreation, but it is also worth paying attention to the historical monuments: the late-Classical town hall with its Baroque tower decorated with moving figures, the Renaissance-Baroque Luisa Palace and the Sanctuary of Our Lady of Consolation.

Urząd Miejski w Oławie
Pl. Zamkowy 15, 55-200 Oława

-  Parking
-  Muzeum
Museum
-  Zabytki
Historical monuments
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA OŁAWA

DOLINA ODRY

Na terenie gminy znajduje się wiele miejsc charakteryzujących się szczególnymi walorami przyrodniczymi. Szlaki turystyczne, możliwość uprawiania turystyki pieszej, rowerowej, kajakowej i konnej, liczne zabytki oraz wiekowe pomniki przyrody, położone wśród lasów, parków i starorzeczy, tworzą doskonałe warunki do wypoczynku. Z ciekawszych atrakcji warto wspomnieć o pałacach w Oleśnicy Małej i Jakubowicach, a także dawnym grodzie obronnym w Ryczynie.

The commune boasts numerous areas of exceptional natural beauty. Hiking trails, cycling, kayaking, horseriding, numerous historical monuments and ancient natural monuments nestled among forests, parks, and oxbow lakes create excellent conditions for recreation. Some of its most interesting attractions are the palaces in Oleśnica Mała and Jakubowice, as well as the former defensive stronghold in Ryczyn.

Urząd Gminy Oława
pl. Marszałka J. Piłsudskiego 28
55-200 Oława



- P** Parking
- R** Rezerwat przyrody
Nature reserve
- S** Szlaki turystyczne
Tourist trails
- i** Informacja turystyczna
Tourist information
- ♿** Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA KĄTY WROCŁAWSKIE

DOLINA ODRY


 Gmina Kąty Wrocławskie, w której granicach leży ponad połowa obszaru Parku Krajobrazowego Dolina Bystrzycy, to jeden z najbardziej malowniczych i dzikich zakątków w najbliższej okolicy Wrocławia. Ponad 50 km ścieżek rowerowych i pieszych, układających się w dwie duże pętle, zabytkowe pałace w Krobielowicach, Kłębowicach czy Samotworze to tylko niektóre z wartych uwagi atrakcji gminy.

 The Kąty Wrocławskie commune, encompassing over a half of the Bystrzyca Valley Landscape Park, is one of the most picturesque and Wild areas in the immediate vicinity of Wrocław. Over 50 km of cycling and hiking trails, forming two large loops and historic palaces in Krobielowice, Kłębowice and Samotwora are Just some of the commune's noteworthy attractions.

Urząd Miasta i Gminy Kąty Wrocławskie
ul. Rynek 1, 55-080 Kąty Wrocławskie

-  Parking
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Park Krajobrazowy
Landscape Park
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


DOLINA ODRY



 It is a meeting point between history and modernity. The historic windmill, a symbol of the commune, is a reminder of tradition and local identity. Inside, you will find a multimedia exhibition dedicated to the history of the town and region. Visitors will also be swept away by the modern water park. The facility offers entertainment for the entire family, including swimming pools, saunas and multimedia slides. It is the perfect destination for an active family vacation in the heart of the Copper Belt.











OGRÓD ZOOLOGICZNY W LUBINIE

DOLINA ODRY



 Ogród powstał w 2014 r. na terenie parku miejskiego, zajmuje powierzchnię ponad 14 ha, a jego centralna część – las łęgowy – zachowana jest w stanie naturalnym. Charakteryzuje go wyjątkowa bioróżnorodność dendroflory i awifauny. Wytyczono w nim pięć szlaków dla zwiedzających, działa tu także wiwarium. Ogród otwarty jest cały rok, a wstęp jest bezpłatny.

 The garden was established in 2014 in a municipal park, covering an area of over 14 hectares, with its central part – a riparian forest – preserved in its natural state. It is characterized by exceptional biodiversity of dendroflora and avifauna. Five trails for visitors have been marked out, and there is also a vivarium. The garden is open all year round and admission is free.

Ogród Zoologiczny w Lubinie
ul. Ignacego Paderewskiego 99
59-300 Lubin



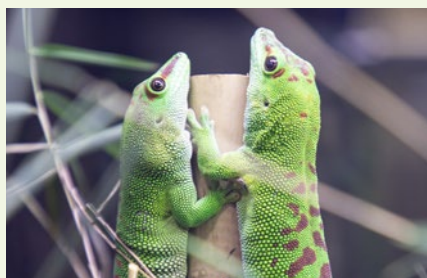
Parking



Wstęp wolny
Free admission



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



43

PAŁAC KROBIELOWICE

DOLINA ODRY

 Klimatyczny obiekt zlokalizowany zaledwie 20 km od Wrocławia, na skraju Parku Krajobrazowego Doliny Bystrzycy. Otoczony zielenią pałac oferuje pokoje jedno-, dwu- i trzyosobowe o różnym standardzie oraz apartamenty. Na gości czekają restauracja, sala bankietowa do organizacji imprez i konferencji, a także unikatowa pałacowa palarnia aromatycznej kawy.

 An atmospheric facility located just 20 km from Wrocław, on the edge of the Bystrzyca Valley Landscape Park. Surrounded by greenery, the palace offers single, double, and triple rooms of various standards, as well as apartments. Guests can enjoy a restaurant, a banquet hall for events and conferences, as well as a unique palace coffee roastery.

Pałac Krobielowice
Krobielowice 21
55-080 Kąty Wrocławskie



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



PIERNIKI WROCŁAWSKIE - PIERNIKOWE DEKORACJE

DOLINA ODRY

Pierniki
Wrocławskie

 Rodzinna firma przywracająca i kultywująca dolnośląskie tradycje piernikarskie. Na miejscu można spróbować historycznych pierników z Dolnego Śląska, w tym Bomby Legnickiej, Migdałków Niemczańskich czy Białej Ślązaczki. Piernikowa Zagroda Edukacyjna oferuje możliwość organizacji warsztatów dla grup do 50 osób. W manufakturze działa również sklep z produktami oraz kawą.

 A family business that restores and cultivates Lower Silesian gingerbread traditions. Visitors can try historic gingerbreads from Lower Silesia, including Bomby Legnickie, Migdałki Niemczańskie, and Biała Ślązaczka. Piernikowa Zagroda Edukacyjna offers workshops for groups of up to 50 people. The manufactory also has a shop selling products and coffee.

Pierniki Wrocławskie Rodzinna Manufaktura
Piernika Anna Kuśmierok-Rudy i Jacek Rudy
ul. Kolonia 5, 55-220 Grędzina

-  Parking
-  Warsztaty
Workshopssion
-  Sklep firmowy
Company store



WWW



45

WINNICA ADORIA

DOLINA ODRY



 Malowniczo położona Winnica Adoria zapewnia bliskość autentycznej przyrody, wspaniałe widoki na okoliczne wzgórza i niezwykle doznania smakowe. Powstała z pasji, dziś zachwyca wyjątkowym klimatem i winami produkowanymi ze starannie dobranych, najwyższej jakości szczepów – Chardonnay, Pinot Noir i Riesling. Odwiedzający mają okazję nie tylko spróbować różnych rodzajów win, ale też obejrzeć rosnącą winorośl oraz poznać proces produkcji.

 The picturesque Adoria Winery offers proximity to authentic nature, magnificent views of the surrounding hills, and extraordinary taste sensations. Created out of passion, today it delights with its unique atmosphere and wines produced from carefully selected, top-quality grape varieties – Chardonnay, Pinot Noir, and Riesling. Visitors have the opportunity not only to taste different types of wine, but also to see the growing vines and learn about the production process.

Whitney Adams sp. z o.o.
ul. Żurawia 33, 55-080 Zachowice

-  Parking
-  Sklep firmowy
Company store
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



ZAMEK TOPACZ RESORT & ART SPA

DOLINA ODRY

 Zaledwie kilka minut drogi od Wrocławia, skryty wśród zieleni czeka Zamek Topacz – miejsce, w którym czas płynie inaczej. To nie tylko hotel i restauracja, ale cały kompleks z duszą: z klimatycznym SPA, Muzeum Motoryzacji i Techniki i historią, którą czuć w murach. Przestrzeń do celebracji, wypoczynku i chwil, które zostają w pamięci.

 Just a few minutes away from Wrocław, hidden among greenery, lies Topacz Castle – a place where time flows differently. It is not only a hotel and restaurant, but an entire complex with soul: with an atmospheric spa, a Museum of Motorization and Technology, and history that can be felt within its walls. A space for celebration, relaxation, and moments that will remain in your memory.

Topacz Investments Sp. z o.o.
Ślęza, ul. Templariuszy 1
55-040 Kobierzyce



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Basen
Swimming pool
-  SPA
Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
200
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Karkonosze, najwyższe pasmo Sude-
tów ze Śnieżką wznoszącą się na 1603 m
nad poziomem morza, zachwycają od setek
lat i aż trudno uwierzyć, że te góry są dziś
tak mało w Polsce znane.

GIANT MOUNTAINS AND IZERA MOUNTAINS

 The Karkonosze, the highest range of
the Sudety Mountains with Sněžka rising to
1,603 meters above sea level, have been en-
chanting for hundreds of years, and it is hard
to believe that these mountains are so little
known in Poland today.



GMINA I MIASTO LWÓWEK ŚLĄSKI

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Lwówek Śląski łączy w sobie bogatą historię, architekturę i piękno otaczającej przyrody. To idealne miejsce dla szukających zarówno wrażeń historycznych, jak i aktywnego wypoczynku w otoczeniu natury. Miasto może pochwalić się licznymi zabytkami, a okoliczne tereny są szczególnie atrakcyjne dla poszukiwaczy minerałów, gdyż region słynie ze złóż agatowych. Coroczne Lwóweckie Lato Agatowe przyciąga entuzjastów z całego kraju.

 Lwówek Śląski combines rich history, architecture and the beauty of the surrounding nature. It is an ideal destination for those seeking both historical experiences and active recreation surrounded by nature. The town boasts numerous historical monuments and the surrounding areas are particularly attractive to mineral prospectors as the region is famous for its agate deposits. The annual Lwówek Agate Summer attracts enthusiasts from across the country.

Gmina i Miasto Lwówek Śląski
Al. Wojska Polskiego 25A
59-600 Lwówek Śląski



Parking



Muzeum
Museum



Zabytki
Historical monuments



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA KARPACZ

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Karpacz to jeden z najchętniej odwiedzanych ośrodków turystycznych południowo-zachodniej Polski, przyciągający atmosferą kameralnego górskiego resortu. Baza noclegowa, położenie i bezpośrednia bliskość szlaków turystycznych w Karkonoszach czynią zeń doskonałą bazę wypadową do poznawania okolicznych atrakcji. Blisko stąd także do Jeleniej Góry oraz Kotliny Jeleniogórskiej z malowniczym szlakiem Doliny Pałaców i Ogrodów.

 Karpacz is one of the most popular tourist destinations in southwestern Poland, attracting visitors with intimate mountain resort atmosphere. Its accommodations, location and proximity to hiking trails in the Karkonosze Mountains make it an excellent base for exploring the surrounding attractions. It is also close to Jelenia Góra and the Jelenia Góra Valley and picturesque Valley of Palaces and Gardens trail.

Urząd Miejski w Karpaczu
ul. Konstytucji 3 Maja 54
58-540 Karpacz



Parking



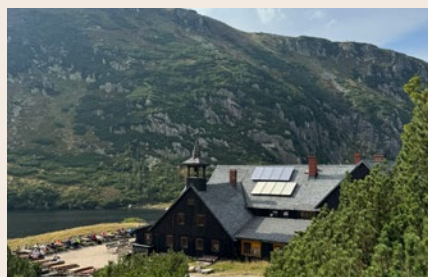
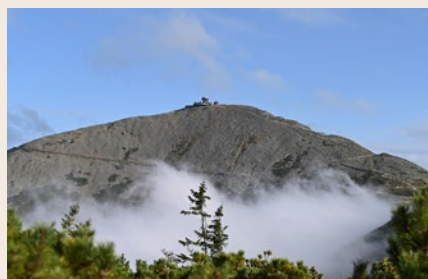
Szlaki turystyczne
Tourist trails



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



50

GMINA KOWARY

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Kowary, położone u podnóża Karkonoszy, to urokliwa miejscowość o bogatej historii górniczej i turystycznym charakterze. Zachwyca zabytkową starówką z XVIII-wiecznym ratuszem, udostępnionymi do zwiedzania sztolniami dawnych kopalni oraz bliskością Karkonoskiego Parku Narodowego. To doskonała baza wypadowa w góry, z licznymi szlakami pieszymi, trasami rowerowymi i pięknymi panoramami Śnieżki. Warto zwrócić również uwagę na kowarski Park Miniatur Zabytków Dolnego Śląska.

 Kowary, nestled at the foot of the Karkonosze Mountains, is a charming town with a rich mining history and tourist appeal. It boasts a historic old town with an 18th-century town hall, open-air mine shafts and proximity to the Karkonosze National Park. With numerous hiking trails, cycling routes and beautiful panoramas of Mount Śnieżka, it is an excellent base for mountains excursions. Worth visiting is also Kowary Park of Miniature Monuments of Lower Silesia.

Urząd Miejski w Kowarach
ul. 1 Maja 1a, 58-530 Kowary

-  Parking
-  Muzeum
Museum
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA MIRSK

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Mirsk z pozostałymi sołectwami wchodzącymi w skład gminy leżą w rozległej kotlinie u stóp Gór Izerskich, wzdłuż płynącej środkiem malowniczej rzeki Kwisy. To właśnie usytuowanie w południowo-zachodnim zakątku Dolnego Śląska, tuż przy granicy polsko-czeskiej, w pobliżu Świeradów-Zdroju i Szklarskiej Poręby, stanowi o atrakcyjności gminy, której tereny doskonale nadają się do uprawiania różnych form turystyki (w tym także tej skupionej na dziedzictwie kulturowym).

 Mirsk and the other villages comprising the commune lie in a vast valley at the foot of the Iżera Mountains, along the picturesque Kwisa River that flows through its centre. This location in the south western corner of Lower Silesia, right on the Polish-Czech border and near Świeradów-Zdrój and Szklarska Poręba, makes the commune attractive, as its landscape is ideal for various forms of tourism (including those focused on cultural heritage).

Urząd Miasta i Gminy Mirsk
Pl. Wolności 39, 59-630 Mirsk



-  Parking
-  Wieża widokowa
Observation tower
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Natura 2000 - Obszary chronione
Natura 2000 - Protected areas
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



52

GMINA PODGÓRZYN

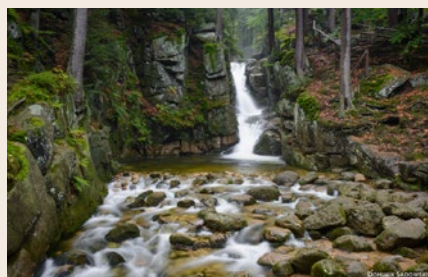
KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE


 Gmina Podgórzyn to 10 urokliwych miejscowości w sercu Karkonoszy. Na turystów czekają tu m.in. Wodospad Podgórznej, barokowa kaplica św. Anny z Dobrym Źródłem, malownicze Stawy Pogórzańskie, Zamek Księcia Henryka, Ogród Japoński w Przesiece czy Lapońska Wioska Kalevala. Miłośnicy aktywności mogą odkryć 70 km tras w Paśmie Rowerowym Olbrzymy.

 The Podgórzyn commune comprises 10 charming villages in the heart of the Karkonosze Mountains. Tourists can enjoy attractions such as the Podgórzna Waterfall, the Baroque St. Anne's Chapel with Good Spring, the picturesque Pogórzańskie Ponds, Prince Henry's Castle, the Japanese Garden in Przesieka and the Lapland Village of Kalevala. Outdoor enthusiasts can explore 70 km of trails in the Giants' Cycling Range.

Urząd Gminy Podgórzyn
ul. Żołnierska 14, 58-562 Podgórzyn

-  **Parking**
-  **Szlaki turystyczne**
Tourist trails
-  **Zabytki**
Historical monuments
-  **Natura 2000 - Obszary chronione**
Natura 2000 - Protected areas
-  **Dostępność dla niepełnosprawnych**
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


53

GMINA SULIKÓW

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Tereny gminy leżą na Pogórzu Izerskim, tuż przy granicy z Niemcami i Czechami. Sulików to miasto o historii sięgającej pierwszej poł. XIII w. Warto tu wybrać się na spacer ścieżką na Górze Zamkowej, zwanej Szwajcarią Sulikowską, czy zobaczyć zaprojektowany przez K.F. Schinkela gotycki kościół pomocniczy miejscowej parafii. W okolicy ciekawymi obiektami są XIX-wieczny zespół pałacowy w Miedzianej czy Ostry Narożnik, jeden z najstarszych zachowanych domów łżyckich.

 The commune lies in the Jizera Foothills, right on the border with Germany and the Czech Republic. Sulików is a town with a history dating back to the first half of the 13th century. It is worth taking a walk along the path on the Castle Hill, known as Sulików's Switzerland, or seeing the Gothic church of the local parish, designed by K.F. Schinkel. Interesting local landmarks include the 19th-century palace complex in Miedziana and Ostry Narożnik, one of the oldest preserved Lusatian houses.

Urząd Gminy Sulików
ul. Dworcowa 5, 59-975 Sulików



Parking



Zabytki
Historical monuments



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



MIASTO SZKLARSKA PORĘBA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Położona u podnóża Karkonoszy i Gór Iżerskich, Szklarska Poręba to jeden z najatrakcyjniejszych ośrodków turystyki górskiej w Polsce. Przyciąga malowniczymi widokami, atrakcjami przyrodniczymi (np. Chybotek, przepiękne wodospady Kamieńczyka i Szklarki) oraz bogatą siecią szlaków pieszych i rowerowych, a także doskonałymi warunkami do jazdy na nartach.

 Situated at the foot of the Karkonosze and Jizera Mountains, Szklarska Poręba is one of the most attractive mountain tourism destinations in Poland. It attracts visitors with picturesque views, natural attractions (e.g. Chybotek and the beautiful Kamieńczyk and Szklarka waterfalls), a rich network of hiking and biking trails and excellent skiing conditions.

Urząd Miejski w Szklarskiej Porębie
ul. Granitowa 2, 58-580 Szklarska Poręba

-  Parking
-  Wyciąg narciarski
Ski lift
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA ŚWIERADÓW-ZDRÓJ

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Jedyne takie miejsce w Europie, gdzie na terenie jednej gminy znajdują się dwa uzdrowiska posiadające zupełnie inne właściwości lecznicze i klimatyczne – Świeradów-Zdrój i Czarniawa-Zdrój. Malownicze położenie w sercu Gór Iżerskich oraz bliskość szlaków turystycznych i rowerowych sprzyjają aktywności fizycznej, co w połączeniu ze zdrowotnymi właściwościami miejscowych wód oraz wyjątkową architekturą zdrojową zapewnia idealne warunki do wypoczynku.

 It is the only place in Europe with two spa towns Świeradów-Zdrój and Czarniawa-Zdrój with completely different therapeutic and climatic properties are within one municipality. The picturesque location in the heart of the Jizera Mountains and the proximity of hiking and cycling trails encourage outdoor activity, which, combined with the healing properties of the local waters and the unique spa architecture, provides ideal conditions for relaxation.

Urząd Miasta Świeradów-Zdrój
ul. 11 Listopada 35
59-850 Świeradów-Zdrój

-  Parking
-  Uzdrowisko
Health resort
-  Wyciąg narciarski
Ski lift
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



56

MIASTO JELENIA GÓRA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Położona u podnóża Karkonoszy Jelenia Góra to miasto szczególne pod wieloma względami. Rzadko zdarza się, aby miasto liczące nieco ponad 70 tys. mieszkańców było tak różnorodne. Aby było rozwiniętym ośrodkiem przemysłowym, handlowym, kulturalny i turystycznym jednocześnie. I aby dając możliwości rozwoju przemysłu, leżało na obszarze parku narodowego. Wszystko to jest możliwe właśnie w Jeleniej Górze, niezwykle urokliwym mieście zieleni, górskich lasów, parków i łąk Kotliny Jeleniogórskiej.

 Located at the foot of the Karkonosze Mountains, Jelenia Góra is a unique city in many respects. It is rare for a city with a population of just over 70,000 to be so diverse. It is also rare for it to be a developed industrial, commercial, cultural and tourist centre all in one place. And yet, while offering opportunities for industrial development, it is located within a national park. All of this is possible in Jelenia Góra, a charming city of greenery, mountains forests, parks and meadows in the Jelenia Góra Valley.

Urząd Miasta Jelenia Góra
pl. Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra



-  Parking
-  Uzdrawisko
Health resort
-  Park Narodowy
National Park
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


DCS POLANA JAKUSZYCKA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 DCS Polana Jakuszycka to nowoczesne centrum sportów zimowych położone w sercu Gór Izerskich. Oferuje doskonałe warunki do narciarstwa biegowego, biathlonu i turystyki górskiej przez cały rok. Obiekt dysponuje trasami o różnym stopniu trudności, wypożyczalnią sprzętu, centrum odnowy biologicznej oraz zapleczem gastronomicznym. To idealne miejsce dla aktywnych turystów i miłośników natury.

 DCS Polana Jakuszycka is a modern winter sports centre located in the heart of the Jizera Mountains. It provides excellent conditions for cross-country skiing, biathlon and mountain hiking year-round. The facility offers trails of varying difficulty, equipment rentals, a wellness centre and on-site dining options. It is an ideal destination for active tourists and nature lovers.

DCS Polana Jakuszycka im. J.Gozdowskiego
Jakuszyce 8
58-580 Szklarska Poręba



-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Wypożyczalnia nart
Ski rental
-  Wypożyczalnia rowerów
Bicycle hire
-  Trasy narciarstwa biegowego
Cross-country skiing routes
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


58

PAŁAC PAKOSZÓW

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Pałac wzniesiono w 1725 r., był wykorzystywany jako obiekt mieszkalny i bielarnia lnu. Materiały nasączano w kadziach, płukano i rozkładało na łąkach do wyschnięcia, a potrzebną wodę pobierano z płynącej obok rzeki Kamiennej. Po II wojnie światowej jego przeznaczenie było kilkakrotnie zmieniane, aż w 2005 r. nabył go Hagen Hartmann, wnuk ostatniej właścicielki, który odrestaurował budynek. Aktualnie mieści się w nim pięciogwiazdkowy hotel z restauracją.

 The palace was built in 1725 and was used as a residential building and a linen bleaching plant. The fabrics were soaked in vats, rinsed, and spread out on meadows to dry, with the necessary water drawn from the nearby Kamienna River. After World War II, its purpose changed several times until, in 2005, it was purchased by Hagen Hartmann, grandson of the last owner, who restored the building. It currently houses a five-star hotel with a restaurant.

Pałac Pakoszków
ul. Zamkowa 3, 58-573 Piechowice

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Basen
Swimming pool
-  SPA
Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  120
Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



59

ELEMENTS HOTEL & SPA W ŚWIERADOWIE-ZDROJU

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

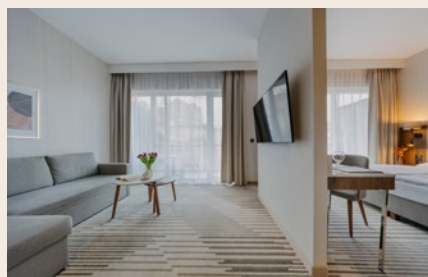


 Idealne miejsce na relaks i aktywny wypoczynek. Nowoczesne pokoje i apartamenty oraz szeroki wybór zabiegów w SENSUS SPA zapewniają doskonałą regenerację. Na miejscu dostępne są kompleks saun, jacuzzi, wanna z hydromasażem, a także animacje dla dzieci i wydarzenia tematyczne. Obiekt położony blisko kolejki gondolowej na Stóg Izerski – to świetny punkt wypadowy na wycieczki piesze, rowerowe i zimowe szaleństwo.

 It is the perfect place for relaxation and active recreation. Modern rooms and suites, along with a wide selection of treatments at SENSUS SPA, ensure excellent regeneration. On-site facilities include a sauna complex, jacuzzi, and hot tub, as well as children's entertainment and themed events. Located close to the gondola lift to Stóg Izerski, the property is a great base for hiking, biking, and winter fun.

Elements Hotel & Spa
ul. Zakopiańska 20a
59-850 Świeradów-Zdrój

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



60

HUTA SZKŁA KRYSZTAŁOWEGO JULIA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Huta Szkła Julia to wyjątkowy punkt na mapie Karkonoszy – łączący historię i prawdziwe rzemiosło. Podczas zwiedzania poznać można proces powstawania szklanych produktów – od projektu, przez formowanie masy szklanej i zdobienie, aż do pakowania. Tradycyjne rzemiosło i nowoczesne techniki pozwalają tworzyć wyjątkowe wyroby. Przy Hucie działa Centrum Krystalium, będące nowoczesną formą prezentacji historii hutnictwa w regionie.

 The Julia Glassworks is a unique landmark in the Karkonosze Mountains, combining history and true craftsmanship. During a tour, you can learn about the process of making glass products – from design, through shaping and decorating, to packaging. Traditional craftsmanship and modern techniques allow for the creation of exceptional products. The Crystal Centre operating at the glassworks offers a modern way to present the history of glassmaking in the region.

Huta Szkła Kryształowego Julia Kolglass Sp. z o.o.
ul. Kryształowa 73, 58-573 Piechowice

-  Parking
-  Kawiarnia
Café
-  Sklep firmowy
Company store
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW





GIGANTEI KARKONOSKI PARK DUCHA GÓR

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

Karkonoski Park
Ducha Gór

 Miejsce, obok którego nie sposób przejść obojętnie. Odwiedziny w tym niezwykłym parku inspirują do odkrywania malowniczych szlaków pieszych, pozwalają poznać bogatą historię i kulturę regionu oraz skosztować autentycznych lokalnych specjałów. Smak regionalnej kawy Laboranta i widok na całe pasmo Karkonoszy z pewnością pozostaną na długo w pamięci, a gra terenowa, przygotowana w wersji dla najmłodszych i nieco „starszych”, dostarczy niezwykłych emocji i doświadczeń.

 It is a place you simply cannot ignore. This extraordinary park inspires you to explore the picturesque hiking trails, allows you to learn about the region's rich history and culture, and sample authentic local specialties. The taste of regional Laboranta coffee and the view of the entire Karkonosze Mountains will surely stay in your memory for a long time. An outdoor game, designed for both the youngest and the slightly older, will provide extraordinary emotions and experiences.

GIGANTEI A. Koralewska K. Gadomska s.c.
ul. Siewna (os. Pakoszków), 58-573 Piechowice

-  Parking
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



62

HOTEL GOŁĘBIEWSKI

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Hotel Gołębiewski w Karpaczu jest idealnym miejscem do relaksu dla wszystkich osób, które pragną odpocząć w otoczeniu malowniczych Karkonoszy. Doskonała lokalizacja sprawia, że stanowi on świetną bazę wypadową dla miłośników górskich wędrówek i narciarstwa. Zespół dba o komfort i niezapomniane wrażenia, gwarantując, że pobyt w Karpaczu będzie pełen relaksu i przygód.

 Gołębiewski Hotel in Karpacz is the perfect place to relax and unwind amidst the picturesque Karkonosze Mountains. Its excellent location makes it a great base for hiking and skiing enthusiasts. The staff ensure comfort and unforgettable experiences, filling your stay in Karpacz with both relaxation and adventure.

Hotel Gołębiewski w Karpaczu
ul. Karkonoska 14
58-540 Karpacz



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
2000 Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


GRABEK PROMOTION

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Grabek Promotion to producent jednych z największych imprez rowerowych w Polsce, którego najbardziej rozpoznawalną marką jest organizowany od 2001 r. Bike Maraton, co roku przyciągający rzesze miłośników MTB. Ponad 20-letnie doświadczenie zaowocowało także stworzeniem takich imprez, jak Bike Adventure, Uphill Race Śnieżka, Szosowy Klasyk czy Super Bieg. Działalność firmy obejmuje również organizację imprez sportowo-rekreacyjnych, marketing i sponsoring sportowy czy organizację eventów i imprez firmowych.

 Grabek Promotion products some of the largest cycling events in Poland, its most recognizable brand being the Bike Marathon, held since 2001, annually attracting crowds of MTB enthusiasts. Over 20 years of experience have also resulted in the creation of such events as the Bike Adventure, the Śnieżka Uphill Race, the Szosowy Klasyk (Road Classic), and the Super Bieg (Super Run). The company's activities include organizing sports and recreational events, marketing and sports sponsorship as well as organizing corporate events and parties.

Grabek Promotion Sp. z o. o.
ul. Karola Miarki 42, 58-500 Jelenia Góra



Organizator imprez sportowych
Sports event organiser



Wypożyczalnia sprzętu sportowego
Sports equipment rental



Serwis sprzętu sportowego
Sports equipment servicing



64

GREEN MOUNTAIN HOTEL ***** & GREEN APARTMENTS

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

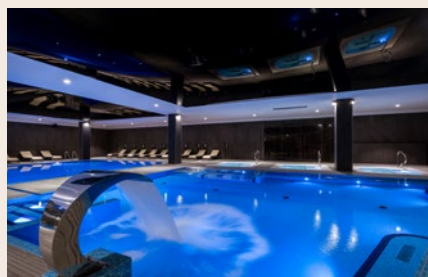


 Green Mountain Hotel ***** i Green Apartments w Karpaczu to kompleks położony u stóp Śnieżki, idealny zarówno na rodzinny wypoczynek, romantyczny weekend, jak i firmowe spotkania. Komfortowe pokoje i apartamenty, strefa wellness & SPA, basen zewnętrzny, animacje dla dzieci i nowoczesne sale konferencyjne zapewniają udany pobyt przez cały rok.

 Green Mountain Hotel ***** and Green Apartments in Karpacz are a complex located at the foot of the Śnieżka Mountain. It is ideal for family vacations, romantic weekends and corporate meetings. Comfortable rooms and suites, a wellness & spa area, an outdoor pool, a playground and modern conference rooms ensure a pleasant stay year-round.

Green Mountain Hotel *****
& Green Apartments
ul. Sarnia 21a, 58-540 Karpacz

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  364
Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



65



IMK SP. Z O.O.

CZARCI MŁYN

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Czarci Młyn to popularna atrakcja turystyczna Świeradów-Zdroju. Budynek powstał w XIX w. i przez wiele lat pełnił funkcję tradycyjnego młyna wodnego. Obecnie w jego wnętrzach działa skansen, w którym można zobaczyć oryginalne urządzenia młynarskie oraz poznać tajniki procesu mielenia zboża. To także świetne miejsce dla rodzin z dziećmi, które mogą skorzystać z edukacyjnej oferty warsztatów i pokazów.

 Czarci Młyn (Devil's Mill) is a popular tourist attraction in Świeradów-Zdrój. The building was erected in the 19th century and served as a traditional watermill for many years. Today, it houses an open-air museum, where visitors can see original milling equipment and learn about the grain milling process. It is also a great place for families with children, who can take advantage of the educational workshops and demonstrations.

Czarci Młyn
ul. Lwówecka 5
59-850 Świeradów-Zdrój



Parking

Warsztaty
WorkshopssionWstęp biletowany
Ticketed admissionDostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons

WWW



KRASICKI HOTEL RESORT & SPA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Krasicki Hotel Resort & SPA w Świeradów-Zdroju to obiekt oferujący komfortowe pokoje, restaurację serwującą sezonowe dania przygotowywane z lokalnych produktów (w tym miodów z własnej pasieki!), bogatą strefę Med & Wellness Spa z basenami, sauną, siłownią czy gabinetami zabiegowymi oraz zaplecze konferencyjno-bankietowe. Innymi słowy, to wręcz idealne miejsce zarówno na rodzinny urlop, jak i romantyczny weekend we dwoje czy biznesowe spotkanie.

 Krasicki Hotel Resort & SPA in Świeradów-Zdrój offers comfortable rooms, a restaurant serving seasonal dishes prepared with local produce (including honey from its own apiary!), a rich Med&Wellness Spa area with swimming pools, a sauna, a gym, and treatment rooms, as well as conference and banquet facilities. In other words, it is a perfect place for a family vacation, a romantic weekend for two or a business meeting.

Krasicki Hotel Resort & SPA
ul. Sienkiewicza 1B
59-850 Świeradów-Zdrój

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



SKY WALK ŚWIERADÓW-ZDRÓJ ŚCIEŻKA W CHMURACH

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Sky Walk, mierzący 65 m, jest najwyższą wieżą widokową w całej Polsce. Oferuje nie tylko zapierające dech w piersiach widoki na Uzdrowisko Świeradów-Zdrój oraz panoramę Gór Izerskich, ale również wiele atrakcji gwarantujących zastrzyk adrenaliny – znajdziemy tu 105-metrową zjeżdżalnię, szklany taras i sieć pająka. Grupy szkolne mogą skorzystać ze zniżek oraz wziąć udział w edukacyjnym quizie.

 The 65-meter-high Sky Walk is the tallest observation tower in Poland. It offers not only breathtaking views of the Świeradów-Zdrój Health Resort and the panorama of the Iżera Mountains, but also many attractions that guarantee an adrenaline rush – there is a 105-meter slide, a glass terrace, and a spider's web. School groups can take advantage of discounts and participate in an educational quiz.

Skywalk Świeradów-Zdrój Sp. z o.o.
ul. Jarosława Dąbrowskiego 8
59-850 Świeradów-Zdrój



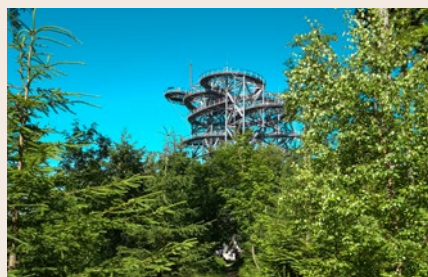
Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



68

INTERFERIE SPORT HOTEL BORNIT

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Interferie Sport Hotel Bornit to idealne miejsce na aktywny wypoczynek w sercu Szklarskiej Poręby! Czekają tu pełnowymiarowy basen, sauna, siłownia, sala fitness, kręgielnia i sala gier z Xboxem. Rodzinny klimat dopełniają sale i plac zabaw, a klimatyczna chata grillowa to idealne miejsce na wieczorne spotkania. Z tarasu na dachu rozciąga się niezapomniany widok na Karkonosze i Góry Izerskie.

 The Interferie Sport Hotel Bornit is the perfect place for an active vacation in the heart of Szklarska Poręba! It features a full-size swimming pool, sauna, gym, fitness room, bowling alley, and game room with Xbox. The family atmosphere is complemented by rooms and a playground, and the cozy barbecue hut is the perfect place for evening gatherings. The roof terrace offers an unforgettable view of the Karkonosze and Izerskie Mountains.

Interferie Sport Hotel Bornit
ul. Adama Mickiewicza 21
58-580 Szklarska Poręba



Parking



Restauracja
Restaurant



Basen
Swimming pool



SPA
Strefa relaksu
Relaxation area



Przyjazne zwierzętom
Pet friendly



Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations



Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



69

INTERFERIE AQUAPARK SPORT HOTEL MALACHIT

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Interferie Aquapark Sport Hotel Malachit w Świeradowie-Zdroju to idealne miejsce na aktywny i rodzinny wypoczynek w sercu gór. Goście mogą korzystać z nowoczesnego aquaparku z basenem sportowym, rekreacyjnym, solankowym, zjeżdżalnią, gejzerami i jacuzzi. Do dyspozycji jest także przestronna sala sportowa, siłownia, bilard, tenis stołowy oraz plac zabaw i kolorowa strefa Kids Zone dla najmłodszych gości.

 The Aquapark Sport Hotel Malachit in Świeradów-Zdrój is the perfect place for an active family vacation in the heart of the mountains. Guests can enjoy a modern water park with a sports pool, recreational pool, saltwater pool, slides, geysers, and jacuzzis. There is also a spacious sports hall, gym, billiards, table tennis, a playground, and a colorful Kids Zone for the youngest guests.

Interferie Aquapark Sport Hotel Malachit
ul. Tadeusz Kościuszki 1
59-851 Świeradów-Zdrój

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


70

HAPPY VALLEY RESORT

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Happy Valley Resort w Dolinie Szczęścia w Szklarskiej Porębie to miejsce stworzone w harmonii z naturą i lokalną tradycją. Oferuje komfortowe pokoje i apartamenty z widokiem na Karkonosze, restaurację The View ze zdrową, ekologiczną kuchnią i autorskimi koktajlami. Goście mogą podziwiać góry z tarasu, basenu infinity oraz korzystać z bogatej oferty zabiegów SPA, zapewniających pełen relaks i regenerację.

 Happy Valley Resort in the Valley of Happiness in Szklarska Poręba is a place created in harmony with nature and local tradition. It offers comfortable rooms and suites with views over the Karkonosze Mountains, The View restaurant with healthy, organic cuisine and signature cocktails. Guests can admire the mountains from the terrace and infinity pool, and enjoy a wide range of spa treatments, ensuring complete relaxation and regeneration.

Happy Valley Resort
ul. Dolna 17
58-580 Szklarska Poręba

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  565
Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



71

HOTEL BERGO RESORT & SPA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Bergo Resort & Spa to 5-gwiazdkowy hotel położony w otulinie lasu, obok największej stacji narciarskiej pod Szrenicą. Obiekt oferuje 140 komfortowych pokoi i apartamentów, elegancką restaurację z tarasem oraz 400 m² powierzchni biznesowej. Goście mają również do dyspozycji basen, sauny, jacuzzi z widokiem na las i góry, gabinety SPA oraz całodobową siłownię, co sprawia, że jest to idealne miejsce na wypoczynek i regenerację.

 Bergo Resort & Spa is a 5-star hotel located in a forest buffer zone, next to the largest ski resort under Szrenica. The facility offers 140 comfortable rooms and apartments, an elegant restaurant with a terrace, and 400 m² of business space. Guests also have access to a swimming pool, saunas, a jacuzzi with a view of the forest and mountains, spa rooms, and a 24-hour gym, making it the perfect place to relax and rejuvenate.

Hotel Bergo Resort & Spa
ul. Okrzei 17
58-580 Szklarska Poręba

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



72

PLATINUM MOUNTAIN HOTEL & SPA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Platinum Mountain Hotel & SPA to pięcigwiazdkowy hotel z basenem położony w samym centrum Szklarskiej Poręby. Bogactwo górskich szlaków, tras rowerowych i narciarskich sprawiają, że niezależnie od pory roku każdy znajdzie tu zajęcie dla siebie. Komfortowe pokoje i apartamenty (niektóre z prywatną sauną) to gwarancja niezapomnianego wypoczynku, pełnego rozmaitych atrakcji zarówno dla dzieci, jak i dorosłych.

 Platinum Mountain Hotel & SPA is a five-star hotel with a swimming pool located in the very center of Szklarska Poręba. The abundance of mountain trails, cycling and skiing routes means that, regardless of the season, everyone will find something to do here. Comfortable rooms and apartments (some with private saunas) guarantee an unforgettable vacation, full of various attractions for both children and adults.

Platinum Mountain Hotel & SPA
ul. Kilińskiego 15 B
58-580 Szklarska Poręba

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Wypożyczalnia nart
Ski rental
-  Wypożyczalnia rowerów
Bicycle hire
-  Basen
Swimming pool
-  SPA
Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



73

HOTEL ZŁOTY HORYZONT

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Złoty Horyzont Resort w Szklarskiej Porębie to wyjątkowe miejsce położone w sercu Karkonoszy, oferuje idealne warunki do wypoczynku o każdej porze roku. Otoczony górką scenarią obiekt zapewnia komfortowe pokoje i apartamenty stworzone z myślą o parach, rodzinach i miłośnikach natury. Goście mogą korzystać z nowoczesnego centrum SPA, basenu oraz eleganckiej restauracji, w której serwowane są wykwintne potrawy inspirowane kuchnią regionalną i europejską.

 The Złoty Horyzont Resort in Szklarska Poręba is a unique place located in the heart of the Karkonosze Mountains, offering ideal conditions for relaxation at any time of the year. Surrounded by mountain scenery, the resort offers comfortable rooms and apartments designed for couples, families, and nature lovers. Guests can enjoy a modern spa center, a swimming pool, and an elegant restaurant serving exquisite dishes inspired by regional and European cuisine.

Hotel Złoty Horyzont
ul. Górna 19, 58-580 Szklarska Poręba

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
91
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



74

MUZEUM SPORTU I TURYSTYKI W KARPACZU

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

Muzeum Sportu
i Turystyki w Karpaczu

 Muzeum prezentuje historię sportów zimowych i turystyki karkonoskiej oraz przyrodę Karkonoszy. Obejrzyś tu unikalne pamiątki – od drewnianych plecaków i lektyki turystycznej po przewodniki i odznaki. Wyjątkową atrakcją jest bogata kolekcja medali olimpijskich od 1928 r., w tym oryginalne pochodnie, a także rzadkość – medal z igrzysk w Atenach z 1896 r. i złoty medal strzelczyni Renaty Mauer.

 The museum presents the history of winter sports and tourism in the Karkonosze Mountains, as well as the nature of the Karkonosze. Here you can see unique souvenirs – from wooden backpacks and tourist sedan chairs to guidebooks and badges. A unique attraction is the rich collection of Olympic medals from 1928, including original torches, as well as a rarity – a medal from the 1896 Athens Olympics and a gold medal won by shooter Renata Mauer.

Muzeum Sportu i Turystyki
ul. Mikołaja Kopernika 2, 58-540 Karpacz

-  Parking
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



75

HOTEL TREMONTI KARPACZ

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Hotel w górach położony w samym sercu Karpacza. Obiekt posiada komfortowe apartamenty, również z widokiem na góry, oferuje całoroczny, podgrzewany basen zewnętrzny, strefę SPA, jacuzzi, siłownię oraz wypożyczalnię rowerów. Na miejscu działa restauracja Gusto, serwująca dania kuchni włoskiej i alpejskiej. Lokalizacja w pobliżu górskich szlaków i różnych atrakcji sprawia, że to idealne miejsce na aktywny wypoczynek.

 A mountain hotel located in the heart of Karpacz. The facility offers comfortable apartments, some with mountain views, a year-round heated outdoor pool, a spa area, a jacuzzi, a gym, and bike rental. The Gusto restaurant serves Italian and Alpine cuisine. Its location near mountain trails and various attractions makes it an ideal place for active recreation.

Hotel Tremonti Karpacz
ul. Konstytucji 3 Maja 77/77a
58-540 Karpacz

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
400 Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW



VIP TRAVEL BIURO TURYSTYCZNE

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Biuro podróży oferujące codzienne jedno-dniowe wyjazdy z Karpacza do miejscowości Pec pod Śnieżką na gondolę na Śnieżkę, a także zajmującą wycieczkę „Zwiedzaj z nami Karpacz”. W ofercie wycieczki organizowane dla osób indywidualnych oraz grup zorganizowanych.

 A travel agency offering daily one-day trips from Karpacz to Pec pod Śnieżką for a gondola ride to Śnieżka, as well as an exciting tour called “Explore Karpacz with us.” The offer includes trips organized for individuals and groups.

BT VIP Travel Małgorzata Kalupa
ul. Konstytucji 3 Maja 22B
58-540 Karpacz



Parking



Organizator wycieczek
Tour organiser



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



77

KARKONOSKIE TAJEMNICE

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Interaktywna wystawa poświęcona Duchowi Gór i karkonoskim legendom, uznana za zwycięzcę konkursu National Geographic „7 Nowych Cudów Polski”. Łączy nowoczesne technologie z dawnymi wierzeniami. Multimedialna ekspozycja przenosi do świata legend i historii regionu – tu odkryjesz kamień filozoficzny, zagrasz na harfie bez strun, wyruszysz w podróż magiczną windą, rozpędzisz burzę czy stworzysz własnego Ducha Gór.

 It is an interactive exhibition dedicated to the Mountain Spirit and Karkonosze legends, recognized as the winner of National Geographic's „7 New Wonders of Poland” competition. It combines modern technology with ancient beliefs. The multimedia exhibition transports you to a world of legends and the region's history where you can discover the philosopher's stone, play a stringless harp, embark on a magical elevator journey, dispel a storm, or create your own Mountain Spirit.

Karkonoskie Tajemnice
ul. Mickiewicza 1a, 58-540 Karpacz



Parking



Audioguide



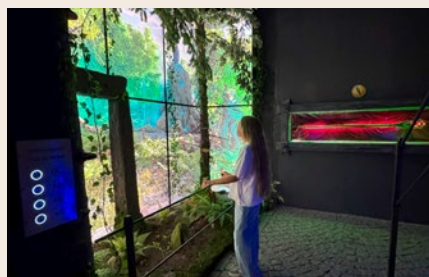
Wstęp biletowany
Ticketed admission



Organizacja imprez dla dzieci
Organisation of kids' events



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



78

TERMY KARKONOSZE RESORT & SPA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

Termy Karkonosze
Resort & SPA

 Termy Karkonosze Resort & SPA to wyjątkowy kompleks wypoczynkowo-rekreacyjny, na który składają się luksusowy hotel i kameralne wille. Wystrój wnętrz, baseny termalne, zabiegi SPA czy restauracje serwujące starannie przygotowywane dania – wszystko podporządkowane zostało idei slow life, tak by zapewnić gościom idealne warunki do odpoczynku. Najmłodsi mogą tu liczyć na ciekawe animacje i warsztaty, czekają na nich także świetnie wyposażone, bezpieczne sale zabaw i gier.

 Termy Karkonosze Resort & Spa is a unique holiday and recreation complex, comprising a luxury hotel and intimate villas. The interior design, thermal pools, spa treatments and restaurants serving carefully prepared dishes are dedicated to the idea of slow living, ensuring guests have the perfect environment for relaxation. Children can enjoy engaging activities and workshops, as well as well-equipped, safe play and games rooms.

Termy Karkonosze Resort & SPA
ul. Zdrojowa 2, 58-500 Staniszów

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



79

PAŁAC STANISZÓW

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Stylowy hotel w arystokratycznej barokowej rezydencji, w romantycznym otoczeniu angielskiego parku. Na gości czekają wykwintna restauracja, SPA i baseny oraz 45 dwuosobowych pokoi z indywidualnym wystrojem wnętrz, dopasowanym – w zależności od położenia – do charakteru miesięcy, żywiołów, kolorów, pór roku oraz znaków zodiaku.

 A stylish hotel in an aristocratic Baroque residence, surrounded by the romantic setting of an English park. Guests can enjoy an exquisite restaurant, spa, and swimming pools, as well as 45 double rooms with individual interior designs, tailored—depending on their location—to the character of the months, elements, colors, seasons, and signs of the zodiac.

Pałac Staniszków
Staniszków 100
58-500 Jelenia Góra



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW



80

MUZEUM PRZYRODNICZE W JELENIEJ GÓRZE

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Muzeum mieści się w dawnym klasztorze cysterskim z unikatowymi, barokowymi freskami z XVII w. Zobaczyć tu można również trójwymiarowe diaramy prezentujące zwierzęta z całego świata, wystawy entomologiczne, mikologiczne, ornitologiczne oraz ekspozycje historyczne. Organizowane są wystawy prezentujące sztukę od czasów najdawniejszych aż po współczesność.

 The museum is located in a former Cistercian monastery with unique Baroque frescoes from the 17th century. You can also see three-dimensional dioramas presenting animals from around the world, entomological, mycological, and ornithological exhibitions, as well as historical displays. Exhibitions presenting art from ancient times to the present day are organized.

Muzeum Przyrodnicze
ul. Cieplicka 11A
58-560 Jelenia Góra



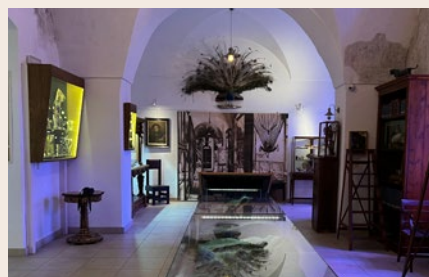
Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



ZAMEK CHOJNIK

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Zamek Chojnik wznosi się na granitowym szczycie góry Chojnik (627 m n.p.m.) w Karkonoskim Parku Narodowym. Góruje nad Sobieszowem i Cieplicami, a z wieży roztacza się panorama Kotliny Jeleniogórskiej oraz pasm Karkonoszy, Pogórza Izerskiego, Gór Kaczawskich i Rudaw Janowickich. Jego kasztelan, Andrzej „Jędrek” Ciosański, słynie z dowcipnych filmów o historii, rycerstwie i średniowieczu.

 Chojnik Castle stands on the granite peak of Chojnik Mountain (627 m above sea level) in the Karkonosze National Park. It towers over Sobieszów and Cieplice, and its tower offers a panoramic view of the Jelenia Góra Valley and the ranges of the Karkonosze Mountains, the Izera Mountains, the Kaczawskie Mountains, and the Rudawy Janowickie Mountains. Its castellan, Andrzej „Jędrek” Ciosański, is famous for his humorous films about history, knighthood, and the Middle Ages.

PTTK Oddział Sudety Zachodnie
ul. 1 Maja 86, 58-500 Jelenia Góra



Parking



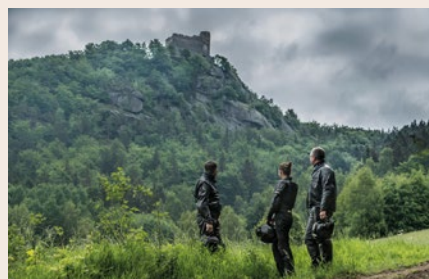
Audioguide



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



82

PAŁAC WOJANÓW

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Perła Doliny Pałaców i Ogrodów u podnóża Karkonoszy. Kompleks hotelowo-konferencyjny ze 196 miejscami w 5 budynkach – idealny do wypoczynku, na biznesowe spotkania czy uroczystości rodzinne. Pałacowe SPA & Wellness oferuje basen z hydromasażem, sauny, fitness czy zabiegi na twarz i ciało. Spacer po zabytkowym parku oraz wyjątkowa pałacowa kuchnia dopełnią każde wydarzenie.

 The pearl of the Valley of Palaces and Gardens at the foot of the Karkonosze Mountains. A hotel and conference complex with 196 beds in 5 buildings – ideal for relaxation, business meetings, or family celebrations. The palace SPA & Wellness offers a swimming pool with hydromassage, saunas, fitness, and face and body treatments. Walks in the historic park and exceptional palace cuisine will complement any event.

Pałac Wojanów Sp. z o.o.
Wojanów 8, 58-508 Jelenia Góra

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  200 Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning


[WWW](#)


83

WIEŻA KSIĄŻĘCA W SIEDŁĘCINIE

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 XIV-wieczna wieża mieszkalna w Siedlęcinie, wzniesiona na polecenie księcia jaworskiego Henryka I w malowniczej Dolinie Bobru, to jeden z największych tego typu obiektów w Europie. Wielokrotnie zmieniała swój kształt architektoniczny i właścicieli, dziś jej największymi atrakcjami są najstarsze drewniane stropy oraz średniowieczne malowidła ściennie opowiadające legendę o sir Lancelocie z Jeziora – jedyne takie na świecie.

 The 14th-century residential tower in Siedlęcin, built at the behest of Henry I, Duke of Jawor, in the picturesque Bóbr Valley, is one of the largest structures of its kind in Europe. It has changed its architectural form and owners numerous times, but today its greatest attractions are the oldest wooden ceilings and medieval wall paintings recounting the legend of Sir Lancelot of the Lake – the only ones of their kind in the world.

Stowarzyszenie Wieża Książęca w Siedlęcinie
ul. Długa 21, Siedlęcin
58-508 Jelenia Góra



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



84

PAŁAC ŁOMNICA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Kompleks w Łomnicy obejmuje dwa pałace, folwark, Dom Modlitwy i historyczny park wzdłuż rzeki Bóbr. W Dużym Pałacu działa muzeum, które wraz z multimedialną wystawą w Domu Modlitwy tworzy ciekawą atrakcję turystyczną. Mały Pałac mieści kameralny hotel oraz Pałacową Restaurację. W folwarku działają dwa sklepy oraz Restauracja „Stara Stajnia”, oferująca dania regionalne. Na terenie folwarku przez cały rok organizowane są znane w regionie kiermasze.

 The Łomnica complex includes two palaces, a farm, a House of Prayer, and a historic park along the Bóbr River. The Large Palace houses a museum, which, along with the multimedia exhibition in the House of Prayer, creates an interesting tourist attraction. The Small Palace houses a cozy hotel and the Palace Restaurant. The farm houses two shops and the „Stara Stajnia” restaurant, offering regional dishes. The farm grounds host renowned regional fairs year-round.

Pałac Łomnica Sp. z o.o.
ul. Karpnicka 3, 58-508 Łomnica

-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



KYRIAD KARKONOSZE RODZINNE RESORT MANAGEMENT.PL

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Usytuowany w malowniczym sercu gór, Kyriad Karkonosze zachwyca niezapomnianymi widokami na wschody słońca rozciągające się między Śnieżką a Szrenicą. Jest to doskonała baza wypadowa do Karpacza czy Szklarskiej Poręby, ale również do Pragi czy Drezna. To idealne miejsce dla miłośników górskich krajobrazów i aktywnego wypoczynku, którzy znajdą w obiekcie m.in. ponad 100 komfortowych pokoi, restaurację Kamień & Wino oraz największy w regionie park wodny.

 Situated in the picturesque heart of the mountains, Kyriad Karkonosze delights with unforgettable sunrise views stretching between Śnieżka and Szrenica. The hotel is an excellent base for trips to Karpacz and Szklarska Poręba, as well as Prague and Dresden. It is the perfect place for lovers of mountain scenery and active recreation, who will find over 100 comfortable rooms, the Kamień & Wino restaurant, and the region's largest water park.

Kyriad Karkonosze Rodzinne
Resort Management.pl
ul. Jeleniogórska 36, 58-560 Wojcieszycze

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



LAKE HILL

KARKONOSZE RESORT & SPA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 W klimatycznym Lake Hill Karkonosze Resort & SPA, położonym w samym sercu Karkonoszy, znajdziesz spokój, piękne widoki oraz komfortową strefę wellness. To idealne miejsce dla miłośników aktywnego wypoczynku, rodzin, par oraz organizatorów spotkań i konferencji. Gościom oferujemy połączenie natury, relaksu i profesjonalnej obsługi.

 At the atmospheric Lake Hill Karkonosze Resort & SPA, located in the heart of the Karkonosze Mountains, you will find peace, beautiful views, and a comfortable wellness area. It is the perfect place for lovers of active recreation, families, couples, and organizers of meetings and conferences. We offer our guests a combination of nature, relaxation, and professional service.

Lake Hill Karkonosze Resort & SPA
ul. Tyrolska 2G
58-564 Sosnowka

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



PODZIEMNA TRASA TURYSTYCZNA KOPALNIA PODGÓRZE

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

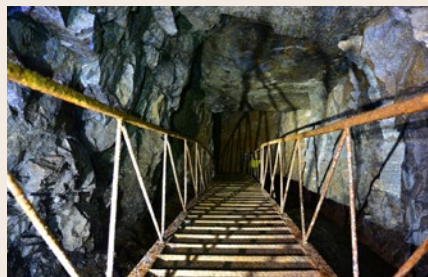


 Podziemna Trasa Turystyczna w Kopalni Podgórze odśłania historię i tajemnice największej kopalni uranu na terenie Kowar oraz drugiej co do wielkości wydobywania na terenie Polski. Trasa liczy 1600 m, a w trakcie jej zwiedzania przewodnicy przybliżają gościom specyfikę pracy górników, techniki eksploatacji podziemnych złóż uranu oraz odpowiadają na pytanie, gdzie zbroił się ZSRR w trakcie zimnej wojny.

 The Underground Tourist Route in the Podgórze Mine reveals the history and secrets of the largest uranium mine in Kowary and the second largest in Poland in terms of production. The route is 1,600 m long, and during the tour, guides introduce visitors to the specifics of miners' work, techniques for exploiting underground uranium deposits, and answer the question of where the USSR was arming itself during the Cold War.

Podziemna Trasa Turystyczna
Kopalnia Podgórze
Podgórze 54, 58-530 Kowary

-  Parking
-  Bar
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



OGRÓD JAPOŃSKI

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Mała Japonia w Karkonoszach – to przede wszystkim zachwycający bogactwem roślinności i harmonijną kompozycją, doskonale wpisujący się w karkonoski krajobraz ogród z imponującą kolekcją różaneczników (3000 krzewów w ponad 80 odmianach!). Wyjątkowe spotkanie z kulturą i sztuką Japonii to także zasługa wystawy poświęconych tradycyjnym kimonom ślubnym, ekspozycji japońskich lalek czy muzeum z kolekcją zbroi samurajów.

 Little Japan in the Karkonosze Mountains – is primarily a garden with an impressive collection of rhododendrons (3,000 shrubs in over 80 varieties!), delighting visitors with its rich vegetation and harmonious composition, perfectly blending into the Karkonosze landscape. This unique encounter with Japanese culture and art is also thanks to exhibitions dedicated to traditional wedding kimonos, displays of Japanese dolls, and a museum with a collection of samurai armor.

SIRUWIA Sp. z o.o. Ogród Japoński
Brzozowe Wzgórze 8b
58-563 Przesieka

-  Parking
-  Kawiarnia
Café
-  Sklep firmowy
Company store
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



HOTEL CONCORDIA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Kameralny obiekt o niezwyklej architekturze, położony na wysokości 600 m n.p.m. na szczycie Góry Przesieckiej w połowie drogi między Karpaczem i Szklarską Porębą, co czyni z niego naturalną bazę dla miłośników trekkingu, pasjonatów górskiego kolarstwa, narciarstwa biegowego i zjazdowego. Poza komfortowymi pokojami i apartamentami goście mogą liczyć na chwilę relaksu w Strefie Spa.

 An intimate facility with unusual architecture, located at an altitude of 600 m above sea level on the summit of Przesiecka Mountain, halfway between Karpacz and Szklarska Poręba, making it a natural base for trekking enthusiasts, mountain biking enthusiasts, cross-country and downhill skiing enthusiasts. In addition to comfortable rooms and apartments, guests can enjoy moments of relaxation in the Spa Zone.

N&P INVEST sp. z o.o. Hotel Concordia
Zachełmie 68 AB, 58-562 Podgórzyn



-  **P** Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  **SPA** Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  **47** Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



90

MUZEUM TAJEMNIC I EKSPLORACJI

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Fundacja, która za cel stawia sobie promowanie regionu sudeckiego, czemu służą podejmowane przez jej pracowników działania: prowadzenie Sudeckiej Informacji Turystycznej w Kamiennej Górze, Muzeum Tajemnic i Eksploracji oraz wystawy Poltergeist, a także zarządzanie portalem informacyjnym Sudety.pro, zbierającego najważniejsze wiadomości dotyczące wydarzeń i atrakcji w tym rejonie Dolnego Śląska.

 The foundation aims to promote the Sudeten region, which is achieved through the activities undertaken by its employees: running the Sudeten Tourist Information Center in Kamienna Góra, the Museum of Secrets and Exploration, and the Poltergeist exhibition, as well as managing the Sudety.pro information portal, which collects the most important news about events and attractions in this region of Lower Silesia.

Sudety.pro
ul. Lubawska 4
58-400 Kamienna Góra



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



91

WYSPA.FUN

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Prywatna wyspa w sercu Karkonoszy oferuje niezapomnianą przygodę dla dzieci i dorosłych. Plaża i kąpielisko z widokiem na Śnieżkę, rowery wodne, deski SUP, kajaki i tyrolka do wody. Wana termalna z kąpielami solankowymi i borowinowymi. Siatkówka plażowa, trampoliny, domki na drzewie i place zabaw. Restauracja, smażalnia, pizzeria, grill i kawiarnia. Tarasy dostępne również dla gości z czworonogami.

 A private island in the heart of the Karkonosze Mountains offers an unforgettable adventure for children and adults alike. A beach and swimming area with a view of Śnieżka, pedal boats, SUP boards, kayaks, and a zip line into the water. Thermal bath with brine and mud baths. Beach volleyball, trampolines, tree houses, and playgrounds. Restaurant, fish fry, pizzeria, grill, and café. Terraces also available for guests with pets.

TEI Sp. z o.o.
ul. Karkonoska 10A, 58-530 Kowary



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Organizacja imprez
Event organisation
-  Wypożyczalnia sprzętu wodnego
Water equipment rental



WWW



ZAMEK CZOCHA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Zamek Czocha, położony nad Zalewem Leśniańskim, został wybudowany na przełomie XIII i XIV w. Jego burzliwa historia i tajemnice są dziś przedstawiane odwiedzającym go turystom podczas zwiedzania. Zamek jako obiekt oferuje możliwość zorganizowania konferencji, spotkań i uroczystości. Posiada także pokoje hotelowe przystosowane dla gości indywidualnych i zorganizowanych grup, a zamkowa restauracja „Uczta” serwuje wykwintne dania kuchni regionalnej.

 Czocha Castle, located on the Leśniańskie Lagoon, was built at the turn of the 13th and 14th centuries. Its turbulent history and secrets are presented to visitors during tours. The castle offers the possibility of organizing conferences, meetings, and celebrations. It also has hotel rooms adapted for individual guests and organized groups, and the castle restaurant “Uczta” serves exquisite regional cuisine.

AMW Rewita Sp. z o.o. Oddz. Zamek Czocha
Sucha, 59-820 Leśna

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



ORNAMENTAL FARM BUKOWIEC

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE

 Park w Bukowcu to prawdziwa perła regionu – rozległy, romantyczny krajobrazowy ogród, który zachwyca o każdej porze roku. Założenie z przełomu XVIII i XIX w. powstało jako farma ozdobna (*ornamental farm*) i stanowi wyjątkowe połączenie funkcji użytkowych i estetycznych. Na terenie parku, poza malowniczymi stawami, Herbaciarnią czy wieżą widokową, znajdziemy również dwa obiekty oferujące komfortowe noclegi.

 The park in Bukowiec is a real gem of the region – a vast, romantic landscape garden that delights visitors at any time of the year. Established at the turn of the 18th and 19th centuries, it was created as an ornamental farm and is a unique combination of functional and aesthetic features. In addition to picturesque ponds, a tea house, and an observation tower, the park also offers two facilities providing comfortable accommodation.

Ornamental Farm Bukowiec
ul. Robotnicza 9, Bukowiec
58-533 Mysłakowice



-  Parking
-  Noclegi
-  Kawiarnia
Café
-  Sklep firmowy
Company store
-  Wieża widokowa
Observation tower
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



MERCURE KARPACZ SKALNY

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Hotel Mercure Karpacz Skalny grupy De Silva City jest położony w malowniczym miejscu u stóp Karkonoszy, w otoczeniu świerkowego lasu. Spacerowe tereny zielone przy hotelu, plac zabaw oraz kącik dla dzieci i sala gier dla nastolatków zapewniają doskonałe warunki do wypoczynku dla rodzin z dziećmi. Bezpośrednie sąsiedztwo oznakowanych szlaków turystycznych zachęca do wędrówek. Ścieżki i trasy spacerowe zapraszają do dłuższych i krótszych spacerów.

 The Mercure Karpacz Skalny Hotel, part of the De Silva City group, is located in a picturesque spot at the foot of the Karkonosze Mountains, surrounded by a spruce forest. The green walking areas next to the hotel, the playground, the children's corner and the games room for teenagers provide excellent conditions for families with children to relax. The immediate vicinity of marked hiking trails encourages hiking. The paths and walking routes invite you to take longer or shorter walks.

Mercure Karpacz Skalny
ul. Obrońców Pokoju 5, 58-540 Karpacz

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



95

MERCURE JELENIA GÓRA

KARKONOSZE I GÓRY IZERSKIE



 Nowoczesny hotel należący do grupy De Silva City w samym sercu miasta. Łączy komfort z funkcjonalnością. Doskonała lokalizacja blisko atrakcji turystycznych, wygodne pokoje, restauracja z wyśmienitą kuchnią oraz udogodnienia takie jak centrum rekreacji z basenem i sauna sprawiają, że jest to idealne miejsce zarówno na wypoczynek, jak i podróże służbowe.

 A modern hotel belonging to the De Silva City group in the heart of the city. It combines comfort with functionality. Its excellent location close to tourist attractions, comfortable rooms, a restaurant with delicious cuisine and amenities such as a recreation centre with a swimming pool and sauna make it an ideal place for both leisure and business trips.

Mercure Jelenia Góra
ul. Sudecka 63, 58-500 Jelenia Góra

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  344 Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



KRAINA

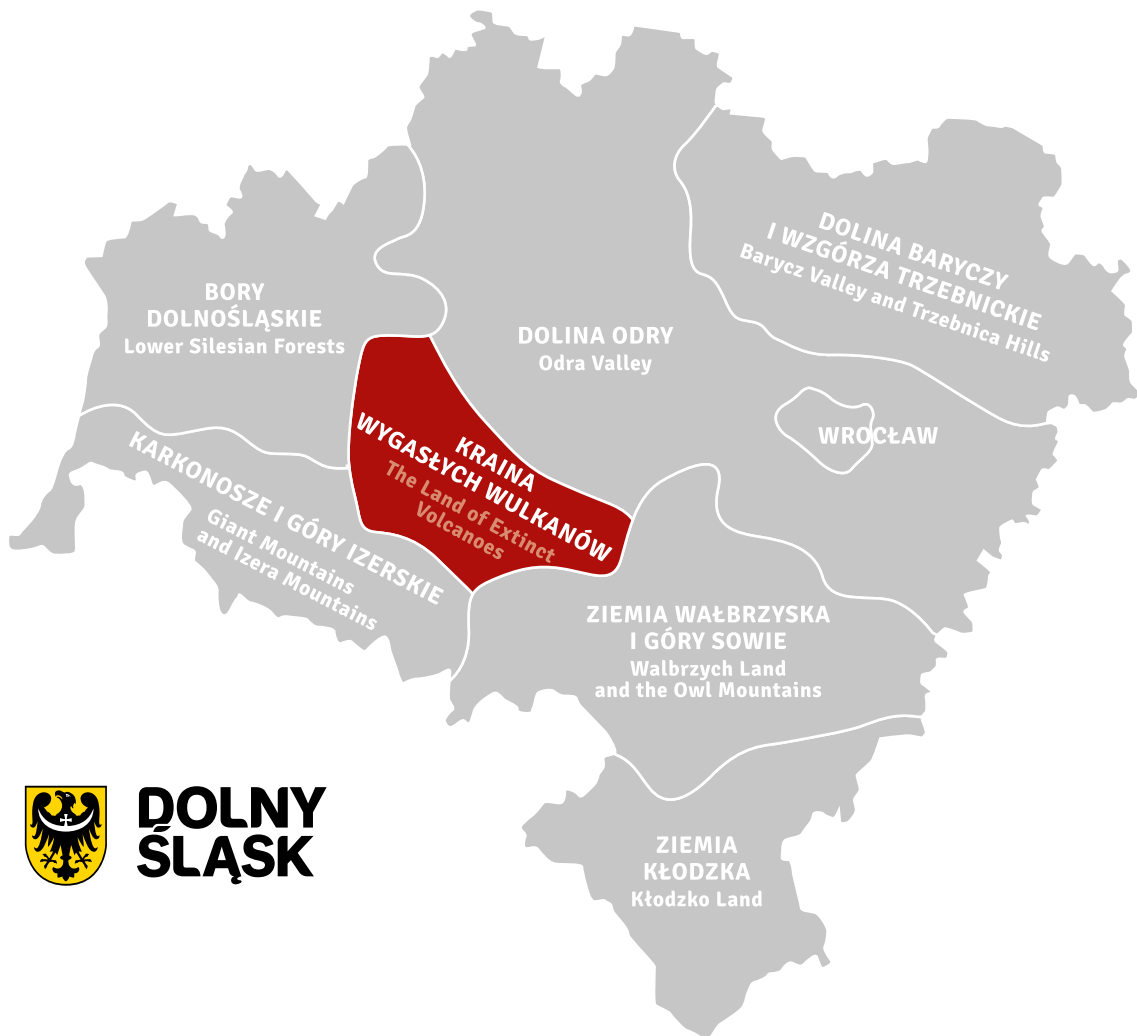
WYGASŁYCH WULKANÓW

 Góry i Pogórze Kaczawskie, zwane Krainą Wygasłych Wulkanów, to najbardziej na północ wysunięty fragment Sudetów Zachodnich, który zachwyca przede wszystkim przyrodą i krajobrazami. Najwyższym wzniesieniem jest tu Ostrzyca – jej charakterystyczna sylwetka, widoczna z wielu kilometrów, do złudzenia przypomina japońską Fudżijamę.

LAND

OF EXTINCT VOLCANOES

 The Kaczawskie Mountains and Foothills, known as the Land of Extinct Volcanoes, is the northernmost part of the Western Sudetenland, which delights above all in its nature and landscapes. The highest hill here is Ostrzyca – its characteristic silhouette, visible from many kilometers away, is deceptively reminiscent of Japan's Fujiama.



GOSPODA KRUSZYNA

POGÓRZE KACZAWSKIE



 Wyjątkowe miejsce, w którym czas płynie wolniej, a dobra kuchnia tworzy jego serce. Latem i zimą ogarnia tu błogi spokój i chęć zatrzymania się. Menu, czerpiące ze starych receptur, zmienia się wraz z porami roku – tu ugasisz pragnienie zsiadłym mlekiem, a do niego posmakujesz pierogów z jagodami. W Kruszynie pachnie jak nigdzie indziej – drewnem, kominkiem i suszonymi ziołami.

 It is a unique place where time slows down. In summer and winter, good food and blissful peace is at its heart. The menu, inspired by old recipes, changes with the seasons so you can quench your thirst with sour milk and accompanied by blueberry pierogi. Kruszyn smells like nowhere else – of wood, fireplace and dried herbs.

Gospoda Kruszyna
ul. Świerkowa 2
59-700 Kruszyn

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



98

GMINA MIEJSKA CHOJNÓW

POGÓRZE KACZAWSKIE


 Chojnów to historyczne miasto położone w sercu Pogórza Kaczawskiego. Zachwyca zabytkowym Rynkiem, Zamkiem Piastów Legnickich, unikalną Basztą Tkaczy oraz dwoma urokliwymi parkami miejskimi. Wydarzenia kulturalne ukazujące lokalną tradycję i twórczość, w tym np. Dni Chojnowa z Festiwalem Tkactwa i Rękodzieła Artystycznego, co roku przyciągają zarówno mieszkańców, jak i turystów.

 Chojnów is a historic town nestled in the heart of the Kaczawskie Foothills. It boasts a charming Market Square, the Legnica Piast Dynasty Castle, the unique Weavers' Tower and two charming city parks. Cultural events showcasing local traditions and creativity, including the Chojnów Days with the Weaving and Artistic Handicraft Festival, attract both residents and tourists every year.

Urząd Miejski w Chojnowie
Plac Zamkowy 1, 59-225 Chojnów



Parking


 Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


WWW



99

GMINA JAWOR

POGÓRZE KACZAWSKIE

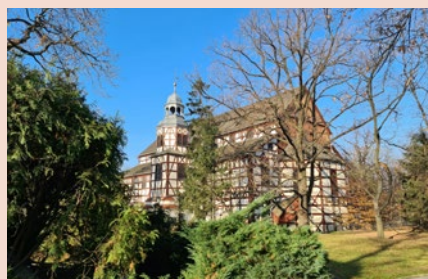
 Urokliwe miasteczko położone w niezwykle atrakcyjnym przyrodniczo i kulturowo regionie Dolnego Śląska, jakim jest Kraina Wygasłych Wulkanów na Pogórzu Kaczawskim. Największą atrakcją Jawora jest XVI-wieczny drewniany barokowy Kościół Pokoju (obiekt UNESCO), ale przy okazji wizyty warto zwrócić uwagę także na inne zabytki: neorenesansowy ratusz, gotycki kościół pw. św. Marcina z ołtarzem z obrazami Michaela Willmanna czy XIII-wieczny zamek piastowski.

 It is a charming town located in the exceptionally attractive natural and cultural region of Lower Silesia, the Land of Extinct Volcanoes in the Kaczawskie Foothills. Jawor's greatest attraction is the 16th-century wooden Baroque Church of Peace (UNESCO site), but other historic sites are also worth visiting: the neo-Renaissance town hall, the Gothic Church of St. Martin with an altar featuring paintings by Michael Willmann and the 13th-century Piast castle.

Informacja Turystyczna
Rynek 3, 59-400 Jawor



-  Parking
-  UNESCO
-  Zabytki
Historical monuments
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



100

GMINA MARCISZÓW

POGÓRZE KACZAWSKIE



 Gmina Marciszów położona jest w Dolinie Bobru, pomiędzy Rudawami Janowickimi a Górami Wąbrzyskimi. Odwiedzającym oferuje wyjątkowe połączenia atrakcji przyrodniczych, dziedzictwa kultury oraz tras pieszych i rowerowych. Przy okazji planowania wizyty w okolicy warto pamiętać o Kolorowych Jeziorkach w Wieściszowicach, widokach z Wielkiej Kopy na Śnieżkę, Rudawy Janowickie oraz Góry Kaczawskie, a także przepięknie odrestaurowany pałac w Ciechanowicach.

 The Marciszów commune is located in the Bóbr Valley, between the Rudawy Janowickie Mountains and the Wąbrzych Mountains. It offers visitors a unique combination of natural attractions, cultural heritage and hiking and cycling trails. When planning a visit to the area, it is worth remembering about the Colourful Lakelets in Wieściszowice, the views from Wielka Kopa of Śnieżka, the Rudawy Janowickie Mountains and the Kaczawskie Mountains, as well as the beautifully restored palace in Ciechanowice.

Urząd Gminy Marciszów
ul. Szkolna 6, 58-410 Marciszów



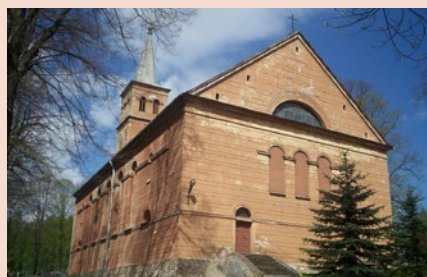
Parking



Zabytki
Historical monuments



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



101

KOŚCIÓŁ ŚW. JANA CHRZCICIELA I ŚW. KATARZYZNY ALEKSANDRYJSKIEJ

POGÓRZE KACZAWSKIE



 Jeden z najcenniejszych zabytków architektury romańskiej w Polsce, wzniesiony w XIII w. Zachował oryginalny układ wnętrza, unikatowy portal z tympanonem oraz cztery warstwy malowideł ściennych, w tym najstarszy zewnętrzny fresk w Polsce. Wyróżniają go smukłe, drewniane filary, gotyckie empory oraz kamienne epitafia rycerskich rodów. Obiekt stanowi wyjątkowe świadectwo wpływów sztuki zachodnioeuropejskiej i czeskiej.

 One of the most valuable monuments of Romanesque architecture in Poland, built in the 13th century, it retains its original interior layout, a unique portal with tympanum and four layers of wall paintings, including the oldest exterior fresco in Poland. Its distinctive features includes slender wooden pillars, Gothic galleries and stone epitaphs of knightly families. The building is a unique testament to the influence of Western European and Czech art.

Kościół św. Jana Chrzciciela
i św. Katarzyny Aleksandryjskiej
ul. Złotoryjska 25, 59-540 Świerzawa



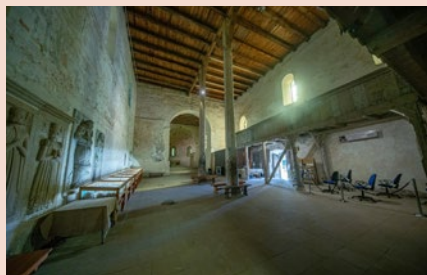
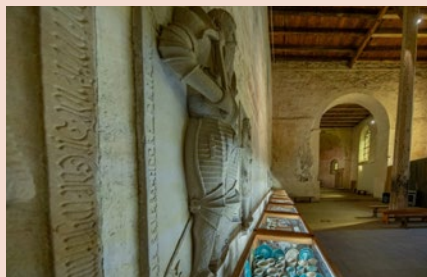
Parking



Audioguide



Wstęp biletowany
Ticketed admission



WWW



102

GMINA WLEŃ

POGÓRZE KACZAWSKIE

 Gmina Wleń to malowniczy zakątek Dolnego Śląska, bogaty w atrakcje historyczne, przyrodnicze i rekreacyjne. Na turystów czekają tu m.in. Zapora Pilchowicka, średniowieczny Zamek Lenno, zabytkowy kościół św. Mikołaja Biskupa, urokliwy ratusz, pomnik Gołębiarki oraz spływy kajakowe urokliwą Doliną Bobru. To idealne miejsce dla miłośników historii, natury i aktywnego wypoczynku.

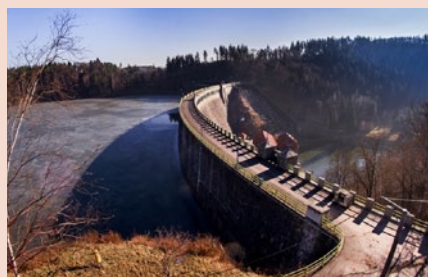
 Wleń commune is a picturesque corner of Lower Silesia, rich in historical, natural and recreational attractions. Tourists can enjoy attractions such as the Pilchowicka Dam, the medieval Lenno Castle, the historic Church of St. Nicholas the Bishop, the charming town hall, the Pigeon Woman monument and kayaking along the enchanting Bóbr Valley. It is an ideal destination for lovers of history, nature and active recreation.

Urząd Gminy Wleń
pl. Bohaterów Nysy 7
59-610 Wleń



Parking


 Informacja turystyczna
Tourist information

 Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


WWW



ZŁOTORYJA

POGÓRZE KACZAWSKIE

 Złotoryja, położona na Pogórzu Kaczawskim, na obszarze zwanym Krainą Wygastłych Wulkanów, to jedno z najstarszych polskich miast. Jego historia jest nierozdzielnie związana z górnictwem złota, czego świadectwem są udostępnione turystom fragmenty szybu wydobywczego kopalni „Aurelia” pod górą św. Mikołaja. W mieście warto zobaczyć również mury obronne i Basztę Kowalską, rynek z zabytkowymi kamienicami czy Muzeum Złota.

 Złotoryja, located in the Kaczawskie Foothills in an area known as the Land of Extinct Volcanoes, is one of the oldest Polish towns. Its history is inextricably linked to goldmining, as evidenced by the sections of the Aurelia mine-shaft beneath St. Nicholas Mountain open to tourists. Other attractions worth seeing in the town include the defensive walls and the Blacksmith's Tower, the market square with its historic tenement houses and the Gold Museum.

Urząd Miejski w Złotoryi
Plac Orłąt Lwowskich 1, 59-500 Złotoryja



Parking



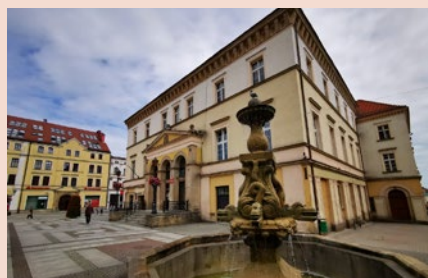
Szlaki turystyczne
Tourist trails



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



ZAMEK GRODZIEC

POGÓRZE KACZAWSKIE

 Pierwsze wzmianki o zamku, wówczas jeszcze budowli drewnianej, sięgają połowy XII w. Zachowany do dzisiaj gotycko-renesansowy układ przestrzenny zawdzięczamy przebudowie z 1470 r. Przez zniszczenia z okresu wojny trzydziestoletniej budowla straciła swój obronny charakter, za to na początku XIX w. zyskała zupełnie nową funkcję – zabezpieczone ruiny Grodzca zostały udostępnione do zwiedzania i stały się pierwszą atrakcją turystyczną tego typu w Europie.

 The first mentions of the castle, then still a wooden structure, date back to the mid-12th century. The Gothic-Renaissance layout that has survived to this day is the result of a reconstruction carried out in 1470. The building lost its defensive character due to damage during the Thirty Years' War, but at the beginning of the 19th century it gained a completely new function – the secured ruins of Grodziec were opened to the public and became the first tourist attraction of its kind in Europe.

Zamek Grodziec
Grodziec 111, 59-516 Zagrodno



-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



105

ZAMEK ŚWINY

POGÓRZE KACZAWSKIE

 Zamek Świny to malowniczo położona średniowieczna warownia, której historia sięga XIII w. – wtedy powstała tu zachowana do dziś wieża mieszkalna. W kolejnych stuleciach obiekt był wielokrotnie przebudowywany, największe zmiany przypadają na czasy Jana Zygmunta Świnki w XVII w. Na zamku, który w kolejnym wieku popadł w ruinę, trwają obecnie prace konserwatorskie i budowlane, mające przywrócić mu dawną świetność.

 Świny Castle is a picturesque medieval stronghold dating back to the 13th century, when the residential tower, which has been preserved to this day, was built. Over the following centuries, the building underwent numerous reconstructions, with the most significant changes taking place during the reign of Jan Zygmunt Świnka in the 17th century. The castle, which fell into ruin in the following century, is currently undergoing conservation and construction works aimed at restoring it to its former glory.

Zamek Świny
Świny 5, 59-420 Bolków



Parking



Bar



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



ZESPÓŁ PARKOWO-PAŁACOWY CIECHANOWICE

POGÓRZE KACZAWSKIE



 Pałac Ciechanowice w Rudawach Janowickich nad Bobrem, odrestaurowany przez prywatnego właściciela, jest otwarty dla turystów od maja do października. Podczas remontu odkryto tu unikatowe renesansowe freski, porównywalne z freskami wawelskimi. Po latach konserwacji stały się główną atrakcją pałacu, którego wnętrza i park w stylach francuskim, włoskim i angielskim goszczą wydarzenia artystyczne i ekspozycje.

 The Ciechanowice Palace in Rudawy Janowickie on the Bóbr River, restored by a private owner, is open to tourists from May to October. During the renovation, unique Renaissance frescoes were discovered here, comparable to those in Wawel. After years of conservation, they have become the main attraction of the palace, whose French, Italian, and English-style interiors and park host artistic events and exhibitions.

Zespół Parkowo-Pałacowy Ciechanowice
Ciechanowice 21 A
58-410 Marciszów



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Imprezy okolicznościowe
Special events



WWW



107

ZAMEK ROZTOKA

POGÓRZE KACZAWSKIE

 Początki historii zamku, który od końca XV w. do 1945 r. pozostawał własnością hrabiowskiego rodu von Hochbergów, sięgają w. XIV. Okres świetności całego założenia zamkowo-parkowego przypada z kolei na XIX stulecie, kiedy to miała miejsca ostatnia gruntowna przebudowa, która nadała mu obecny kształt i wystrój. Obecnie trwają prace rewitalizacyjne, ich celem jest uczynienie z Zamku Roztoka emanującego na cały region centrum kultury i sztuki z zapleczem gastronomicznym i hotelowym.

 The history of the castle, which remained the property of the von Hochberg family from the end of the 15th century until 1945, dates back to the 14th century. The heyday of the entire castle and park complex came in the 19th century, when the last major reconstruction took place, giving it its current shape and decor. Revitalization work is currently underway, with the aim of turning Roztoka Castle into a center of culture and art for the entire region, with catering and hotel facilities.

Zamek Roztoka
ul. Zamkowa 3, 58-173 Roztoka



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW

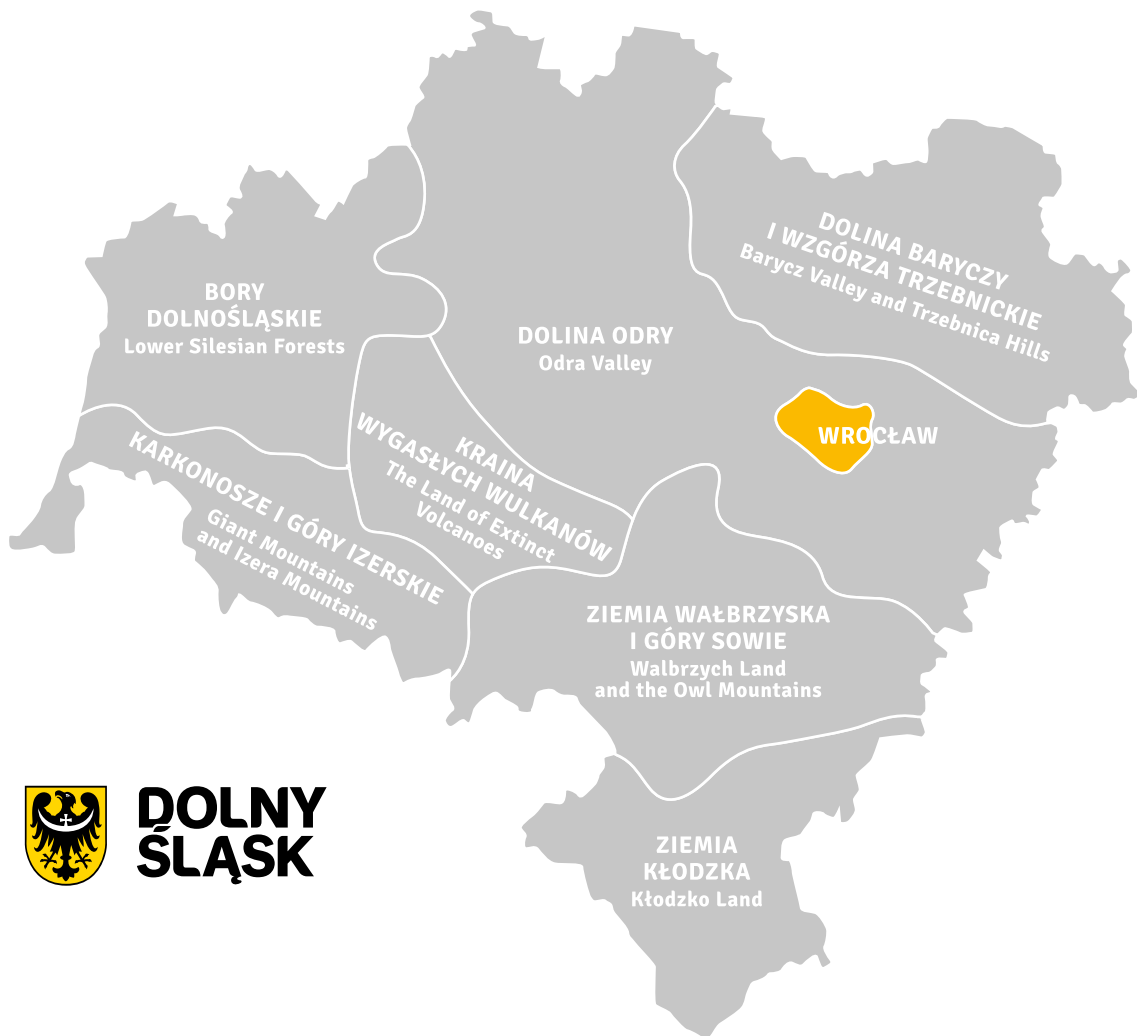


WROCŁAW

 Stolica województwa chyba najbardziej ze wszystkich miast kojarzona jest z Dolnym Śląskiem. Znajduje się tu wiele wyjątkowych miejsc – rynek starego miasta, Ostrów Tumski, Aula Leopoldina, Panorama Racławicka, a także słynne w całym kraju ZOO Wrocław.

WROCŁAW

 The capital of the province is probably the city most associated with Lower Silesia. It is home to many unique places – the old town square, Ostrów Tumski, the Leopoldina Hall, the Racławice Panorama, as well as the nationally renowned Wrocław Zoo.



GMINA WROCŁAW

WROCŁAW

 Wrocław to pulsująca energią metropolia w południowo-zachodniej Polsce. To zachwycające swoim urokiem i malowniczym położeniem nad Odrą miasto 12 wysp i ponad 100 mostów, a także licznych zabytków, wśród których warto wymienić rynek z późnogotyckim ratuszem, Ostrów Tumski z gotycką katedrą pw. św. Jana Chrzciciela, wpisaną na listę UNESCO Halę Stulecia czy Narodowe Forum Muzyki, jeden z największych obiektów koncertowych w tej części Europy.

 Wrocław is a vibrant metropolis in south western Poland. It is a charming city with a picturesque setting upon the Oder River, boasting 12 islands and over 100 bridges, as well as numerous historical monuments, including the Market Square with its late Gothic town hall, Ostrów Tumski with its Gothic Cathedral of St. John the Baptist, the UNESCO-listed Centennial Hall and the National Forum of Music, one of the largest concert venues in this part of Europe.

Gmina Wrocław
pl. Nowy Targ 1-8, 50-141 Wrocław



Parking



Hotel



Restauracja
Restaurant



UNESCO



Muzeum
Museum



Zabytki
Historical monuments



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



110

HOTEL TUMSKI

WROCŁAW



 Stylowy i historyczny obiekt w samym centrum Wrocławia, położony na wyspie, nad Odrą, w pobliżu Ostrowa Tumskiego, Hotel Tumski jest miejscem, w którym można komfortowo odpocząć i miło spędzić czas. Ze względu na lokalizację, stanowi doskonałą bazę do spotkań biznesowych, szkoleń, konferencji, a przede wszystkim do zwiedzania miasta.

 A stylish and historic hotel in the heart of Wrocław, situated on an island on the Oder River near Ostrów Tumski, Hotel Tumski is a place where you can comfortably relax and enjoy your time. Its location makes the hotel an excellent base for business meetings, training sessions, conferences and, above all, sightseeing.

Hotel Tumski & Barka Tumska
Wyspa Słodowa 10, 50-266 Wrocław

-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Organizacja imprez
Event organisation
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



111

HYDROPOLIS

WROCŁAW



 Interaktywne centrum wiedzy o wodzie działające w historycznym podziemnym zbiorniku wody czystej z 1893 roku. Ekspozycja, wykorzystująca nowoczesne technologie multimedialne, instalacje oraz repliki rozmaitych sprzętów, podzielona jest na 7 stref tematycznych. Uzupełniają ją cykliczne wystawy czasowe oraz specjalna strefa dla dzieci i przestrzeń dla relaksu. Hydropolis ma również bogatą ofertę warsztatową i edukacyjną.

 It is an interactive water science centre operating in a historic underground clean water reservoir dating back to 1893. The exhibition, utilizing modern multimedia technologies, installations and replicas of various equipment, is divided into seven thematic zones. It is complemented by regular temporary exhibitions, a special children's zone and a relaxation area. Hydropolis also offers a widerange of workshops and educational opportunities.

Hydropolis
ul. Na Grobli 17, 50-421 Wrocław



Parking



Audioguide



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



112

MUZEUM ILUZJI

WROCLAW

 Fascynujące, zabawne i zaskakujące – magiczne miejsce pełne niezwykłych iluzji, wyjątkowej atmosfery i inspirujących doświadczeń. Tutaj sztuka łączy się z nauką, a fizyka i optyka ukazane są poprzez tajemnicze dzieła i klasyczne zagadki. Całość dopełniają interaktywne atrakcje: rysowanie światłem, tworzenie cieni czy wizyta w świecie do góry nogami.

 Fascinating, entertaining, and surprising – a magical place full of extraordinary illusions, a unique atmosphere, and inspiring experiences. Here, art meets science, and physics and optics are presented through mysterious works and classic puzzles. The whole experience is complemented by interactive attractions: drawing with light, creating shadows, and visiting an upside-down world.

Muzeum Iluzji Wrocław Sp. z o.o.
ul. Staromłyńska 4, 50-266 Wrocław



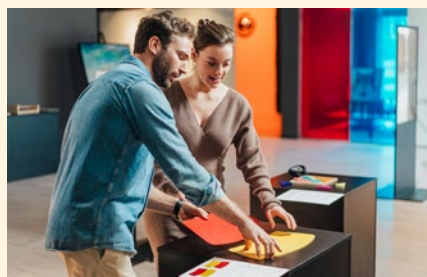
Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



113

HOTEL EUROPEUM

WROCLAW

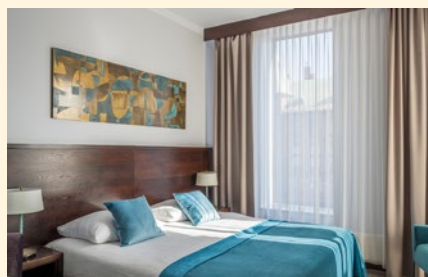


 Butikowy hotel w zabytkowym sercu miasta, położony zaledwie 5 minut spacerem od wrocławskiego Rynku. To kameralny obiekt z 36 klimatyzowanymi pokojami, autorską sztuką i eleganckim wystrojem. Dla gości przygotowano strefę wellness z sauną fińską oraz siłownią. Hotel oferuje również parking (naziemny i podziemny). Dzień warto zacząć tu od śniadania przygotowanego z lokalnych, świeżych produktów.

 A boutique hotel in the historic heart of the city, located just a 5-minute walk from Wrocław's Market Square. It is an intimate facility with 36 air-conditioned rooms, original artwork, and elegant decor. Guests have access to a wellness area with a Finnish sauna and a gym. The hotel also offers parking (above-ground and underground). Start your day here with a breakfast prepared with local, fresh products.

Opal Investments Sp. z o.o. Hotel Europeum
ul. Kazimierza Wielkiego 27A
50-077 Wrocław

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



114

MERCURE WROCŁAW CENTRUM

WROCŁAW

 Mercure Wrocław Centrum to nowoczesny hotel położony w ścisłym centrum stolicy Dolnego Śląska, w pobliżu wrocławskiego Rynku i najważniejszych atrakcji miasta. Oferuje komfortowe pokoje o zróżnicowanym standardzie i wysoką jakość obsługi – ze względu na doskonałą komunikację i dostępność nowoczesnych sal konferencyjnych, jest idealny zarówno dla turystów, jak i gości biznesowych.

 Mercure Wrocław Centrum is modern hotel located in the very center of the capital of Lower Silesia, close to Wrocław's Market Square and the city's most important attractions. It offers comfortable rooms of various standards and high-quality service. Thanks to excellent transport links and modern conference rooms, it is ideal for both tourists and business guests.

Mercure Wrocław Centrum
pl. Dominikański 1, 50-139 Wrocław



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
151
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



115

NOVOTEL & IBIS WROCŁAW CENTRUM

WROCŁAW



 Novotel & Ibis Wrocław Centrum to nowoczesny hotel położony w ścisłym centrum stolicy Dolnego Śląska, w pobliżu wrocławskiego Rynku i najważniejszych atrakcji miasta. Oferuje komfortowe pokoje o zróżnicowanym standardzie i wysoką jakość obsługi – ze względu na doskonałą komunikację i dostępność nowoczesnych sal konferencyjnych, jest idealny zarówno dla turystów, jak i gości biznesowych.

 Novotel & Ibis Wrocław Centrum is modern hotel located in the very center of the capital of Lower Silesia, close to Wrocław's Market Square and the city's most important attractions. It offers comfortable rooms of various standards and high-quality service. Thanks to excellent transport links and modern conference rooms, it is ideal for both tourists and business guests.

Novotel & Ibis Wrocław Centrum
ul. Powstańców Śl. 5/7, 50-086 Wrocław

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  388
Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



116

CENTRUM HISTORII ZAJEZDZIA

WROCLAW



 Główną atrakcją Centrum Historii Zajezdnia jest wystawa stała „Wrocław 1945–2016” – scenograficzna, interaktywna i multimedialna ekspozycja z tysiącami zdjęć, materiałami audio-wideo i oryginalnymi eksponatami. Opowiada o powojennych losach miasta i jego mieszkańców, przemianach społecznych i kulturalnych, PRL-u, pojednaniu z Niemcami czy powodzi z 1997 r. Ekspozycja mieści się w dawnej zajezdni autobusowej nr VII, związanej z wrocławską „Solidarnością”.

 The main attraction of the History Center Depot is the permanent exhibition “Wrocław 1945–2016” – a scenographic, interactive, and multimedia exhibition with thousands of photos, audio-video materials, and original exhibits. It tells the story of the post-war fate of the city and its inhabitants, social and cultural changes, the Polish People’s Republic, reconciliation with Germany, and the flood of 1997. The exhibition is located in the former bus depot No. VII, associated with Wrocław’s Solidarity movement.

Ośrodek „Pamięć i Przyszłość”
ul. Grabiszyńska 184, 53-235 Wrocław



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



117

POLSKA GRUPA UZDROWISK SP. Z O.O.

WROCLAW

Polska Grupa
Uzdrowisk sp. z o.o.

 Największy operator uzdrowiskowy kraju, który w swoim portfolio może się pochwalić zarządzaniem tak renomowanymi i cenionymi uzdrowiskami, jak Polanica-Zdrój, Duszniki-Zdrój, Kudowa-Zdrój, Świeradów-Czerniawa i Cieplice-Zdrój. Wszystkie obiekty łączą długą tradycję naturalnego leczenia z nowoczesnymi metodami rehabilitacji, co sprawia, że wybór z oferty PGU to gwarancja profesjonalnej opieki i relaksu w jednych z najbardziej urokliwych miejscowości Dolnego Śląska.

 The largest spa operator in the country, boasting a portfolio that includes such renowned and highly regarded health resorts as Polanica-Zdrój, Duszniki-Zdrój, Kudowa-Zdrój, Świeradów-Czerniawa, and Cieplice-Zdrój. All facilities combine a long tradition of natural healing with modern rehabilitation methods, which means that choosing from the PGU offer guarantees professional care and relaxation in some of the most charming towns in Lower Silesia.

Polska Grupa Uzdrowisk sp. z o.o.
ul. Gen. W. Sikorskiego 2-8, 53-659 Wrocław

-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Uzdrowisko
Health resort
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



PORT LOTNICZY WROCŁAW S.A.

WROCŁAW



 Międzynarodowy port lotniczy, który od 2012 r. może pochwalić się nowoczesnym terminalem, znacząco zwiększającym jego dotychczasową przepustowość, dzięki czemu w 2024 r. udało się obsłużyć prawie 4,5 mln pasażerów. Wrocławskie lotnisko im. Mikołaja Kopernika oferuje szeroką siatkę połączeń krajowych i międzynarodowych – zarówno rejsowych, jak i niskokosztowych – do najważniejszych miast Europy, a w sezonie także połączenia czarterowe.

 An international airport, which since 2012 has boasted a modern terminal, significantly increasing its previous capacity, thanks to which it was able to handle almost 4.5 million passengers in 2024. Wrocław Copernicus Airport offers a wide range of domestic and international connections – both scheduled and low-cost – to major European cities, as well as charter flights during the season.

Port Lotniczy Wrocław S.A.
ul. Graniczna 190, 54-530 Wrocław

-  Parking
-  Bar
-  Sklep
Store
-  Restauracja
Restaurant
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



119

HALA STULECIA

WROCLAW



 W sercu Wrocławia, w otoczeniu jednego z najstarszych parków miasta, znajduje się jedyny obiekt we Wrocławiu i jeden z nielicznych w Polsce wpisanych na Listę światowego dziedzictwa UNESCO. To niezwykle dzieło architektury z 1913 r. do dziś jest miejscem spotkań i wyjątkowych wydarzeń. Kompleks tworzą Hala Stulecia z Visitor Centre, Wrocławskie Centrum Kongresowe z Restauracją Tarasową i Bistro, Pergola z Fontanną Multimedialną oraz Plac pod Iglicą.

 In the heart of Wrocław, surrounded by one of the oldest parks in the city, there is the only building in Wrocław and one of the few in Poland listed as a UNESCO World Heritage Site. This extraordinary work of architecture from 1913 is still a place for meetings and special events. The complex consists of the Centennial Hall with the Visitor Center, the Wrocław Congress Center with the Terrace Restaurant and Bistro, the Pergola with the Multimedia Fountain, and the Square under the Spire.

Wrocławskie Przedsiębiorstwo
Hala Ludowa Sp. z o.o.
ul. Wystawowa 1, 51-618 Wrocław

-  Parking
-  Audioguide
-  Konferencje
Conferences
-  Organizacja imprez
Event organisation
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



120

IBIS STYLES WROCŁAW CENTRUM

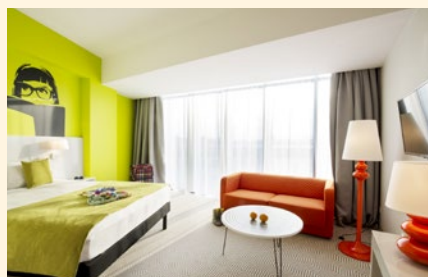
WROCŁAW

 Ibis Styles Wrocław to 3-gwiazdkowy hotel zlokalizowany w centrum Wrocławia. Goście mogą rezerwować spośród 133 pokoi wyposażonych w panoramiczne okna i klimatyzację. Hotel zlokalizowany jest w samym centrum Wrocławia, naprzeciwko historycznego dworca kolejowego, w pobliżu najważniejszych atrakcji miasta. Jest to również doskonałe miejsce na organizację konferencji, kongresów i bankietów – obiekt oferuje 11 w pełni wyposażonych sal konferencyjnych oraz dużą przestrzeń dla wystawców.

 Ibis Styles Wrocław is a 3-star hotel located in the center of Wrocław. Guests can choose from 133 rooms equipped with panoramic windows and air conditioning. The hotel is located in the very center of Wrocław, opposite the historic railway station, close to the city's most important attractions. It is also an excellent venue for conferences, congresses, and banquets – the facility offers 11 fully equipped conference rooms and a large space for exhibitors.

Ibis Styles Wrocław Centrum
pl. Konstytucji 3 Maja 3, 50-083 Wrocław

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



121

SEEWROCLAW

WROCLAW



 SeeWrocław może się pochwalić bogatą ofertą wycieczek po Wrocławiu i okolicy, pozwalających na poznanie ponad 30 najciekawszych miejsc i zabytków Starego Miasta i Ostrowa Tumskiego, kompleksu Hali Stulecia czy Dzielnicy Tolerancji. Dostępne jest zwiedzanie z oprowadzaniem w języku polskim, angielskim, niemieckim, rosyjskim, ukraińskim, francuskim, włoskim i hiszpańskim (przewodnik live lub system audio guide).

 SeeWrocław offers a wide range of tours around Wrocław and its surroundings, allowing visitors to discover over 30 of the most interesting places and monuments of the Old Town and Ostrów Tumski, the Centennial Hall complex, and the Tolerance District. Guided tours are available in Polish, English, German, Russian, Ukrainian, French, Italian, and Spanish (live guide or audio guide system).

SeeWrocław sp. z o.o.
ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 74/320
50-011 Wrocław



Audioguide



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



122

RESTAURACJA WROCŁAWSKA

WROCŁAW


 Restauracja w pobliżu wrocławskiego Rynku, która od ponad 30 lat serwuje zarówno turystom, jak i wrocławianom tradycyjną kuchnię polską oraz dania przedwojennego Wrocławia. Potrawy przygotowywane są według starych i sprawdzonych przepisów, dzięki czemu goście spożywają nie tylko posiłek, ale odbywają prawdziwą podróż w czasie i przestrzeni. Spróbować tu można tradycyjnego wrocławskiego bigosu i żurku w chlebie czy słynnego „śląskiego nieba”.

 A restaurant near Wrocław's Market Square, which has been serving traditional Polish cuisine and pre-war Wrocław dishes to tourists and Wrocław residents alike for over 30 years. The dishes are prepared according to old and proven recipes, thanks to which guests not only enjoy a meal, but also take a real journey through time and space. Here you can try traditional Wrocław bigos and żurek in bread or the famous “Silesian heaven.”

Stargast Sp. z o.o.
ul. Szewska 59/60, 50-139 Wrocław



Organizacja imprez
Event organisation

Rekomendacja
Recommendation

MICHELIN
2025


[WWW](#)


123



STRZELNICA WAR ZONE

WROCŁAW



 Wyjątkowa atrakcja dla miłośników sportów strzeleckich i adrenaliny. Oferuje szeroki wybór broni palnej – współczesnej i historycznej. Strzelnica przygotowana jest na przyjęcie tak strzelców początkujących, jak i zaawansowanych. Profesjonalna kadra instruktorów gwarantuje bezpieczeństwo i fachową pomoc. Lokalizacja blisko centrum Wrocławia sprawia, że to idealne miejsce do rozwijania umiejętności strzeleckich, integracji czy aktywnego spędzania czasu.

 A unique attraction for lovers of shooting sports and adrenaline. It offers a wide selection of firearms – both modern and historical. The shooting range is prepared to welcome both beginners and advanced shooters. A professional team of instructors guarantees safety and expert assistance. Its location near the center of Wrocław makes it an ideal place to develop shooting skills, integrate, or spend time actively.

Strzelnica War Zone s.c.
ul. Sztabowa 32, 52-321 Wrocław

-  Parking
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Organizacja imprez
Event organisation



WWW



124

ZOO WROCŁAW

WROCŁAW

 Wrocławskie zoo to najstarszy tego typu obiekt w całej Polsce i jeden z najchętniej odwiedzanych w Europie. Ponad 12000 zwierząt reprezentujących przeszło 1100 gatunków daje trzeci pod względem bioróżnorodności wynik na świecie. Perłą wrocławskiego ogrodu jest Afrykarium, w którym zwierzętom dokładnie odwzorowano ich afrykańskie i oceaniczne siedliska. Planując swoją wizytę, warto zwrócić uwagę na godziny pokazowych karmień – emocje gwarantowane!

 The Wrocław Zoo is the oldest facility of its kind in Poland and one of the most visited in Europe. With over 12,000 animals representing more than 1,100 species, it ranks third in the world in terms of biodiversity. The jewel in the crown of Wrocław Zoo is the Africarium, where the animals' African and ocean habitats have been faithfully recreated. When planning your visit, be sure to check the feeding times – excitement guaranteed!

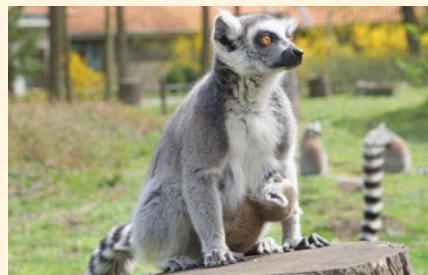
ZOO Wrocław Sp. z o.o.
ul. Zygmunta Wróblewskiego 1-5
51-618 Wrocław


Parking

Restauracja
Restaurant

Audioguide

Wstęp biletowany
Ticketed admission

Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons

WWW


125

CRAFT EVENT

WROCLAW



 Zespół młodych ludzi, którzy wspólnie tworzą eventy. Z pasji do kreowania i organizacji ciekawych, niestandardowych wydarzeń udało im się zrealizować już kilkadziesiąt projektów. Tworzą wspólną przestrzeń dla artystów i rzemieślników, którzy kierują się unikatowością, wyjątkowością oraz lokalnością. Wydarzenia organizują w całej Polsce dopasowując miejsca do charakteru wydarzenia i grupy docelowej.

 A team of young people who work together to create events. Driven by their passion for creating and organizing interesting, non-standard events, they have already completed dozens of projects. They create a shared space for artists and craftsmen who are guided by uniqueness, exceptionality, and locality. They organize events throughout Poland, matching venues to the nature of the event and the target audience.

Craft Event sp.z o. o.
ul. Kruszwicka 26/28
53-652 Wrocław

-  Parking
-  Organizacja imprez
Event organisation
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission



WWW



126

WDECH WYDECH ROOFTOP BAR

WROCŁAW

 Na dachu Concordii Design znajduje się wyjątkowe miejsce — taras z największą w Polsce zieloną ścianą, złożoną z 18 tysięcy roślin. Działa tam Wdech/Wydech — rooftop bar i klub muzyczny. To miejsce, gdzie można w pełni zanurzyć się w atmosferę miasta, delektując się kawą lub koktajlem. Dla chcących coś przekąsić mamy podpłomyki z sezonowymi i regionalnymi produktami. To miejsce jest idealne do podziwiania zachodów słońca z najlepszym widokiem w mieście. W ciągu dnia to wakacyjny azyl.

 On the roof of Concordia Design, there is a unique place — a terrace with the largest green wall in Poland, consisting of 18,000 plants. It is home to Wdech/Wydech — a rooftop bar and music club. It is a place where you can fully immerse yourself in the atmosphere of the city while enjoying a coffee or cocktail. For those who want a bite to eat, we offer flatbread with seasonal and regional products. This place is perfect for admiring sunsets with the best view in the city. During the day, it is a holiday retreat.

Concordia Design Wrocław
Wyspa Słódowa 7, 50-266 Wrocław



Parking



Bar



DJ


 Organizacja imprez
Event organisation

 Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


WWW



127

RESTAURACJA CONCORDIA TASTE

WROCLAW


 Restauracja
Concordia Taste

 Concordia Taste to restauracja na zielonej Wyspie Słodowej w centrum Wrocławia, serwująca nowoczesną kuchnię polską #prostozpolski opartą na lokalnych, sezonowych składnikach. W karcie wyłącznie wina z dolnośląskich winnic, idealnie dobrane do autorskich dań. Na miejscu działają też Delikatesy - sklepik z regionalnymi produktami z całego Dolnego Śląska. Całość dopełnia 500m2 mural artystki Alicji Białej znajdujący się na suficie restauracji. Concordia Taste to idealne miejsce na lunch, kolację lub spotkanie przy dobrym jedzeniu i winie.

 Concordia Taste is a restaurant located on the green Słodowa Island in the center of Wrocław, serving modern Polish cuisine #prostozpolski based on local, seasonal ingredients. The menu features only wines from Lower Silesian vineyards, perfectly matched to the original dishes. There is also a delicatessen on site - a shop with regional products from all over Lower Silesia. The whole is complemented by a 500m2 mural by artist Alicja Biała located on the restaurant ceiling. Concordia Taste is the perfect place for lunch, dinner, or a meeting over good food and wine.

Concordia Design Wrocław
Wyspa Słodowa 7, 50-266 Wrocław



Parking

Organizacja imprez
Event organisationDostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons

WWW



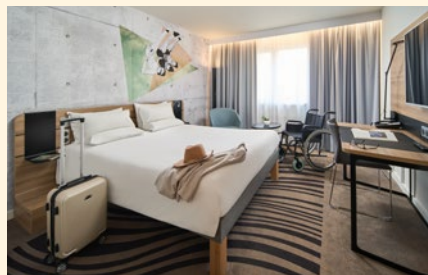


 Novotel Wrocław City grupy De Silva City to nowoczesny hotel oferujący komfortowe pokoje, przestronne wnętrza, restauracje serwujące dania kuchni międzynarodowej oraz profesjonalne zaplecze konferencyjne. Idealny zarówno dla gości biznesowych, jak i rodzin z dziećmi. Tuż obok hotelu zaczynają się ścieżki spacerowe i rowerowe, a pobliska linia tramwajowa pozwala szybko dotrzeć do centrum miasta.

 Novotel Wrocław City, part of the De Silva City group, is a modern hotel offering comfortable rooms, spacious interiors, restaurants serving international cuisine and professional conference facilities. Ideal for both business guests and families with children. Walking and cycling paths start right next to the hotel, and the nearby tram line allows you to quickly reach the city centre.

Novotel Wrocław City
ul. Wyścigowa 35, 50-231 Wrocław

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


129



IBIS BUDGET WROCŁAW

WROCŁAW



 Hotel ibis budget Wrocław należący do grupy De Silva City położony jest w południowej części miasta, w pobliżu trasy wylotowej do Kudowy Zdroju, blisko autostrady A4. Ten ekonomiczny hotel jest oddalony od centrum miasta o zaledwie 4 km. Obiekt oferuje swoim gościom tani nocleg w 108 komfortowych pokojach z bezprzewodowym dostępem do Internetu, wyposażonych w klimatyzację. Zielona okolica hotelu zachęca do spacerów i aktywności fizycznych. Hotel gwarantuje bardzo dobre warunki pobytu za przystępną cenę.

 The ibis budget Wrocław Hotel, part of the De Silva City group, is located in the southern part of the city, near the exit route to Kudowa Zdrój, close to the A4 motorway. This budget hotel is only 4 km from the city centre. The hotel offers its guests affordable accommodation in 108 comfortable rooms with wireless Internet access and air conditioning. The green surroundings of the hotel encourage walks and physical activities. The hotel guarantees very good conditions for your stay at an affordable price.

ibis budget Wrocław Południe
ul. Wyścigowa 35A, 50-231 Wrocław



Parking



Przyjazne zwierzętom
Pet friendly



232

Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



130

www.renterin.com

RENTAL FINDER

WYSZUKIWARKA
WYPOŻYCZALNI

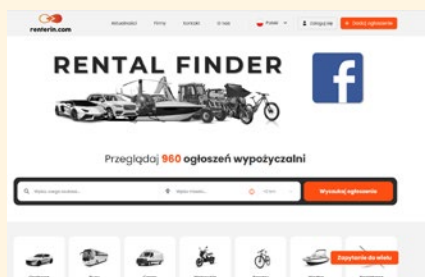
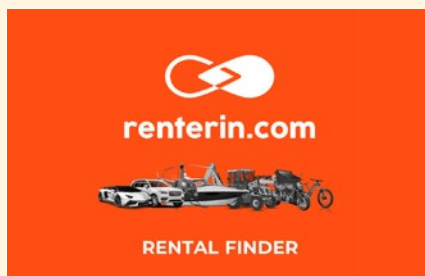
WROCŁAW

Renterin.com
Wyszukiwarka
Wypożyczalni

 Renterin.com to nowoczesna wyszukiwarka, która powstała z pasji do wygodnego, świadomego i ekologicznego stylu życia. Dwudziestoletnie doświadczenie w branży wynajmu zaowocowało powstaniem portalu, który jest czymś więcej niż tylko stroną – to miejsce, w którym liczy się jakość, dostępność i zrównoważony rozwój. Strona umożliwia szybkie wyszukiwanie i orównywanie ofert wypożyczalni samochodów, rowerów, motocykli i innych środków transportu – bez pośredników, z bezpośrednim kontaktem z wynajmującym.

 Renterin.com is a modern search engine created out of a passion for a comfortable, conscious, and eco-friendly lifestyle. Twenty years of experience in the rental industry has resulted in the creation of a portal that is more than just a website—it is a place where quality, accessibility, and sustainability matter. The website allows you to quickly search and compare offers from car, bicycle, motorcycle, and other means of transport rental companies – without intermediaries, with direct contact with the lessor.

Renterin.com RENTAL FINDER
ul. T. Kościuszki 108a/12, 50-441 Wrocław



WWW

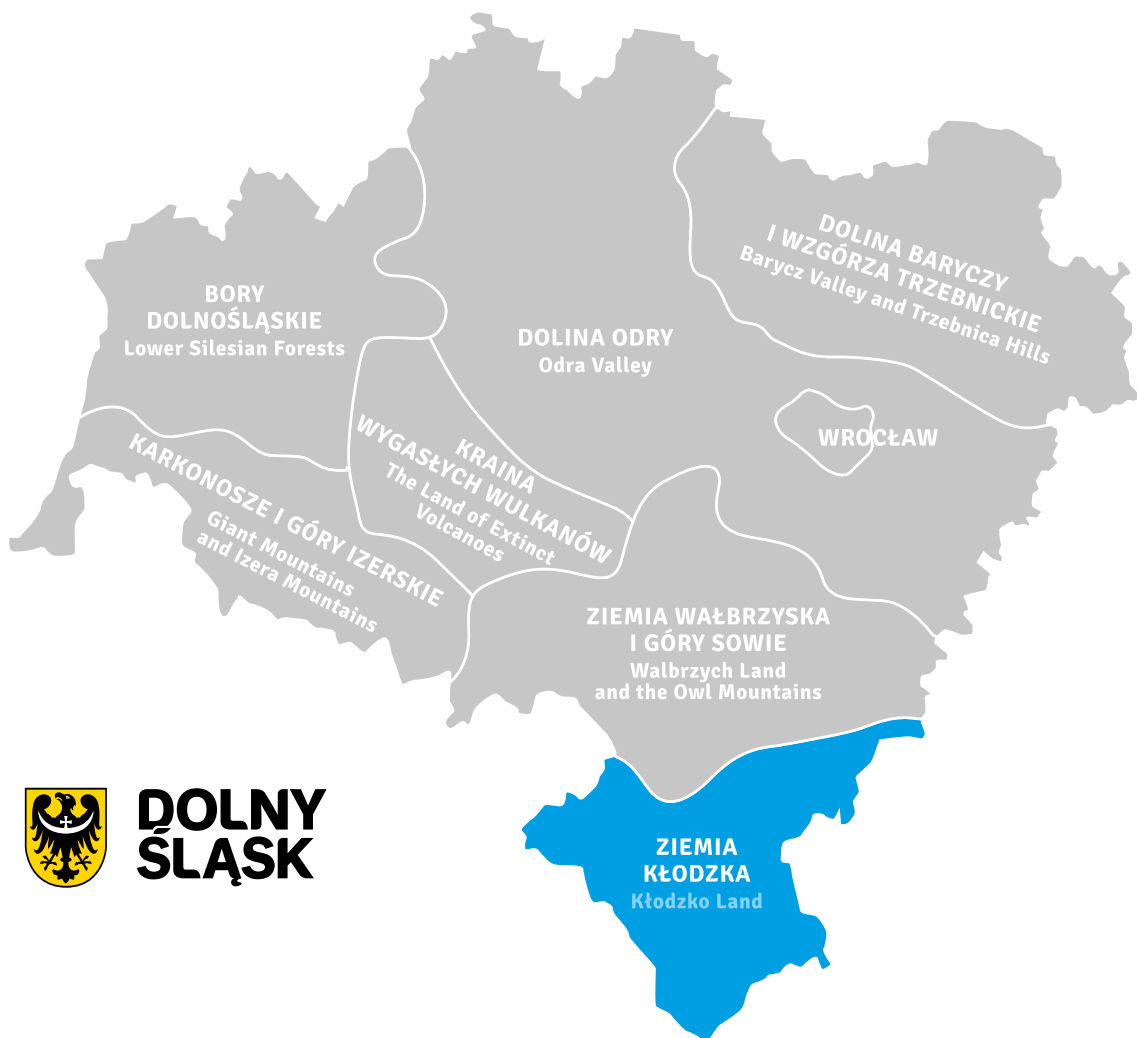


ZIEMIA KŁODZKA

 Ziemia kłodzka, której centralną część stanowi Kotlina Kłodzka otoczona przez pasma Gór Bystrzyckich, Stołowych, Bardzkich i Masyw Śnieżnika, to jeden z najpiękniejszych regionów Polski. Przyciąga jej dzika przyroda i fantastyczne warunki turystyczne, z trasami zjazdowymi, miejscowościami uzdrowiskowymi i bogatą bazą noclegową.

KŁODZKO LAND

 The Kłodzko region, whose central part is the Kłodzko Valley, surrounded by the Bystrzyckie, Stołowe, and Bardzkie Mountains, and the Śnieżnik Massif, is one of the most beautiful regions in Poland. Its attractions include unspoiled nature and fantastic hiking opportunities, including ski slopes, spa towns, and a wide range of accommodations.



132

GMINA BARDO

ZIEMIA KŁODZKA

 Malownicze położenie nad przełomem Nysy Kłodzkiej to zaledwie jeden z powodów, dla których warto odwiedzić i okolice. Tereny gminy przyciągają turystów połączeniem bogatej historii, zabytków i pięknych krajobrazów. Na odwiedzających czekają tu m.in. liczne szlaki (piesze i rowerowe), punkty widokowe oraz sanktuarium maryjne z figurą Matki Bożej Bardzkiej (najstarszą drewnianą rzeźbą maryjną w Polsce), będące jednym z ważniejszych ośrodków pielgrzymkowych w regionie.

 Its picturesque location above the Nysa Kłodzka River gorge is just one of the reasons why Bardo and the surrounding area are worth visiting. The commune attracts tourists with its combination of rich history, historical monuments and beautiful landscapes. Visitors can enjoy numerous hiking and biking trails, viewpoints and the Marian sanctuary with the statue of Our Lady of Bardo (the oldest wooden Marian sculpture in Poland), which is one of the region's most important pilgrimage centres.

Urząd Miasta i Gminy w Bardzie
ul. Rynek 2, 57-256 Bardo



Parking



Zabytki
Historical monuments



Szlaki turystyczne
Tourist trails



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



133

GMINA **BYSTRZYCA KŁODZKA**

ZIEMIA KŁODZKA

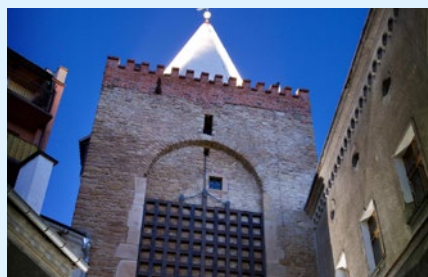


 Bystrzyca Kłodzka zachwycą średniowiecznym układem urbanistycznym z doskonale zachowanymi murami miejskimi i basztami, unikatowym Muzeum Filumenistycznym oraz malowniczym położeniem u stóp Masywu Śnieżnika. To idealne miejsce na aktywny wypoczynek – wędrówki górskie, wycieczki rowerowe po Kotlinie Kłodzkiej i podziwianie piękna okolicznej przyrody.

 Bystrzyca Kłodzka captivates with its medieval urban layout, perfectly preserved city walls and towers, the unique Phillumenic Museum and its picturesque location at the foot of the Śnieżnik Massif. It is an ideal place for active recreation – mountain hiking, cycling in the Kłodzko Valley and admiring the beauty of the surrounding nature.

Urząd Miasta i Gminy Bystrzyca Kłodzka
Plac Wolności 1, 57-500 Bystrzyca Kłodzka

-  Parking
-  Zabytki
Historical monuments
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



GMINA MIEJSKA KŁODZKO

ZIEMIA KŁODZKA



 Położone w malowniczej Kotlinie Kłodzkiej, Kłodzko jest jednym z najstarszych miast regionu, na którego historii swoje piętno odcisnęły trzy narody (polski, czeski i niemiecki). Nad miastem góruje ogromna twierdza z przełomu XVII i XVIII w., ale atrakcji czekających na turystów jest tu znacznie więcej – dość wspomnieć o Podziemnej Trasie Turystycznej pod kłodzką starówką, moście św. Jana czy późnogotyckim kościele pw. Wniebowzięcia NMP.

 Located in the picturesque Kłodzko Valley, Kłodzko is one of the oldest towns in the region, with three nations (Polish, Czech and German) leaving their mark on its history. A Massive fortress from the turn of the 17th century towers over the town but there are many more attractions waiting for tourists there – suffice it to mention the Underground Tourist Route beneath Kłodzko's Old Town, St. John's Bridge and the late Gothic Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary.

Urząd Miasta w Kłodzku
Pl. Bolesława Chrobrego 1, 57-300 Kłodzko



Parking



Zabytki
Historical monuments



Szlaki turystyczne
Tourist trails



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA KŁODZKO

ZIEMIA KŁODZKA

 Gmina Kłodzko, stanowiąca serce Kotliny Kłodzkiej, to doskonała propozycja zarówno dla osób preferujących spokój, jak i tych poszukujących emocji i różnorodności. Pierwszych mogą zainteresować szlaki piesze pozwalające podziwiać sielskie krajobrazy i poznawać historię regionu, w tym liczne zabytki, natomiast dreszczyku emocji z pewnością dostarczą spływy pontonowe Nysą Kłodzką oraz korzystanie z tras rowerowych typu singletrack.

 The Kłodzko commune, the heart of the Kłodzko Valley, is an excellent choice for both those who prefer peace and quiet and those seeking excitement and diversity. Tourists who prefer hiking trails will enjoy the idyllic landscapes and learn about the region's history, including its numerous historical monuments. Rafting on the Nysa Kłodzka River and singletrack cycling router are sure to provide thrills.

Urząd Gminy Kłodzko
ul. Okrzei 8A, 57-300 Kłodzko



Parking



Zabytki
Historical monuments



Szlaki turystyczne
Tourist trails



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



136

GMINA KUDOWA-ZDRÓJ

ZIEMIA KŁODZKA



 Położona w górskiej kotlinie u stóp Gór Stołowych, uzdrowskowa Kudowa-Zdrój słynie z wyjątkowego mikroklimatu, źródeł mineralnych i pięknego Parku Zdrojowego. Z jej uroków korzystali m.in. Johann Wolfgang Goethe czy Winston Churchill. Wśród licznych atrakcji znajdziemy tu unikatową Kaplicę Czaszek w Czermnnej (jedyne taki obiekt w Polsce), Muzeum Zabawek, Ekocentrum Parku Narodowego Gór Stołowych czy Skansen Kultury Ludowej Pogórza Sudeckiego w Pstrążnej.

 Located in a mountain valley at the foot of the Stołowe Mountains, the spa town of Kudowa-Zdrój is famous for its unique microclimate, mineral springs, and beautiful Spa Park. Among those who enjoyed its charms were Johann Wolfgang Goethe and Winston Churchill. Among the numerous attractions, you will find the unique Skull Chapel in Czermnna (the only one of its kind in Poland), the Toy Museum, the Eco-Center of the Stołowe Mountains National Park, and the Open-Air Museum of Folk Culture of the Sudeten Foothills in Pstrążna.

Urząd Miejski w Kudowie-Zdroju
ul. Zdrojowa 24, 57-350 Kudowa-Zdrój

-  Parking
-  Uzdrawisko
Health resort
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



137

GMINA ŁĄDEK-ZDRÓJ

ZIEMIA KŁODZKA



 Łądek-Zdrój to znane z leczniczych właściwości miejscowych wód źródłanych uzdrowisko, położone malowniczo w dolinie Białej Łądeckiej, u stóp Gór Złotych. Najciekawszym obiektem zdrowym jest zabytkowy „Zdrój Wojciech” z XVII w. W pobliżu warto również odwiedzić Jaskinię Radochowską, zabytkowy pałac w Trzebieszowicach czy ruiny dawnego Zamku Karpień, a także wybrać się na wycieczkę w góry, korzystając z licznych tras pieszych i rowerowych.

 Łądek-Zdrój is a spa town known for the healing properties of its local spring waters. The town is picturesquely situated in the Biała Łądecka Valley, at the foot of the Złote Mountains. Its most interesting spa facility is the historic 17th-century ‘Zdrój Wojciech’ (Wojciech Spa). You can also visit the Radochowska Cave, the historic palace in Trzebieszowice, or the ruins of the former Karpień Castle nearby. Alternatively, you can explore the mountains taking advantage of the numerous hiking and biking trails.

Urząd Miasta i Gminy Łądek-Zdrój
ul. Rynek 31, 57-540 Łądek-Zdrój

-  Parking
-  Uzdrawisko
Health resort
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



138

GMINA POLANICA-ZDRÓJ

ZIEMIA KŁODZKA


 Polanica-Zdrój, położona malowniczo w dolinie Bystrzycy Dusznickiej, łączy urok górskiego miasteczka z bogatą ofertą uzdrowiskowo-wypoczynkową. Miasto zachwyca zielenią (nie tylko w Parku Zdrojowym), ciekawą architekturą oraz wyjątkową atmosferą. Pełne malowniczych widoków trasy spacerowe, rowerowe, biegowe czy zjazdowe utrzymywane są przez cały rok, z kolei miejscowy Teatr Zdrojowy dostarcza mieszkańcom i turystom wrażeń kulturalnych.

 Polanica-Zdrój, picturesquely situated in the Bystrzyca Dusznicka Valley, it combines the charm of a mountains town with a wide range of spa and recreation options. The Town delights with its greenery (not limited to the Spa Park), interesting architecture and unique atmosphere. The scenic walking, cycling, running and downhill trails are maintained year-round, while the local Spa Theatre provides residents and tourists with cultural experiences.

Informacja Turystyczna Polanica-Zdrój
ul. Parkowa 15, 57-320 Polanica-Zdrój


Parking

**Uzdrowisko
Health resort**

**Szlaki turystyczne
Tourist trails**

**Informacja turystyczna
Tourist information**

**Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons**

WWW


GMINA **STRONIE ŚLĄSKIE**

ZIEMIA KŁODZKA

 Gmina Stronie Śląskie w Sudetach Wschodnich to idealne miejsce dla miłośników sportu i przyrody – nie sposób się tu nudzić ani latem, ani zimą. Stoki narciarskie w Siennej, Kamienicy czy Bielicach od lat przyciągają amatorów białego puchu, a sieć szlaków pieszych i rowerowych wytyczonych w pięknych okolicznościach natury zapewnia atrakcyjność terenów wiosną, latem i jesienią. A to nie wszystko, bo znajdziemy tu także atrakcje innego typu, w tym np. Kopalnię Uranu w Kletnie.

 The Stronie Śląskie commune in the Eastern Sudetes is an ideal destination for sports and nature lovers. It is impossible to be bored there either in summer or winter. The ski slopes in Sien-na, Kamienica and Bielice have been attracting snow enthusiasts for years. The network of hiking and cycling trails, set amidst beautiful natural surroundings, ensures the area remains attractive in spring, summer and autumn. And that is not all, there also are other attractions, such as the uranium mine in Kletno.

Informacja Turystyczna CETIK
 ul. Kościuszki 18, 57-550 Stronie Śląskie



-  Parking
-  Muzeum
Museum
-  Wieża widokowa
Observation tower
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons


[WWW](#)


GMINA ZŁOTY STOK

ZIEMIA KŁODZKA

 Złoty Stok to malownicze miasteczko położone u podnóża Gór Złotych, w którym od ponad tysiąca lat poszukiwano tego cennego kruszcu. Zachwyca swoim niezmiennym od XVI w. układem urbanistycznym, a także licznymi atrakcjami. Warto tu zobaczyć interaktywną wystawę multimedialną o Śnieżnickim Parku Krajobrazowym w danej świątyni górników oraz Sztolnię Książęcą, wspiąć się na szczyt wieży widokowej czy odwiedzić Lokalne Centrum Nauki SOWA.

 Złoty Stok is a picturesque town nestled at the foot of the Złote Mountains, where gold has been sought for over a thousand years. It captivates with its urban layout, unchanged since the 16th century and its numerous attractions such as the interactive multimedia exhibition about the Śnieżnik Landscape Park in the miners' temple, the Prince's Adit, climbing to the top of the observation tower or visiting the SOWA Local Science Centre.

Informacja Turystyczna
ul. Rynek 21, 57-250 Złoty Stok



-  Parking
-  Muzeum
Museum
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA MIEJSKA DUSZNIKI-ZDRÓJ

ZIEMIA KŁODZKA



 Duszniki-Zdrój, położone w wąskiej dolinie Bystrzycy Dusznickiej, w otoczeniu Gór Orlickich i Gór Bystrzyckich, to jedno z najchętniej odwiedzanych uzdrowisk w regionie. Turystów i kura-cjuszy przyciągają nie tylko lecznicze właściwości klimatu i miejscowych wód, ale również piękne krajobrazy oraz liczne trasy piesze, górskie czy narciarskie, z których słynie Zieleniec. Przy okazji wizyty warto odwiedzić m.in. Muzeum Papiernictwa, Park Zdrojowy i Pijalnię Wód.

 Duszniki-Zdrój, located in the narrow valley of the Bystrzyca Dusznicka River, surrounded by the Orlickie and Bystrzyckie Mountains, is one of the most visited health resorts in the region. Tourists and spa guests are attracted not only by the healing properties of the climate and local waters, but also by the beautiful landscapes and numerous hiking, mountain and skiing trails for which Zieleniec is famous. During your visit, it is worth visiting the Museum of Papermaking, the Spa Park and the Pump Room.

Informacja Turystyczna
ul. Rynek 9, 57-340 Duszniki-Zdrój

-  Parking
-  Zabytki
Historical monuments
-  Uzdrowisko
Health resort
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



142

VILLA POLANICA

ZIEMIA KŁODZKA

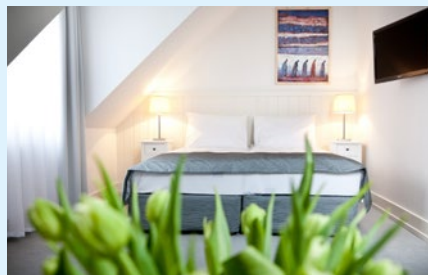
 Wyjątkowy pensjonat w zrekonstruowanej zabytkowej willi, położony w Parku Zdrojowym w Polanicy-Zdroju, łączący urok uzdrowskiego kurortu z najwyższym standardem obsługi. Wyróżnia się elegancką architekturą, przytulnymi wnętrzami i rodzinną, przyjazną atmosferą sprzyjającą relaksowi. Goście mogą korzystać z komfortowych pokoi, sauny oraz restauracji. To doskonałe miejsce na romantyczny weekend, rodzinny wypoczynek lub spokojny pobyt w uzdrowskim klimacie.

 This unique guesthouse in a reconstructed historic villa is located in Polanica-Zdrój's Spa Park, combining the charm of a spa resort with the highest standard of service. It boasts elegant architecture, cozy interiors and family-friendly atmosphere. Guests can enjoy comfortable rooms, a sauna and a restaurant. It is the perfect place for a romantic weekend, a family getaway or a peaceful stay in a spa setting.

Villa Polanica
ul. Matuszewskiego 8, 57-320 Polanica-Zdrój



-  Parking
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



CZARNA GÓRA RESORT

ZIEMIA KŁODZKA

 Czarna Góra Resort to całoroczny ośrodek górski położony w malowniczym masywie Śnieżnika, przyciągający doskonałą infrastrukturą sportową i hotelową oraz zapierającymi dech w piersiach widokami. Zimą to raj dla miłośników białego szaleństwa, z kolei gdy stopnieją śniegi mnóstwo atrakcji znajdą tu dla siebie miłośnicy trekkingu, górskich wycieczek i jazdy na rowerze.

 Czarna Góra Resort is a year-round mountain resort located in the picturesque Śnieżnik Massie. Attracting visitors with its excellent sports and hotel infrastructure and breathtaking views, in winter it is a paradise for winter sports enthusiasts. And even when the snow melts trekking, mountains hiking and cycling enthusiasts will find plenty of attractions there.

HIG Czarna Góra
Sienna 11, 57-550 Stronie Śląskie



-  Parking
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Wyciąg narciarski
Ski lift
-  Wypożyczalnia sprzętu
Equipment rental
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  1700
Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



144

HOTEL

POLANICA RESORT & SPA

ZIEMIA KŁODZKA

 Hotel Polanica Resort & Spa położony jest w Polanicy-Zdroju, malowniczym dolnośląskim kurorcie uzdrowskim ze słynnym deptakiem. Na gości czekają tutaj komfortowe pokoje, pełnowymiarowy basen ze strefą saun, siłownia, kryta hala sportowa z wielofunkcyjnym boiskiem, strefa SPA czy restauracja serwująca dania przygotowywane z lokalnych produktów. Jest też oferta dla najmłodszych, co czyni z hotelu idealny wybór właściwie dla wszystkich gości – od par, przez duże grupy, po rodziny z dziećmi.

 Polanica Resort & Spa Hotel is located in Polanica-Zdrój, a picturesque Lower Silesian spa resort with a famous promenade. Guests can enjoy comfortable rooms, a full-size swimming pool with sauna area, a gym, an indoor sports hall with a multi-purpose court, a spa area, and a restaurant serving dishes prepared with local produce. The hotel also offers activities for children, making it an ideal choice for virtually all guests—couples, large groups and families with children.

Hotel Polanica Resort & SPA
ul. Górská 2, 57-320 Polanica Zdrój



Parking

Restauracja
RestaurantUzdrowisko
Health resortBasen
Swimming poolStrefa relaksu
Relaxation areaLiczba miejsc noclegowych
Number of accommodationsKonferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planningDostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons

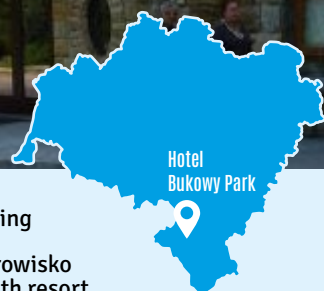
WWW



145

HOTEL BUKOWY PARK

ZIEMIA KŁODZKA

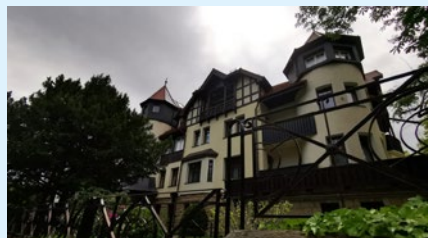


 Hotel Bukowy Park Medical SPA to cztero-gwiazdkowy obiekt położony w samym sercu Polanicy-Zdroju, tuż obok Parku Zdrojowego i głównej alei spacerowej. Bogata oferta zabiegów odnowy biologicznej, restauracja serwująca dania przygotowywane z lokalnych produktów oraz komfortowe, eleganckie pokoje, urządzone w budynku, którego historia sięga XIX w. – wszystko to sprawia, że hotel jest idealnym miejscem na wypoczynek czy romantyczny weekend.

 Bukowy Park Medical SPA Hotel is a four-star facility located in the heart of Polanica-Zdrój, right next to the Spa Park and the main promenade. A wide range of wellness treatments, a restaurant serving dishes prepared with local produce and comfortable, elegant rooms in a building dating back to the 19th century, make the hotel an ideal place for relaxation or a romantic weekend.

Hotel Bukowy Park
ul. Parkowa 11
57-320 Polanica-Zdrój

-  Parking
-  Uzdrawisko
Health resort
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



146

PAŁAC KAMIENIEC

ZIEMIA KŁODZKA

 Pałac Kamieniec to sielska perełka Kotliny Kłodzkiej – miejsce, gdzie czas płynie wolniej, a natura otula ciszą i spokojem. Kameralny, butikowy obiekt położony wśród pól i ogrodów zachęca do zatrzymania się i złapania oddechu. Do dyspozycji goście mają 17 stylowych pokoi, idealnych na wypoczynek. To doskonała przestrzeń na weekend z dala od zgiełku, warsztaty jogi czy spotkania w duchu slow business. Stylowe wnętrza, bliskość przyrody i serdeczna atmosfera tworzą wyjątkowe doświadczenie.

 Kamieniec Palace is an idyllic gem of the Kłodzko Valley – a place where time passes more slowly and nature envelops you in peace and quiet. This intimate, boutique facility, surrounded by fields and gardens, invites you to stop and catch your breath. Guests have 17 stylish rooms at their disposal, perfect for relaxation. It is an excellent space for a weekend away from the hustle and bustle, yoga workshops, or slow business meetings. Stylish interiors, proximity to nature, and a warm atmosphere create a unique experience.

Pałac Kamieniec
Kamieniec 47, 57-300 Kłodzko

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



147

ZAMEK SARNY

ZIEMIA KŁODZKA

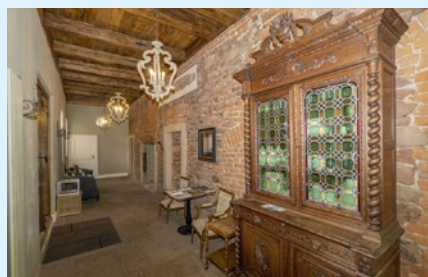
 Zabytkowe założenie w Sarnach jest jednym z najciekawszych architektonicznie historycznych kompleksów pałacowo-folwarcznych w obecnych granicach Dolnego Śląska. Renesansowy dwór powstał tu pod koniec XVI w., później był wielokrotnie przebudowywany. Od 2014 r. trwają prace mające przywrócić Zamkowi Sarny dawną świetność. Obecnie odbywają się tu wydarzenia kulturalne (np. Festiwal Góry Literatury), w odremontowanych przestrzeniach działają również kawiarni i hotel.

 The historic complex in Sarny is one of the most architecturally interesting historic palace and farm complexes within the current borders of Lower Silesia. The Renaissance manor house was built here at the end of the 16th century and was later rebuilt many times. Since 2014, work has been underway to restore Sarny Castle to its former glory. Currently, cultural events (e.g., the Mountain of Literature Festival) are held here, and the renovated spaces also house a café and a hotel.

Masena Sp. z o.o.
Ścinawka Górna 40e
57-410 Ścinawka Górna



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



148

KOPALNIA URANU W KLETNIE

ZIEMIA KŁODZKA



 Kopalnia Uranu w Kletnie działała w latach 1948–1953 – z wyrobisk o łącznej długości ponad 37 km wydobyto tu 20 ton metalicznego uranu. Podziemna trasa turystyczna, prowadząca przez korytarze sztolni nr 18, zapewnia fascynującą podróż w głąb ziemi i czasu – ekspozycja w ciekawy sposób prezentuje nie tylko historię górnictwa, ale geologiczną ewolucję Masywu Śnieżnika na przestrzeni 500 mln lat! Wizytówką trasy są kolorowe wystąpienia unikalnych minerałów.

 The uranium mine in Kletno operated between 1948 and 1953 – 20 tons of metallic uranium were extracted from its tunnels, which had a total length of over 37 km. The underground tourist route, leading through the corridors of adit No. 18, provides a fascinating journey into the depths of the earth and time – the exhibition presents not only the history of mining, but also the geological evolution of the Śnieżnik Massif over 500 million years in an interesting way! The highlight of the route are the colorful displays of unique minerals.

Podziemna Trasa Turystyczno-Edukacyjna
w Starej Kopalni Uranu w Kletnie
Kletno 40, 57-550 Stronie Śląskie



Parking



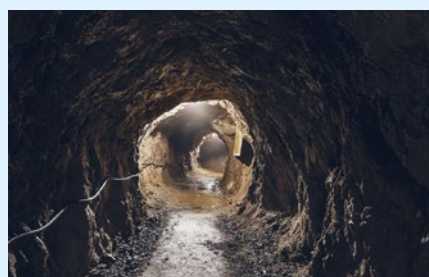
Audioguide



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



MUZEUM PAPIERNICTWA W DUSZNIKACH-ZDROJU

ZIEMIA KŁODZKA

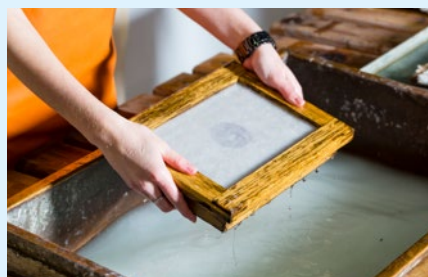


 Wyjątkowe muzeum mieszczące się w za-
bytkowym XVI-wiecznym młynie papierniczym,
jedynym takim obiekcie w Polsce. Jego pracow-
nicy prowadzą badania naukowe, organizują wy-
darzenia i warsztaty, ale co najważniejsze – po
przeszło czterech wiekach wciąż czerpią papier.
Zwiedzanie wystawy to okazja nie tylko do pozna-
nia historii i technik wytwarzania papieru, ale też
obserwowania na żywo produkcji metodą znaną
od średniowiecza.

 A unique museum housed in a historic 16th-
century paper mill, the only one of its kind in Po-
land. Its employees conduct scientific research,
organize events and workshops, but most impor-
tantly, after more than four centuries, they still
make paper. Visiting the exhibition is an opportu-
nity not only to learn about the history and tech-
niques of paper production, but also to observe
live production using a method known since the
Middle Ages.

Muzeum Papiernictwa
ul. Kłodzka 42, 57-340 Duszniki-Zdrój

-  Parking
-  Audioguide
-  Wstęp biletowy
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



150

MUZEUM ZABAWEK W KUDOWIE-ZDROJU

ZIEMIA KŁODZKA

 Na odwiedzających czeka tu ponad 5500 wyjątkowych eksponatów – dawnych zabawek i przedmiotów związanych z dzieciństwem, pochodzących z pięciu kontynentów, a datowanych od starożytności aż po lata 90. XX w. Znaleźć tu można m.in. lalki wraz z akcesoriami, militaria chłopięce, teatrzyki domowe, zabawki pochodzące z filmów i bajek, klocki, zabawki optyczne i wiele innych. Jest to największa tego rodzaju ekspozycja w Polsce.

 Visitors can see over 5,500 unique exhibits – old toys and items related to childhood, originating from five continents and dating from ancient times to the 1990s. Among other things, you can find dolls with accessories, boys' military items, home theaters, toys from movies and fairy tales, building blocks, optical toys, and much more. It is the largest exhibition of its kind in Poland.

Muzeum Zabawek
ul. Zdrojowa 46b
57-350 Kudowa-Zdrój



Parking



Audioguide



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



151

JASKINIA RADOCHOWSKA

ZIEMIA KŁODZKA

 Jaskinia Radochowska to jedna z największych i najciekawszych jaskiń w Sudetach. Powstała w Górach Złotych, wewnątrz góry Bzowiec (697 m. n.p.m). Znana od połowy XVIII w., ale wciąż kryje wiele tajemnic. Podziemna trasa do zwiedzania z przewodnikiem ma ok. 300 m (z ponad 500 m korytarzy). Można tu zaobserwować unikalne formacje geologiczne (stalaktyty, stalagmity) oraz piękne nacieki skalne.

 The Radochowska Cave is one of the largest and most interesting caves in the Sudetes. It was formed in the Golden Mountains, inside the Bzowiec Mountain (697 m above sea level). Known since the mid-18th century, it still hides many secrets. The underground route for guided tours is approx. 300 m long (out of over 500 m of corridors). Here, you can observe unique geological formations (stalactites, stalagmites) and beautiful rock formations.

Jaskinia Radochowska
Radochów, 57-540 Łądek-Zdrój



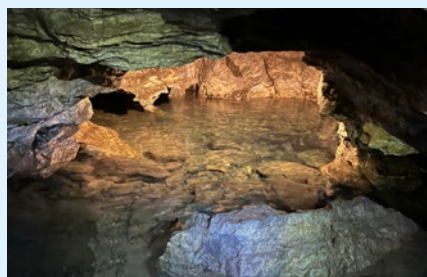
Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



152

HOWGH WIOSKA INDIAŃSKA

ZIEMIA KŁODZKA

 Wyjątkowe miejsce, które przenosi odwiedzających w świat rdzennych mieszkańców Ameryki Północnej. W otoczeniu malowniczych górskich krajobrazów można tu poznać kulturę, tradycje i codzienne życie Indian. Na gości czekają pokazy, gry i warsztaty rękodzielnicze, a dla najmłodszych – zabawy i opowieści przy ognisku. To doskonała atrakcja edukacyjno-rozrywkowa dla rodzin, grup szkolnych i wszystkich miłośników przyrody.

 A unique place that transports visitors to the world of the indigenous peoples of North America. Surrounded by picturesque mountain landscapes, here you can learn about the culture, traditions, and daily life of Native Americans. Visitors can enjoy shows, games, and craft workshops, while the youngest guests can take part in games and stories around the campfire. It is an excellent educational and entertainment attraction for families, school groups, and all adventure lovers.

HOWGH Wioska Indiańska
Stary Waliszów 42
57-500 Bystrzyca Kłodzka



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



153

KOPALNIA ŻŁOTA ŻŁOTY STOK

ZIEMIA KŁODZKA



 Podziemna Trasa Turystyczna w Kopalni Żłota to jedna z najciekawszych atrakcji Dolnego Śląska. Przewodnicy oprowadzają odwiedzających po fragmentach dwóch sztolni, w nietuzinkowy sposób opowiadając o historii górnictwa w Żłotym Stoku. Na gości czeka tu również Izba Pamięci, Muzeum Przestróg, Uwag i Apeli, a także jedyny w Polsce podziemny wodospad. Jedną z dodatkowych atrakcji jest możliwość organizacji podziemnego spływu łodzią.

 The Underground Tourist Route in the Gold Mine is one of the most interesting attractions in Lower Silesia. Guides take visitors on a tour of two adits, telling them about the history of mining in Żłoty Stok in an extraordinary way. Visitors can also see the Memorial Chamber, the Museum of Warnings, Remarks, and Appeals, as well as the only underground waterfall in Poland. One of the additional attractions is the possibility of organizing an underground boat trip.

Usługi Turystyczne „AURUM”
Elżbieta Szumska
ul. Żłota 7, 57-250 Żłoty Stok

-  Parking
-  Audioguide
-  Restauracja
Restaurant
-  Hotel
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



154

TWIERDZA SREBRNA GÓRA

ZIEMIA KŁODZKA

 Największa górska forteca w Europie i jedna z najpotężniejszych budowli obronnych XVIII wieku. Ta niezdobyta twierdza imponuje ogromnymi murami, korytarzami i spektakularnymi widokami. Przewodnicy w historycznych mundurach przybliżają życie dawnych żołnierzy, a pokaz wystrzału z broni czarnoprochowej dostarcza niezapomnianych emocji. Do dyspozycji są nowoczesna trasa multimedialna, trasa rzemioł oraz komfortowy hostel w zabytkowych wnętrzach.

 The largest mountain fortress in Europe and one of the most powerful defensive structures of the 18th century. This impregnable fortress impresses with its huge walls, corridors, and spectacular views. Guides in historical uniforms bring the lives of former soldiers to life, and a demonstration of black powder weapons provides unforgettable thrills. A modern multimedia tour, a crafts tour, and a comfortable hostel in historic interiors are available.

Twierdza Srebrna Góra Sp. z o.o.
ul. Kręta 4, 57-215 Srebrna góra



-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW



SINGLETRACK GLACENSIS

ZIEMIA KŁODZKA

 Singletrack Glacensis to ponad 200 km jednokierunkowych tras rowerowych na Ziemi Kłodzkiej, uzupełnionych o certyfikowane punkty przyjazne rowerzystom: hotele, serwisy, sklepy, gastronomię i atrakcje regionu. To kompleksowy produkt turystyczny dla miłośników MTB. Organizowane są też jednodniowe wycieczki grupowe z transportem na odcinki zjazdowe, dzięki czemu trasy są dostępne zarówno dla początkujących, jak i doświadczonych rowerzystów.

 Singletrack Glacensis is over 200 km of one-way cycling routes in the Kłodzko region, supplemented by certified cyclist-friendly points: hotels, service stations, shops, restaurants, and attractions in the region. It is a comprehensive tourist product for MTB enthusiasts. One-day group trips with transport to downhill sections are also organized, making the routes accessible to both beginners and experienced cyclists.

Fundacja Singletrack Glacensis
ul. Zimowa 10/9, 57-215 Srebrna Góra



-  Parking
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Szlaki rowerowe
Cycle routes
-  Wypożyczalnia rowerów
Bicycle hire



156

PAŁAC MARIANNY ORAŃSKIEJ

ZIEMIA KŁODZKA

 Pałac w Kamieńcu Żąbkowskim to perła architektoniczna Dolnego Śląska i najlepszy przykład architektury neogotyckiej. Został wybudowany w pierwszej połowie XIX w. z inicjatywy królowej Marianny Orańskiej (1810–1883), w jego otoczeniu powstał park z tarasami, zwierzyńcem i systemem malowniczych, romantycznych grót. W przypałacowym parku powstało później Mauzoleum Hohenzollernów, zniszczone po wojnie, a następnie odbudowane w 2018 r.

 The palace in Kamieniec Żąbkowski is an architectural gem of Lower Silesia and a prime example of neo-Gothic architecture. Built in the first half of the 19th century at the initiative of Princess Marianna of Orange (1810–1883), it was surrounded by a park with terraces, a menagerie and a system of picturesque, romantic grottoes. The Hohenzollern Mausoleum was later built in the palace park, destroyed after the war and then rebuilt in 2018.

Pałac Marianny Orańskiej
ul. Zamkowa 6, 57-230 Kamieniec Żąbkowski



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



SKI-RAFT

ZIEMIA KŁODZKA

 Spływy pontonowe Przełomem Bardzkim to niezapomniana przygoda, pozwalająca poznać jeden z najpiękniejszych zakątków Dolnego Śląska. Oprócz zachwycających widoków, uczestnicy spływu mają okazję zrobić zdjęcia mieszkańcom tej zachwycającej urodą okolicy – czaplom, perkozom, sarnom i dzikom. A przy odrobinie szczęścia – także muflonom. Przy okazji wizyty w Ławicy warto skorzystać również z oferty Pałacu Ławica, w którym na gości czekają nie tylko noclegi, ale i mnóstwo dodatkowych atrakcji.

 Rafting trips down the Bardzki Gorge are an unforgettable adventure, allowing you to discover one of the most beautiful corners of Lower Silesia. In addition to stunning views, participants have the opportunity to take photos of the inhabitants of this breathtakingly beautiful area – herons, grebes, deer, and wild boars. And with a little luck, you may even see mouflons. When visiting Ławica, it is also worth taking advantage of the offer of the Ławica Palace, where guests can enjoy not only accommodation but also a host of additional attractions.

SKI-RAFT Sp z o.o.
Skalna, 57-256 Bardo



Spływy pontonowe
Przełomem Bardzkim

-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Organizacja imprez
Event organisation
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



158

STREFA SOWA

ZIEMIA KŁODZKA

 Strefa SOWA to miejsce, w którym NAUKA łączy się z ZABAWĄ! Inspiruje do samodzielnego myślenia, rozwoju i wzbudza chęć poznawania tajemnic świata nauki. Wyposażona jest w przeszło 20 eksponatów wprost z Centrum Nauki KOPERNIK. To idealne miejsce dla grup zorganizowanych, wycieczek szkolnych oraz rodzinnych wypadów pełnych ciekawostek.

 The SOWA Zone is a place where SCIENCE meets FUN! It inspires independent thinking and development, and awakens a desire to learn the secrets of the world of science. It is equipped with over 20 exhibits straight from the Copernicus Science Center. It is the perfect place for organized groups, school trips, and family outings full of interesting facts.

SOWA Strefa Odkrywania,
Wyobraźni i Aktywności
Pl. Kościelny 2, 57-250 Złoty Stok



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



159

ZĄBKOWICKIE CENTRUM KULTURY I TURYSTYKI

ZIEMIA KŁODZKA



 Ząbkowice Śląskie to Miasto Krzywej Wieży i Frankenstein. Ale nie tylko! Oprócz najwyższej i najbardziej krzywej wieży w Polsce oraz miejsca narodzin inspiracji historii o Frankensteinie, znaleźć tu można m.in. zamek z XVI w., ponad 700-letnią cerkiew z jednymi z najstarszych fresków na Śląsku oraz bogatą ofertę kulturalną dla każdego.

 Ząbkowice Śląskie is the town of the Leaning Tower and Frankenstein. But not onlythat! In addition to the tallest and leanest tower in Poland and the birthplace of the Frankenstein story, you will find a 16th-century castle, an over 700-year-old Orthodox church with some of the oldest frescoes in Silesia and a rich cultural offer for everyone.

Ząbkowickie Centrum Kultury i Turystyki
ul. Rynek 24, 57-200 Ząbkowice Śląskie



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



ZIEMIA

WAŁBRZYSKA

I GÓRY SOWIE

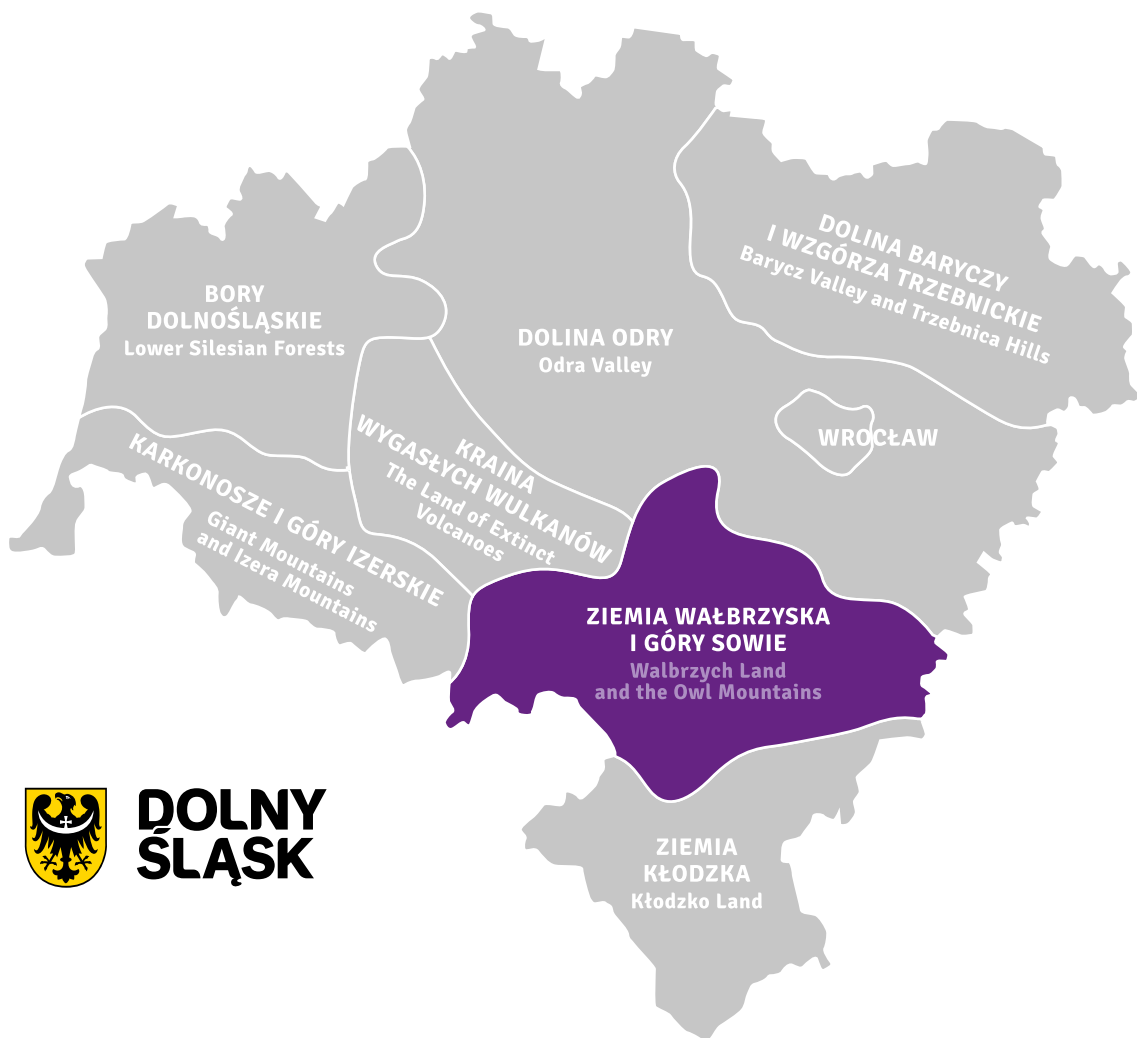
 Przemysłowy Wałbrzych, kojarzony do niedawna wyłącznie z kopalniami, hutami i innymi dużymi zakładami, stał się sławny dzięki tajemnicy Złotego Pociągu. Czy Pociąg w podwałbrzyskich podziemiach naprawdę istnieje? – na razie nie wiadomo. Wiadomo jednak z całą pewnością, że Ziemia Wałbrzyska to jeden z najciekawszych przyrodniczo i kulturalnie zakątków Polski.

WALBRZYCH LAND

AND THE OWL

MOUNTAINS

 Industrial Walbrzych, which until recently was associated only with mines, steel mills and other large factories, has become famous for the mystery of the Golden Train. Does the Train in the Underworld really exist? – for now is unknown. However, it is known for sure that the Walbrzych Land is one of the most interesting natural and cultural corners of Poland.



**DOLNY
ŚLĄSK**

161

GMINA GŁUSZYCA

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

 Kraina tajemnic i przygód, w której wspaniałe górskie widoki oraz wyjątkowe atrakcje tworzą niezapomnianą atmosferę. Odwiedzając Głuszycę i okolice, warto zwrócić uwagę na ruiny XIII-wiecznego Zamku Rogowiec oraz Skalne Bramy, czyli formacje skalne na zboczach Rogowca, nieczynny kamieniołom w Głuszycy Górnej czy wreszcie Podziemne Miasto Osówka, współtworzące kompleks tajemniczych tuneli i schronów, budowanych przez nazistowskie Niemcy pod kryptonimem „Riese”.

 It is a land of mystery and adventure where magnificent mountain views and unique attractions create an unforgettable atmosphere. When visiting Głuszyca and the surrounding area, it is worth noting the ruins of the 13th-century Rogowiec Castle and the Rock Gates, rock formations on the slopes of Rogowiec, the disused quarry in Głuszyca Górna and, finally, the Osówka Underground City which belongs to a complex of mysterious tunnels and bunkers built by Nazi Germany under the codename „Riese”.

Urząd Miejski w Głuszycy
ul. Parkowa 9, 58-340 Głuszyca



Parking



Szlaki turystyczne
Tourist trails



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



162

GMINA KAMIENNA GÓRA

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Gminę otaczają mniejsze pasma Sudetów, co w połączeniu z bogactwem świadectw historii oraz świetną bazą turystyczno-rekreacyjną sprawia, że stanowi ona doskonały wybór dla osób zainteresowanych nie tylko dziedzictwem kultury, ale również aktywnym spędzaniem czasu (w okolicy znajduje się wiele szlaków pieszych i rowerowych). Największą atrakcją gminy jest pocysterski zespół klasztorny w Krzeszowie.

 The commune is surrounded by the smaller Sudetes Mountains, which, combined with the wealth of historical evidence and excellent tourist and recreational facilities, makes it an excellent choice for those interested not only in cultural heritage but also in active recreation (there are numerous hiking and cycling trails in the area). The commune's greatest attraction is the former Cistercian monastery complex in Krzeszów.

Urząd Gminy Kamienna Góra
ul. Aleja Wojska Polskiego 10
58-400 Kamienna Góra



Parking



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA MIASTO ŚWIDNICA

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

 Świdnica to barokowa perła Dolnego Śląska – zachwyca zabytkowymi kamienicami, imponującą późnogotycką katedrą ze 103-metrową wieżą oraz Kościołem Pokoju, największą drewnianą barokową świątynią w Europie, wpisaną na listę UNESCO. Miasto słynie ponadto z piwa i pierników, wytwarzanych w Świdnicy od średniowiecza, a także jednej z najstarszych i największych giełd staroci w Polsce.

 Świdnica is the Baroque pearl of Lower Silesia, enchanting with its historic Town houses, impressive late Gothic cathedral with a 103-meter tower and the Church of Peace, the largest Woodem Baroque church in Europe, a UNESCO World Heritage Site. The Town is also famous for its beer and gingerbread, both produced in Świdnica since the Middle Ages, as well as one of the oldest and largest flea markets in Poland.

Informacja Turystyczna
ul. Rynek 41, 58-100 Świdnica



Parking



UNESCO



Informacja turystyczna
Tourist information



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA STRZEGOM

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Strzegom słynie z zabytków architektury obronnej i sakralnej, w tym jednego z największych gotyckich kościołów na Dolnym Śląsku (bazylika św. św. Apostołów Piotra i Pawła), a także ciekawych imprez kulturalnych (koncerty pn. „Fortepian w kamieniołomie” i „Strzegom A Cappella”). Malownicze wzgórza, parki oraz Aleja Rzeźb sprzyjają spacerom oraz wycieczkom rowerowym. Sympatycy sportu mogą korzystać z nowoczesnych obiektów (boisk, basenów oraz Dolnośląskiego Rowerowego Parku Umiejętności).

 Strzegom is renowned for its defensive and religious architecture, including one of the largest Gothic churches in Lower Silesia (the Basilica of St. Peter and Paul), as well as for its fascinating cultural events, such as ‘Piano in the Quarry’ and ‘Strzegom A Cappella’ concerts. Picturesque hills, parks and the Sculpture Alley are perfect for walking and cycling. Sports enthusiasts can enjoy modern facilities, including sports fields, swimming pools and the Lower Silesian Cycling Skills Park.

Urząd Miejski w Strzegomiu
ul. Rynek 38, 58-150 Strzegom

-  Parking
-  Zabytki
Historical monuments
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



GMINA WAŁBRZYCH

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

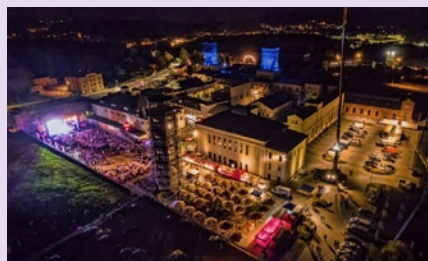
 Wałbrzych położony jest w malowniczej kotlinie, nad którą rozciągają się pasma Gór Wałbrzyskich. Bliskość szlaków turystycznych, wytyczone w mieście trasy rowerowe i infrastruktura sportowo-rekreacyjna Aqua Zdroju zapewniają świetne warunki do aktywnego spędzania czasu. Z kolei takie miejsca, jak Zamek Książ z Palmiarnią, Muzeum Porcelany czy Stara Kopalnia, są obowiązkowymi punktami zwiedzania dla osób zainteresowanych dziedzictwem kulturowym regionu.

 Wałbrzych is situated in a picturesque valley overlooked by the Wałbrzych Mountains. The proximity of hiking trails, the town's designated cycling routes and the sports and recreational infrastructure of Aqua Zdrój provide excellent conditions for active leisure. Places such as Książ Castle with its Palm House, the Porcelain Museum and the Old Mine are must-sees for those interested in the region's cultural heritage.

Urząd Miejski w Wałbrzychu
pl. Magistracki 1, 58-300 Wałbrzych



-  Parking
-  Muzeum
Museum
-  Zabytki
Historical monuments
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



UZDROWISKOWA GMINA MIEJSKA SZCZAWNNO-ZDRÓJ

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Szczawno-Zdrój to położony u podnóża Gór Wałbrzyskich kurort uzdrowiskowy, słynący z wyjątkowego klimatu i leczniczych wód mineralnych. Zachwyca zabytkową zabudową uzdrowiskową – pijalnią wód, halą spacerową i Teatrem Zdrojowym im. Henryka Wieniawskiego. W Parku Zdrojowym wytyczono ścieżkę historyczną, którą dojdziemy m.in. do wieży widokowej na Wzgórzu Gedymina (można z niej podziwiać wspaniałe widoki na pobliskie pasma Sudetów, a przy dobrej pogodzie także na Karkonosze).

 Szczawno-Zdrój is a spa town located at the foot of the Wałbrzych Mountains, renowned for its unique climate and healing mineral waters. It boasts a stunning historic spa complex, including a pump room, a walking hall and the Henryk Wieniawski Spa Theatre. A historical trail has been marked out in the Spa Park leading to, among other things, the observation tower on Gedymin Hill (from which you can admire stunning views of the nearby Sudetes and, in good weather, the Karkonosze Mountains).

Urząd Miejski w Szczawnie-Zdroju
ul. Tadeusza Kościuszki 17
58-310 Szczawno-Zdrój

-  Parking
-  Uzdrawisko
Health resort
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



CENTRUM KULTURY I TURYSTYKI W WALIMIU

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Samorządowa instytucja kultury, prowadząca działalność kulturalną, edukacyjną i promocyjną. Organizuje liczne wydarzenia artystyczne, koncerty, warsztaty oraz spotkania tematyczne, popularyzując historię i dziedzictwo regionu Gór Sowich. Centrum prowadzi także punkt informacji turystycznej w tzw. Akwarium w Zagórzu Śląskim, a także zarządza Zamkiem Grodno oraz Sztolniami Walimskimi, czyli jednym z siedmiu obiektów kompleksu „Riese”.

 A local government cultural institution, it organises numerous cultural, educational and promotional activities such as art events, concerts, workshops and thematic meetings popularizing the history and heritage of the Sowie Mountains region. The Centre also operates a tourist information point in the Aquarium in Zagórze Śląskie and manages Grodno Castle and the Walim Mines, one of the seven facilities in the ‘Riese’ complex.

Centrum Kultury i Turystyki w Walimiu
ul. Tadeusza Kościuszki 2, 58-320 Walim



Parking



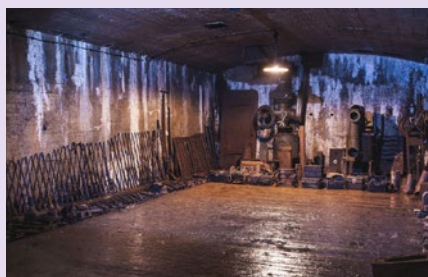
Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



STARA KOPALNIA W WAŁBRZYCHU

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

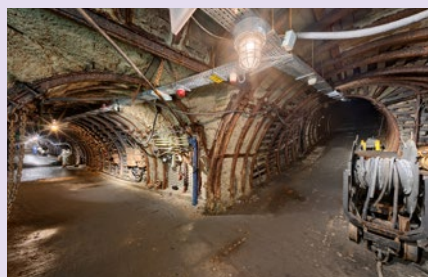


 Stara Kopalnia to nowoczesna instytucja muzealna i kulturalna, mieszcząca się na terenie dawnej Kopalni Węgla Kamiennego „Julia („Thorez”). W 2014 r. przystosowano do zwiedzania łącznie 4,5 ha zabytkowych obiektów przemysłowych, wzbogaconych o autentyczne wyposażenie obejmujące zabezpieczony i udostępniony zwiedzającym kopalniany park maszynowy. Na terenie Starej Kopalni działają m.in. Muzeum Przemysłu i Techniki, Centrum Ceramiki Unikatowej, Galeria Sztuki Współczesnej, a także kawiarnia Sztugarówka.

 The Old Mine is a modern museum and cultural institution located on the site of the former Julia (Thorez) Coal Mine. In 2014, a total of 4.5 hectares of historic post-industrial facilities were opened to public. Now enriched with authentic equipment, including the mine's preserved machinery, it is open to visitors. The Old Mine also houses the Museum of Industry and Technology, the Centre for Unique Ceramics, the Gallery of Contemporary Art and the Sztugarówka café.

Centrum Nauki, Kultury i Sztuki Stara Kopalnia
ul. Piotra Wysockiego 29, 58-304 Wałbrzych

-  Parking
-  Hotel
-  Kawiarnia
Café
-  Restauracja
Restaurant
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



169

GMINA ZIĘBICE

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Na terenie gminy znajduje się największa rzeźba ceramiczna w Europie – Orzeł Piastowski o wielkości trzypiętrowej kamienicy. Urokliwa starówka zachwycą bazyliką, ratuszem z unikatowym Muzeum Domu Śląskiego i dawnymi fortyfikacjami z Bramą Paczkowską. Warto odkryć Szlak Ziębickich Żydów, pocysterski kompleks w Henrykowie, krzyże pokutne i słupy granicy św. Jana. Miłośników aktywności zainteresować mogą także leśne singletracki.

 The commune boasts the largest ceramic sculpture in Europe – the Piast Eagle, which is the size of a three-story tenement house. The charming Old Town includes a basilica, town hall with the unique Silesian House Museum, and former fortifications with the Paczkowska Gate. The Trail of the Jews of Ziębice, the post-Cistercian complex in Henryków, the penitential crosses, and the St. John's Border Posts are also worth exploring. Those who enjoy outdoor activities will benefit the forest singletrack trails.

Urząd Miejski w Ziębicach
ul. Przemysłowa 10, 57-220 Ziębice

-  Parking
-  Zabytki
Historical monuments
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Informacja turystyczna
Tourist information
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



170

HOTEL NIEMCZA WINO & SPA

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Hotel Niemcza Wino & SPA, położony u podnóża Gór Sowich, oferuje piękne widoki, szeroki wybór zabiegów SPA, basen zewnętrzny oraz restaurację serwującą dania inspirowane kuchnią regionalną, doskonale komponujące się z lokalnymi winami, zwłaszcza tymi produkowanymi na miejscu, w Winnicy Niemczańskiej. Bliskość Arboretum w Wojstawicach oraz szlaków turystycznych sprawiają, że jest to idealne miejsce dla osób poszukujących chwili wytchnienia w otoczeniu urokliwych dolnośląskich krajobrazów.

 Hotel Niemcza Wino & SPA, located at the foot of the Sowie Mountains, offers beautiful views, a wide selection of spa treatments, an outdoor pool and a restaurant serving dishes inspired by regional cuisine perfectly paired with local wines, especially those produced on-site at the Niemczańska Vineyard. The proximity of the Wojstawice Arboretum and hiking trails makes it an ideal place for those seeking respite amidst the charming Lower Silesian landscape.

ELTUS Sp. z o.o.
ul. Strzelińska 8, 58-230 Niemcza

-  Parking
-  Winnica
Vineyard
-  Restauracja
Restaurant
-  Basen
Swimming pool
-  Strefa relaksu
Relaxation area
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  120
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



171

FILHARMONIA SUDECKA IM. JÓZEFA WIŁKOMIRSKIEGO

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Powstała w 1978 r. z inicjatywy lokalnych władz i środowiska muzycznego. O utworzenie nowej instytucji muzycznej poproszono dyrektora Józefa Wiłkomirskiego. Przez blisko 50 lat działalności filharmonia wypracowała szeroki repertuar, od początku zaprasza do współpracy artystów polskich i zagranicznych, a także współdziała z innymi instytucjami kultury oraz uczelniami, kładąc szczególny nacisk na działania edukacyjne.

 It was established by Józef Wiłkomirski in 1978 at the initiative of local authorities and the music community. Over nearly 50 years of its operation, the philharmonic hall has developed a broad repertoire and invited collaborations from both Polish and international artists. It also co-operates with other culture institutions and universities, placing particular emphasis on educational initiatives.

Filharmonia Sudecka
im. Józefa Wiłkomirskiego w Wałbrzychu
ul. Juliusza Słowackiego 4, 58-300 Wałbrzych



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



172

IBIS STYLES WAŁBRZYCH

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

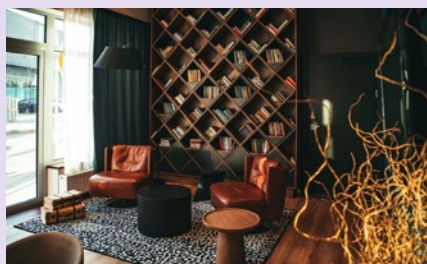
 Designerski ekonomiczny hotel, otwarty na kreatywne umysły. Miejsce dostosowane do potrzeb zarówno gości podróżujących w celach biznesowych, jak również rodzin z dziećmi. Idealny dla entuzjastów aktywnej turystyki oraz osób poszukujących kontaktu z przyrodą. Obiekt oferuje 130 przytulnych, klimatyzowanych pokoi z funkcjonalną łazienką wyposażoną w prysznic oraz podgrzewaną podłogę. Jego położenie zapewnia łatwy dostęp do najważniejszych atrakcji Wałbrzycha i okolic.

 A designer budget hotel, open to creative minds. A place tailored to the needs of both business travelers and families with children. Ideal for active tourism enthusiasts and those seeking contact with nature. The facility offers 130 cozy, air-conditioned rooms with functional bathrooms equipped with showers and heated floors. Its location provides easy access to the most important attractions of Wałbrzych and the surrounding area.

Munro sp. z o.o.
ul. 1 Maja 70, 58-300 Wałbrzych



-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
260 Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



173

MUZEUM PORCELANY W WAŁBRZYCHU

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Historia wałbrzyskiego Muzeum Porcelany sięga 1908 r. W obecnej formie działa ono od 2015 r. i może się obecnie pochwalić jedną z najbogatszych kolekcji historycznej porcelany śląskiej oraz starannie wyselekcjonowanymi eksponatami z najważniejszych wytwórni europejskich. Podziwiać można tu również wystawę polskiej ceramiki z lat 50. i 60. XX w., galerię polskiego malarstwa współczesnego i cyklicznie organizowane wystawy czasowe.

 The history of the Wałbrzych Porcelain Museum dates back to 1908. It has been operating in its current form since 2015 and now boasts one of the richest collections of historical Silesian porcelain and carefully selected exhibits from the most important European manufacturers. You can also admire an exhibition of Polish ceramics from the 1950s and 1960s, a gallery of contemporary Polish painting, and regularly organized temporary exhibitions.

Muzeum Porcelany w Wałbrzychu
ul. 1 Maja 9, 58-300 Wałbrzych

 Parking

 Wstęp biletowany
Ticketed admission



WWW



174

ZAMEK KSIĄŻ

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

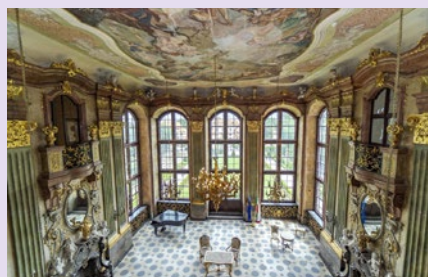


 Zamek Książ to trzeci największy zamek w Polsce i jedna z najczęściej odwiedzanych atrakcji regionu. Pierwotna budowla z XIII w. była wielokrotnie przebudowywana i na początku XX w. uzyskała ostatecznie barokowo-neorenesansowy kształt. Do dzisiaj zachwyca pięknem architektury i tajemniczą historią z okresu II wojny światowej. Poza zwiedzaniem samego zamku czy jego podziemi warto spędzić trochę czasu na zewnątrz, korzystając z uroków ogrodów i parku.

 Książ Castle is the third largest castle in Poland and one of the most visited attractions in the region. The original 13th-century building was rebuilt many times and finally took on its Baroque-Neo-Renaissance form at the beginning of the 20th century. To this day, it continues to delight visitors with its beautiful architecture and mysterious history from World War II. In addition to visiting the castle itself and its underground passages, it is worth spending some time outside, enjoying the charms of the gardens and park.

Zamek Książ w Wałbrzychu Sp. z o.o.
ul. Piastów Śląskich 1, 58-306 Wałbrzych

-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



175

CENTRUM AKTYWNEGO WYPOCZYNKU AQUA ZDRÓJ

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Centrum Aktywnego Wypoczynku AQUA ZDRÓJ to największy ośrodek turystyczno-sportowy w Sudetach, położony u stóp góry Chełmiec. To doskonała baza wypadowa dla osób chcących bliżej poznać ten malowniczy zakątek Dolnego Śląska. Na miejscu goście mają do swojej dyspozycji m.in. park wodny z saunami, hotel z restauracją, wielofunkcyjną halę widowiskowo-sportową czy boiska.

 The AQUA ZDRÓJ Active Recreation Center is the largest tourist and sports center in the Sudetes, located at the foot of Mount Chełmiec. It is an excellent base for those who want to get to know this picturesque corner of Lower Silesia better. On site, guests have at their disposal, among other things, a water park with saunas, a hotel with a restaurant, a multifunctional sports and entertainment hall, and sports fields.

Wałbrzyskie Centrum Sportowo-Rekreacyjne
Aqua Zdrój Sp. z o.o.
ul. Ratuszowa 6, 58-304 Wałbrzych

-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



UZDROWISKO SZCZAWNO-JEDLINA S.A.

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

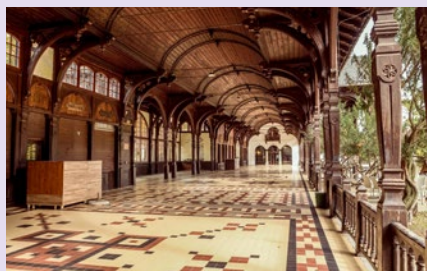


 Pierwsze źródło wód leczniczych w Szczawno-Zdroju zostało odkryte i opisane na przełomie XVI i XVII wieku, początki uzdrowiska sięgają zaś 1815 roku. Obecnie najciekawszymi architektonicznie obiektami są Dom Zdrojowy z początku XX w., Pijalnia Wód Mineralnych oraz Hala Spacerowa z końca XIX w. z przepiękną dekoracją sgraffitową. W uzdrowisku prowadzi się terapię wodami z pięciu ujęć: „Dąbrówka”, „Marta”, „Młynarz”, „Mieszko” i „Charlotta”.

 The first source of medicinal waters in Szczawno-Zdrój was discovered and described at the turn of the 16th and 17th centuries, while the origins of the health resort date back to 1815. Currently, the most interesting architectural structures are the Spa House from the early 20th century, the Mineral Water Pump Room, and the Walking Hall from the late 19th century with its beautiful sgraffito decoration. The health resort offers therapy using water from five sources: „Dąbrówka”, „Marta”, „Młynarz”, „Mieszko” i „Charlotta”.

Uzdrowisko Szczawno-Jedlina S.A.
ul. Wojska Polskiego 6, 58-310 Szczawno-Zdrój

-  Parking
-  Hotel
-  Restauracja
Restaurant
-  Uzdrowisko
Health resort
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



177

RED BARON HOTEL

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Red Baron Hotel to jedyny czterogwiazdkowy obiekt w Świdnicy, którego eleganckie i stylowe wnętrza to doskonały wybór zarówno dla gości biznesowych, jak i osób szukających wygody w czasie weekendowego wypoczynku lub krótkich wakacji. Hotel położony jest blisko centrum, co ułatwia dotarcie do najważniejszych punktów miasta oraz poruszanie okolicy. W pobliskim parku znajduje się replika samolotu Czerwonego Barona, słynnego niemieckiego lotniska związanego ze Świdnicą, do którego nawiązuje nazwa obiektu.

 The Red Baron Hotel is the only four-star hotel in Świdnica, whose elegant and stylish interiors are an excellent choice for both business guests and those seeking comfort during a weekend break or short vacation. The hotel is located close to the city center, making it easy to reach the most important points of the city and get around the area. In the nearby park, there is a replica of the Red Baron's plane, the famous German aircraft associated with Świdnica, to which the name of the hotel refers.

Red Baron Hotel Sp. z o.o.
ul. Lwa Tołstoja 2, 58-100 Świdnica

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
Number of accommodations
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning
-  Dostępność dla niepełnosprawnych
Accessibility for disabled persons



WWW



178

SCHRONISKO PTTK ANDRZEJÓWKA

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

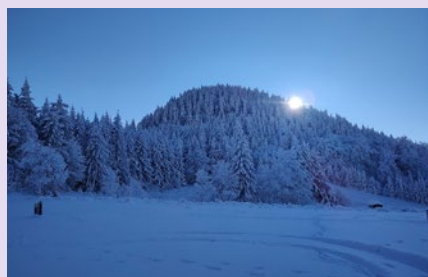


 Schronisko PTTK Andrzejówka leży na Przełęczy Trzech Dolin w Górach Suchych, w trójkącie między Wałbrzychem, Głuszcą i Mieroszowem. To jedno z najmłodszych schronisk w Sudetach, z historią sięgającą „zaledwie” roku 1933 – od tego czasu stało się jednak ważnym punktem na turystycznej mapie okolicy. Tuż przy schronisku znajduje się węzeł szlaków turystycznych.

 The Andrzejówka PTTK mountain shelter is located on the Three Valleys Pass in the Suchy Mountains, in the triangle between Wałbrzych, Głuszcza, and Mieroszów. It is one of the youngest shelters in the Sudetes, with a history dating back to “only” 1933 – since then, however, it has become an important point on the tourist map of the area. Right next to the shelter, there is a junction of tourist trails.

Mountain Spirit sp. z o.o.
Rybница Leśna 27, 58-350 Mieroszów

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Szlaki turystyczne
Tourist trails
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly
-  Liczba miejsc noclegowych
37
Number of accommodations



WWW



179

PODZIEMNE MIASTO OSÓWKA SP. Z O.O.

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

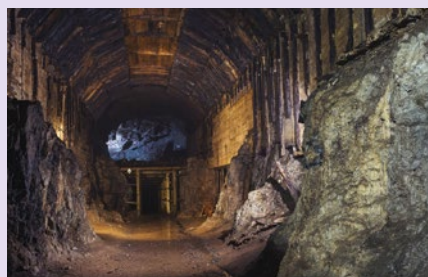


 Jeden z obiektów wojskowych wchodzących w skład kompleksu „Riese” w Górach Sowich, budowanego przez III Rzeszę w latach 1943–1945. Jego przeznaczenie do dziś pozostaje nierozwiązaną zagadką okresu II wojny światowej. Odwiedzający mają możliwość wyboru z trzech tras (historycznej, ekstremalnej i edukacyjnej) i zwiedzenia podziemnych tuneli i korytarzy, wartowni oraz ogromnej hali.

 One of the military facilities that were part of the “Riese” complex in the Owl Mountains, built by the Third Reich between 1943 and 1945. Its purpose remains an unsolved mystery of World War II to this day. Visitors can choose from three routes (historical, extreme, and educational) and explore underground tunnels and corridors, guardhouses, and a huge hall.

Podziemne Miasto Osówka Sp. z o.o.
ul. Świerkowa 29d, Sierpnica
58-340 Głuszycza

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW





OPACTWO W KRZESZOWIE

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Pocysterskie opactwo w Krzeszowie, ze względu na wartość architektoniczną i kulturową kompleksu, nazywane jest Europejską Perłą Baroku. Zwiedzanie obejmuje m.in. bazylikę mniejszą pw. Wniebowzięcia NMP, wybudowaną w latach 1728–1735, największą barokową świątynię na Śląsku, kościół bracki pw. św. Józefa z freskami Michaela Willmanna czy Mauzoleum Piastów Śląskich.

 The post-Cistercian abbey in Krzeszów, due to the architectural and cultural value of the complex, is called the European Pearl of Baroque. The tour includes, among others, the Minor Basilica of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, built between 1728 and 1735, the largest Baroque temple in Silesia, the brotherhood church of St. Joseph with frescoes by Michael Willmann, and the Mausoleum of the Silesian Piasts.

Opactwo w Krzeszowie
plac Jana Pawła II 1, 58-405 Krzeszów

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Noclegi
Accommodation
-  Audioguide
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour
-  Konferencje i organizacja przyjęć
Conferences and party planning



WWW



181

PAŁAC STRUGA

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

 Renesansowy pałac w Strudze to wyjątkowy przykład okazałej siedziby szlacheckiej z zachowanymi elementami oryginalnych dekoracji malarskich – można tu zobaczyć unikatowe w skali Polski i świata freski gotyckie, stropy i freski renesansowe. Obok pałacu, w którym od 2002 r. trwają prace rewitalizacyjne, w odbudowanej w 2011 r. oficynie pałacowej działają hotel i restauracja. Poza zwiedzaniem zabytkowych wnętrz istnieje tu możliwość organizacji kameralnych imprez.

 The Renaissance palace in Struga is a unique example of a magnificent noble residence with preserved elements of original painted decorations – here you can see Gothic frescoes, ceilings, and Renaissance frescoes that are unique in Poland and worldwide. Next to the palace, which has been undergoing renovation since 2002, there is a hotel and restaurant in the palace outbuilding, which was rebuilt in 2011. In addition to visiting the historic interiors, it is also possible to organize small events here.

Fundacja Pałac Struga
ul. Wiejska 3, 58-311 Struga



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



Zwiedzanie z przewodnikiem
Guided tour



WWW



182

MUZEUM KOLEJNICTWA W JAWORZYNIE ŚLĄSKIEJ

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Muzeum położone jest na terenach z zachowaną infrastrukturą kolejową, budynkami lokomotywowni oraz zapleczem technicznym. Zbiory to ponad 120 pojazdów kolejowych z lat od 1880 do lat 70 XX wieku. Zwiedzanie odbywa się między innymi przez przejazd zabytkowym pociągami po tzw. „Trasie Parowozowej” na terenie muzeum. Od 2015 roku muzeum prowadzi regularne przejazdy dla turystów do różnych atrakcyjnych miejsc na Dolnym Śląsku.

 The museum is located on premises with preserved railway infrastructure, locomotive depot buildings and technical facilities. The collection includes over 120 railway vehicles from the 1880s to the 1970s. Visitors can take a ride on a historic train along the so-called ‘Steam Train Route’ within the museum grounds. Since 2015, the museum has been offering regular trips for tourists to various attractive destinations in Lower Silesia.

Fundacja Ochrony Dziedzictwa Przemysłowego Śląska
ul. Oławska 15, 50-123 Wrocław
biuro@muzeatechniki.pl, www.muzeatechniki.pl

Muzeum Kolejnictwa w Jaworzynie Śląskiej
ul. Towarowa 4, 58-140 Jaworzyna Śląska

-  Parking
-  Restauracja
Restaurant
-  Obiekt noclegowy
Accommodation facility
-  Wstęp biletowany
Ticketed admission
-  Przyjazne zwierzętom
Pet friendly



WWW



183

MŁYN HILBERTA

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE



 Zbudowany w 1868 r. przez braci Hilbertów z Bielawy. W latach 30. XX w. młyn został zmodernizowany, m.in. zelektryfikowany i wyposażony w nowsze maszyny, które zachowały się do dziś. Był to jeden z najnowocześniejszych i największych młynów zbożowych na Dolnym Śląsku. Obecnie to unikatowy zabytek techniki. Zachwyca oryginalną architekturą i kompletnym wyposażeniem z czasów swojej świetności.

 Built in 1868 by the Hilbert brothers from Bielawa. In the 1930s, the mill was modernised, including electrification and the installation of newer machinery, which has been preserved to this day. It was one of the most modern and largest grain mills in Lower Silesia. Today, it is a unique technical monument. It impresses with its original architecture and complete equipment from its heyday.

Fundacja Ochrony Dziedzictwa Przemysłowego Śląska
ul. Oławska 15, 50-123 Wrocław
biuro@muzeatechniki.pl, www.muzeatechniki.pl

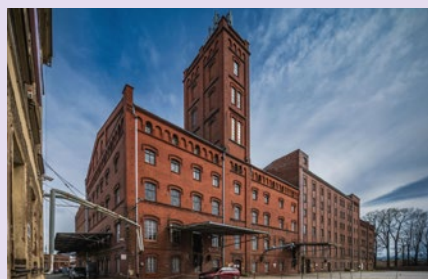
Młyn Hilberta
Batalionów Chłopskich 11, 58-200 Dzierżonów



Parking



Wstęp biletowany
Ticketed admission



WWW



184

Trasy Enduro

SREBRNA GÓRA

KELLYS

A ROWERÓW
URKE
- SZKOLENIA ROWEROWE
- SKLEP I SERWIS
- PYCHA SZPRYCHA

BIKE
EXPERTS
...BY NIEZDZIAŁO SIĘ LEMPIA.

STOWARZYSZENIE STREFA MTB SUDETY

ZIEMIA WAŁBRZYSKA I GÓRY SOWIE

 Największy system górskich tras rowerowych, wytyczonych w malowniczych Górach Suchych i Górach Sowich. To ponad 500 km szlaków o zróżnicowanym charakterze i skali trudności dostosowanej do poziomu umiejętności amatorów jazdy na dwóch kółkach oraz sieć certyfikowanych obiektów noclegowych i gastronomicznych, punktów naprawczych oraz punktów dostępu, ułatwiających korzystanie z tego wszystkiego, co oferuje Strefa MTB Sudety.

 The largest system of mountain bike trails, marked out in the picturesque Suchy Mountains and Sowie Mountains. It consists of over 500 km of trails of varying character and difficulty, adapted to the skill level of amateur cyclists, as well as a network of certified accommodation and catering facilities, repair points, and access points, facilitating the use of everything that the Sudety MTB Zone has to offer.

Stowarzyszenie Strefa MTB Sudety
Jodłownik 40, 58-262 Ostroszowice

-  Parking
-  Trasy rowerowe
Cycle routes
-  Wypożyczalnia rowerów
Bicycle hire
-  Organizator imprez sportowych
Sports event organiser



WWW



Zobacz koniecznie:



szlazzamkowipalacow.eu



szlakpodziemi.pl



smakidolnegoslaska.pl



dolnyslaskrowerem.pl



dspiw.pl

 www.dolnyslask.travel

 Dolny Śląsk Travel

 [@dolnyslask.travel](https://www.instagram.com/dolnyslask.travel)



**DOLNY
ŚLĄSK**

DOFINANSOWANO ZE ŚRODKÓW BUDŻETU
SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO
www.dolnyslask.pl